叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 图片和歌曲全集(the Complete Collection Of Pictures And Songs) 000001

2. 图片和歌曲全集(the Complete Collection Of Pictures And Songs) 000002

3. 图片和歌曲全集(the Complete Collection Of Pictures And Songs) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

图片和歌曲全集(The Complete Collection of Pictures and Songs)

[-]	[noʊt]
Transcriber's	**Note**
转录员的	笔记

转录者注

[di'pendiŋ]	[ɑːn][ðə; ði]	['riːdɪŋ]	[dɪ'vaɪs]	[juː; jʊ][ɑːr; ər]['juːzɪŋ]	,	['klɪkɪŋ]	,	['dʌb(ə)l]	-	['klɪkɪŋ]	,	['stretʃiŋ]
Depending	**on**	**the**	**reading**	**device**	**you**	**are**	**using**	**,**	**clicking**	**,**	**double**	**-**	**clicking**	**,**	**stretching**
取决于	在	这	阅读	设备	你	是	使用	,	点击	,	双倍的	-	点击	,	伸展

,

,

,

根据您使用的阅读设备，单击、双击、拉伸等操作方式可能会有所不同。

[ɔːr]	['dʌb(ə)l]	-	['tæpɪŋ]	[moʊst]	['ɪmɪdʒɪz]	[wɪl]	[ʃoʊ]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɑːrdʒər]	[saɪz]	.
or	**double**	**-**	**tapping**	**most**	**images**	**will**	**show**	**them**	**in**	**a**	**larger**	**size**	**.**
或者	双倍的	-	窃听	最多	图片	将要	展示	他们	在	一个	更大的	尺寸	.

或者双击大多数图片即可放大查看。

[ðə; ði]
The
这

这

[kəm'pliːt]	[kə'lekʃ(ə)n]
Complete	**Collection**
完全的	收藏

完整收藏版

[ʌv; əv]
of
的

的

['pɪktʃərz]	&	['sɔŋz]
PICTURES	**&**	**SONGS**
图片	&	歌曲

图片与歌曲

[baɪ]
BY
经过

经过

['rændɔlf]	['kɔːldɪˌkɑːt]
RANDOLPH	**CALDECOTT**
兰道夫	凯迪克奖

兰道夫·卡尔德科特

[ɑːr]	.	[kældəkɑːts]
R	**.**	**CALDECOTT'S**
拉	.	卡尔德科特

R. CALDECOTT'S

[kə'lekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]
COLLECTION	**OF**
收藏	的

收藏

['pɪktʃərz]	&	['sɔŋz]
PICTURES	**&**	**SONGS**
图片	&	歌曲

图片与歌曲

[ðə; ði]
The
这

这

[kəm'pli:t]	[kə'lekʃ(ə)n]
Complete	**Collection**
完全的	收藏

完整收藏版

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɪktʃərz]	&	['sɔŋz]
PICTURES	**&**	**SONGS**
图片	&	歌曲

图片与歌曲

[baɪ]
BY
经过

经过

['rændɔlf]	['kɔ:ldɪˌkɑ:t]
RANDOLPH	**CALDECOTT**
兰道夫	凯迪克奖

兰道夫·卡尔德科特

[ɪn'greɪvd]	[ænd; ənd]	['prɪntɪd]	[baɪ]	['edmənd]	['evənz]
ENGRAVED	**AND**	**PRINTED**	**BY**	**EDMUND**	**EVANS**
刻	和	打印	经过	埃德蒙	埃文斯

由埃德蒙·埃文斯雕刻和印刷

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['prefəs]
WITH **A**	**PREFACE**
和 一个	前言

前言

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɔ:stən]	['dɑ:bsən]
AUSTIN	**DOBSON**
奥斯汀	多布森

奥斯汀·多布森

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[dʒɔ:rdʒ]	['raʊtlɪdʒ]	[ænd; ənd]	[sʌnz]
GEORGE	**ROUTLEDGE**	**AND**	**SONS**
乔治	劳特利奇	和	儿子们

乔治·劳特利奇父子公司

['brɔːdweɪ]	,	['lʌdˌgeɪt]	[hɪl]
Broadway	**,**	**Ludgate**	**Hill**
百老汇	,	卢德盖特	爬坡道

百老汇，卢德盖特山

['glɑːsgəu]	, [ænd; ənd]	[nuː]	YORK1887
GLASGOW	**,** **AND**	**NEW**	**YORK1887**
格拉斯哥	, 和	新的	YORK1887

格拉斯哥和纽约，1887年

[ðɪs]	[ɪ'dɪʃn]	[ɪz]	['lɪmɪtɪd]	[tuː; tə]	-	['kɑːpiz]	.
This	**Edition**	**is**	**Limited**	**to**	**800**	**Copies**	**.**
这	版	是	有限的	到	-	副本	.

此版本限量发行800册。

[noʊ]	.	-
No	**.**	**272**
不	.	-

第272号

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['kʌvər]	[tuː; tə]	[ɑːr]	.	[kældəkɑːts]	[kə'lekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['pɪktʃərz]	[ænd; ənd]	['sɔŋz]	—	['frʌntɪspiːs]	[fɔːr]	
Cover	**to**	**R**	**.**	**Caldecott's**	**Collection**	**of**	**Pictures**	**and**	**Songs**	**—**	**Frontispiece**	**4**	
覆盖	到	拉	.	凯迪克奖	收藏	的	图片	和	歌曲	—	卷首插图	4	

R·凯迪克《图画与歌曲集》封面——卷首插图 4

['kʌvər]	[tuː; tə]	[ɑːr]	.	[kældəkɑːts]	['pɪktʃər]	[bʊk]	—	[noʊ]	.	[wʌn]	-
Cover	**to**	**R**	**.**	**Caldecott's**	**Picture**	**Book**	**—**	**No**	**.**	**1**	**11**
覆盖	到	拉	.	凯迪克奖	图片	书	—	不	.	1	-

R·凯迪克图画书封面——第1册 11

[ðə; ðɪ]	[haʊs]	[ðæt]	[dʒæk]	[bɪlt]	-
The	**House**	**that**	**Jack**	**Built**	**13**
这	房子	那	杰克	建造	-

杰克盖的房子 13

[ðə; ðɪ]	[daɪ'vɜːrtɪŋ]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ʌv; əv]	[dʒɑːn]	['gɪlpɪn]	-
The	**Diverting**	**History**	**of**	**John**	**Gilpin**	**47**
这	转移注意力	历史	的	约翰	吉尔平	-

约翰·吉尔平的奇特历史 47

[ðə; ðɪ]	[mæd]	[dɔːg]	-
The	**Mad**	**Dog**	**81**
这	疯狂的	狗	-

疯狗81

[ðə; ðɪ]	['beɪbz]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	[wʊd]	-
The	**Babes**	**in**	**the**	**Wood**	**115**
这	宝贝们	在	这	木头	-

森林里的孩子 115

['kʌvər]	[tuː; tə]	[ɑːr]	.	[kældəkɑːts]	['pɪktʃər]	[bʊk]	—	[noʊ]	.	[ˌtuː'tuː]	-
Cover	**to**	**R**	**.**	**Caldecott's**	**Picture**	**Book**	**—**	**No**	**.**	**2**	**149**
覆盖	到	拉	.	凯迪克奖	图片	书	—	不	.	2	-

R·凯迪克图画书封面——第2册 149页

[ðə; ði] [θriː] ['dʒoʊviəl]['hʌntsmən] -

The	Three	Jovial	Huntsmen	151
这	三	乔维尔	猎人	-

三个快乐的猎人 151

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] ['sɪkspəns] -

Sing	a	Song	for	Sixpence	185
唱歌	一个	歌曲	为了	六便士	-

为六便士唱首歌 185

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] -

The	Queen	of	Hearts	219
这	女王	的	红心	-

红心皇后 219

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [bɔɪ] -

The	Farmer's	Boy	253
这	农民的	男生	-

农家子弟 253

['kʌvər] [tuː; tə][ɑːr] . [kældəkɑːts] ['sekənd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] -

Cover	to	R	.	Caldecott's	Second	Collection	of	Pictures	and	Songs	287
覆盖	到	拉	.	凯迪克奖	第二	收藏	的	图片	和	歌曲	-

R·凯迪克第二部图画与歌曲集封面 287

['kʌvər] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪ] ['dɪdl] ['dɪdl] ['pɪktʃər] [bʊk] -

Cover	to	the	Hey	Diddle	Diddle	Picture	Book	289
覆盖	到	这	嘿	滴答	滴答	图片	书	-

《嘿，迪德尔，迪德尔》图画书封面 289

[ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] -

The	Milkmaid	291
这	挤奶女工	-

挤奶女工 291

[heɪ] ['dɪdl] ['dɪdl] -

Hey	Diddle	Diddle	317
嘿	滴答	滴答	-

嘿，滴滴滴 317

['beɪbi] ['bʌntɪŋ] -

Baby	Bunting	331
婴儿	彩旗	-

婴儿连体衣 331

[ə; eɪ][frɑːg][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [goʊ] -

A	Frog	he	Would	a	-	Wooing	Go	343
一个	青蛙	他	会	一个	-	求爱	去	-

他想追求的青蛙 343

[ðə; ði][fɑːks][dʒʌmps]['oʊvər][ðə; ði]['pɑːrsənz] [geɪt] -

The	Fox	jumps	over	the	Parson's	Gate	369
这	狐狸	跳跃	超过	这	牧师的	门	-

狐狸跳过牧师门 369

['kʌvər] [tuː; tə][ðə; ði][pæn'dʒændrəm] ['pɪktʃər] [bʊk] -

Cover	to	the	Panjandrum	Picture	Book	395
覆盖	到	这	潘詹德鲁姆	图片	书	-

Panjandrum图画书395的封面

[kʌm] [læsiz] [ænd; ənd] [lædz] -

Come	Lasses	and	Lads	397
来	姑娘们	和	小伙子们	-

来吧，姑娘们和小伙子们 397

[raɪd] [ə; eɪ] [kɑːk] - [hɔːrs] [tuː; tə] ['bænbəri] [krɔːs] -
Ride a Cock - Horse to Banbury Cross 423
骑 一个 公鸡 - 马 到 班伯里 叉 -

骑着小木马到班伯里十字路口 423

[ə; eɪ]['fɑːrmər] [went] [trɔtɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [greɪ] [mer] -
A Farmer went trotting upon his Grey Mare 437
一个 农民 去 小跑 之上 他的 灰色的 母马 -

一位农夫骑着他的灰马小跑着 437

[æn; ən]['elədʒi][ɑːn][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] — ['mɪsɪz] . ['meri] ['bleɪz] -
An Elegy on the Glory of her Sex — Mrs . Mary Blaize 449
一个 挽歌 在 这 荣耀 的 她 性别 — 太太 . 玛丽 布莱兹 -

一首颂扬女性荣耀的挽歌——玛丽·布莱兹夫人 449

[ðə; ði] [greɪt] [pæn'dʒændrəm] [hɪm'self] - – -
The Great Panjandrum Himself 477 – 500
这 伟大的 潘詹德鲁姆 他本人 - – -

伟大的潘詹德鲁姆本人（477–500 年）

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bʊks] [hɪr] [ˌriːprə'djuːst] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ;
THE first two of the children's books here reproduced were published in 1878 ;
这 第一的 二 的 这 孩子们的 图书 这里 复制品 是 已发布 在 - ;

这里收录的前两本儿童读物出版于 1878 年;

[ðə; ði][læst] [tuː] [ɪn] - , ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [kældəkɑːts] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr]
the last two in 1885 , only a few weeks before Mr . Caldecott's premature
这 最后的 二 在 - , 仅有的 一个 很少 周 前 先生 . 凯迪克奖 过早
[deθ] .
death .
死亡 .

最后两本出版于 1885 年，就在卡尔德科特先生英年早逝前几周。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['nʌmbər] ,
He had not intended to make any further additions to their number ,
他 有 不是 故意的 到 制作 任何 更远 新增内容 到 他们的 数字 ,

他原本并不打算增加他们的人数，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪriːz] [ɪz] ['kɑːnsɪkwentli] [kəm'pliːt] .
and the series is consequently complete .
和 这 系列 是 最后 完全的 .

因此，该系列剧集就此完结。

['ɪntuː] [wʌt] [nuː] [doʊ'meɪn][hɪz; ɪz] [stɪl] - [kri'eɪtɪv] ['dʒiːniəs] [wʊd] [hæv; həv] ['wɔndəd] ,
Into what new domain his still - creative genius would have wandered ,
进入 什么 新的 领域 他的 仍然 - 有创造力的 天才 会 有 漫步 ,

他那依然充满创造力的天才又会探索到哪个新的领域呢?

— [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [fɪkst] [baɪ][trə'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
— for he was well on the hither side of the period fixed by tradition for
— 为了 他 曾是 出色地 在 这 这里 边 的 这 时期 固定的 经过 传统 为了
[ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv]['hjuːmən][ɪn'venʃ(ə)n] ,
the decline of human invention ,
这 衰退 的 人类 发明 ,

因为他早已过了传统认为人类发明创造开始衰落的时期。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪl] - [helθ] , [wʌz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] ['bɔɪənsi] [ænd; ənd]

and	in	spite	of	ill	-	health	,	was	gifted	with	a	rare	buoyancy	and
和	在	尽管如此	的	患病的	-	健康	,	曾是	天才	和	一个	稀有的	浮力	和

[ˌiːlæ'stɪsəti][ʌv; əv] ['temprəmənt] ,

elasticity	of	temperament	,
弹性	的	气质	,

尽管身体不好，但他却拥有罕见的乐观精神和适应力。

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə][kən'dʒektʃər] .

—	it	is	idle	to	conjecture	.
—	它	是	闲置的	到	推测	.

—妄加猜测是徒劳的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tentətɪv] [sketʃiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deɪz]

But	his	gradual	development	from	the	tentative	sketches	of	his	early	days
但	他的	逐渐地	发展	从	这	暂定的	草图	的	他的	早期的	天

['ɪntuː][ðə; ði] ['pjʊrli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtɪst][wɜːrk] ,

into	the	purely	individual	manner	of	his	latest	work	,
进入	这	纯粹	个人	方式	的	他的	最新的	工作	,

但他从早期试探性的草图逐渐发展成为晚期作品中纯粹的个人风格，

[hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['haɪər] ['traiəmfs]

had	been	unmistakeable	enough	to	justify	the	belief	that	even	higher	triumphs
有	到过	毋庸置疑	足够的	到	证明合法	这	信仰	那	甚至	更高	胜利

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['raɪpənd] ['paʊɚz] .

might	have	been	reserved	to	his	ripened	powers	.
可能	有	到过	预订的	到	他的	成熟的	权力	.

这足以证明，他日渐成熟的能力或许还能带来更大的成就。

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt][hæv; həv] [geɪnd] [freʃ] ['lɔrəlz] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪnər] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnfə'mɪliər] [fiːld]

Would	he	not	have	gained	fresh	laurels	as	a	designer	in	some	unfamiliar	field
会	他	不是	有	获得	新鲜的	月桂树	作为	一个	设计师	在	一些	陌生	场地

?

?
?

他难道不能在某个不熟悉的领域里作为一名设计师获得新的荣誉吗?

— [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːdələr][ʌv; əv][bʌs] - [rɪ'liːf] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kwɑːləti] ?

—	as	a	modeller	of	bas	-	relief	touched	with	his	own	distinctive	quality	?
—	作为	一个	建模师	的	基础	-	宽慰	感动	和	他的	自己的	独特的	质量	?

——作为一位具有独特风格的浅浮雕雕塑家?

— [æz; əz][ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd]['dekst(ə)rəs]['wɔːtər] - ['kʌlər] ['ɑːrtɪst] ?

—	as	a	delicate	and	dexterous	water	-	colour	artist	?
—	作为	一个	精美的	和	轻巧	水	-	颜色	艺术家	?

——作为一名技艺精湛、手法娴熟的水彩画家?

[nʌn] [kæn; kən] ['ænsər] [ðiːz] ['kwestʃənz] [naʊ] .

None	can	answer	these	questions	now	.
没有任何	能	回答	这些	问题	现在	.

现在没有人能够回答这些问题。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['defɪnət] ['legəsi] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɜːrk] ,

But	at	least	he	has	left	us	a	definite	legacy	of	accomplished	work	,
但	在	至少	他	有	左边	我们	一个	定	遗产	的	完成	工作	,

但他至少给我们留下了确凿的成就遗产。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [tuː] ['greɪtf(ə)l] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juˈniːk] [ɪn][kaɪnd] ,

for	which	we	can	scarcely	be	too	grateful	,	since	it	is	unique	in	kind	,
为了	哪个	我们	能	几乎	是	也	感激的	,	自从	它	是	独特的	在	种类	,

对此我们感激不尽，因为它是独一无二的。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrɪŋ] [ɪn] [tʃɑːrm] .

and	certain	to	be	enduring	in	charm	.
和	肯定	到	是	持久	在	魅力	.

而且一定会魅力经久不衰。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['legəsi] , [ðə; ði] [tuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] " [oʊld] ['krɪsməs] " [ænd; ənd] " ['breɪs.brɪdʒ] [hɔːl] ,

Of	this	legacy	,	the	two	volumes	of	"	Old	Christmas	"	and	"	Bracebridge	Hall	,
的	这	遗产	,	这	二	卷	的	"	老的	圣诞节	"	和	"	布雷斯布里奇	大厅	,

在这份遗产中，有两卷本的《古老的圣诞节》和《布雷斯布里奇庄园》，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃər] - [bʊks] [ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [ðə; ði][moʊst]['memərəb(ə)l]

"	and	the	present	collection	of	picture	-	books	are	surely	the	most	memorable
"	和	这	展示	收藏	的	图片	-	图书	是	一定	这	最多	难忘

.

:

.

而这套图画书无疑是最令人难忘的。

[ɪn] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['kaɪndli]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['goʊldˌsmɪθs] [ə'merɪkən] [dɪ'saɪp(ə)l] ,

In	decorating	the	gentle	and	kindly	pages	of	Goldsmith's	American	disciple	,
在	装饰	这	温和的	和	亲切地	页面	的	金匠的	美国人	弟子	,

在装饰戈德史密斯美国门徒温柔和蔼的篇章时，

['mɪstər] . ['kɔːldɪˌkɑːt] [siːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['aʊtlet]

Mr	.	Caldecott	seems	for	the	first	time	to	have	discovered	a	fitting	outlet
先生	.	凯迪克奖	似乎	为了	这	第一的	时间	到	有	发现	一个	配件	出路

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bred] ,

of	his	cherished	memories	of	the	country	-	side	where	he	was	bred	,
的	他的	珍爱	回忆	的	这	国家	-	边	在哪里	他	曾是	繁殖	,

卡尔德科特先生似乎第一次找到了一个合适的途径，来表达他对成长乡村的珍贵回忆。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld] [taʊn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ;

and	of	the	picturesque	old	town	where	he	was	born	;
和	的	这	如画	老的	镇	在哪里	他	曾是	出生	;

还有他出生的那座风景如画的老城；

— [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['lʌvɪŋ] ['stʌdiz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

—	for	those	loving	studies	of	animal	life	which	had	delighted	him	as	a
—	为了	那些	爱	研究	的	动物	生活	哪个	有	高兴极了	他	作为	一个

[bɔɪ] ;

boy	;
男生	;

——为了那些他小时候就喜爱研究动物生活的爱好；

— [fɔːr; fər] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] - [wɜːrld][ɪn]['kɑːstuːm][ænd; ənd] [ək'sesəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

—	for	that	feeling	for	the	old	-	world	in	costume	and	accessory	which	was
—	为了	那	感觉	为了	这	老的	-	世界	在	戏服	和	配饰	哪个	曾是

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['ɪmpʌls] [ɪn][hɪz; ɪz]['tælənt] .

a	native	impulse	in	his	talent	.
一个	本国的	冲动	在	他的	天赋	.

——因为他天生就有一种对旧世界服饰和配饰的喜爱。

[noʊ] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['dʒiːniəli] , [soʊ] ['lɔɪəli] , [soʊ] [ˌsɪmpə'θetɪkli]

No	books	of	this	century	have	been	so	genially	,	so	loyally	,	so	sympathetically
不	图书	的	这	世纪	有	到过	所以	和蔼地	,	所以	忠诚地	,	所以	同情地

['ɪləstreɪtɪd] .

illustrated	.
插图	.

本世纪没有哪本书的插图像本书一样如此亲切、如此忠诚、如此富有同情心。

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] ['ɜːrvɪŋ] ['vɑːljəmz] , [haʊ'evər] ['eksələnt] , [wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði] ['stepɪŋ] [stoʊnz]

And	yet	these	Irving	volumes	,	however	excellent	,	were	but	the	stepping	stones
和	然而	这些	欧文	卷	,	然而	出色的	,	是	但	这	步进	石头

[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] more10

to	the	artist's	more10
到	这	艺术家的	more10

然而，这些欧文的作品集，无论多么出色，都只是这位艺术家通往更高成就的垫脚石。

['sɪgnəl] [sək'sesɪz] [ɪn] ['nɜːrsəri] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

signal	successes	in	nursery	literature	.
信号	成功	在	苗圃	文学	.

幼儿园文学中的成功案例。

“ [dʒɑːn]['gɪlpɪn] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði][mæd][dɔːg] ” [ɑːr; ər] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊks] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

“	John	Gilpin	”	and	“	The	Mad	Dog	”	are	illustrated	books	;	but	they	are
“	约翰	吉尔平	”	和	“	这	疯狂的	狗	”	是	插图	图书	;	但	他们	是

['ɪləstreɪtɪd] [bʊks] “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

illustrated	books	“	with	a	difference	.
插图	图书	“	和	一个	不同之处	.

《约翰·吉尔平》和《疯狗》都是插图书；但它们是"与众不同的"插图书。

” ['mɪstər] . ['kɔːldɪˌkɑːt] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [θiːm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] :

”	Mr	.	Caldecott	found	in	them	his	theme	,	it	is	true	:
”	先生	.	凯迪克奖	成立	在	他们	他的	主题	,	它	是	真的	:

"卡尔德科特先生的确从中找到了他的主题:"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːm] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [pleɪd] [ðə; ði][moʊst][ɪn'geɪdʒɪŋ]

but	it	was	a	theme	upon	which	his	pencil	played	the	most	engaging
但	它	曾是	一个	主题	之上	哪个	他的	铅笔	玩	这	最多	引人入胜

[ˌveəriː'eiʃənz] .

variations	.
变体	.

但这却是他用画笔描绘出最引人入胜的变奏的主题。

[huː] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['evər] [bɪ'fɔːr] [kən'siːvd] [ʌv; əv]['mædəm] ['bleɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːnbroʊkər] ,

Who	,	for	example	,	ever	before	conceived	of	Madam	Blaize	as	a	pawnbroker	,
WHO	,	为了	例子	,	曾经	前	构思	的	女士	布莱兹	作为	一个	当铺老板	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] —

because	—
因为	—

例如，谁会想到布莱兹夫人会是个当铺老板呢？因为——

“ [ʃiː; ʃi] ['friːli] [lent] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] , —

“	She	freely	lent	to	all	the	poor	,	—
“	她	自由	借出的	到	全部	这	贫穷的	,	—

她慷慨地借钱给所有穷人，——

[huː] [left][ə; eɪ] [pledʒ] [bɪ'haɪnd] ” ?

Who	left	a	pledge	behind	”	?
WHO	左边	一个	保证	在后面	”	?

谁留下了誓言?

[huː] , [ə'gen] ,

Who	,	again	,
WHO	,	再次	,

谁，又来了，

[hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]['hɪd(ə)n]['siːkrət][ʌv; əv][ðæt] [kə'roʊdɪŋ] ['dʒeləsi] [wɪtʃ] [led][ðə; ði][dɔːg]

had	penetrated	the	hidden	secret	of	that	corroding	jealousy	which	led	the	dog
有	渗透	这	隐	秘密	的	那	腐蚀	妒忌	哪个	引领	这	狗

[tuː; tə][baɪt][ðə; ði][prɪm][ænd; ənd][ɪm'pekəb(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] [huː] ['æftərwərdz][soʊ] ['feɪtəli] [ˌdisə'griːd]

to	bite	the	prim	and	impeccable	personage	who	afterwards	so	fatally	disagreed
到	咬	这	原始	和	完美无瑕	人士	WHO	然后	所以	致命的	不同意

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

with	him	?
和	他	?

是否洞悉了那腐蚀人心的嫉妒背后的秘密，正是这种嫉妒驱使那条狗咬了那个举止端庄、无可挑剔的人，而这个人后来却与它发生了致命的争执?

[ænd; ənd] [wer] [els] [hæd; həd][ðə; ði][wɜːrld] [bɪn] [ʃəun] [ðə; ði] [ɔː'θentɪk] [ˌækə'demɪk]['prez(ə)ns] , —

And	where	else	had	the	world	been	shewn	the	authentic	academic	presence	,	—
和	在哪里	别的	有	这	世界	到过	展示	这	真正的	学术的	在场	,	—

[ðə; ði]['veri] “ [fɔːrm][ænd; ənd] ['preʃər] ,

the	very	“	form	and	pressure	,
这	非常	“	形式	和	压力	,

还有哪里展现过真正的学术风貌——那种“形式与压力”?

” — [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [greɪt] [pæn'dʒændrəm] [hɪm'self] , ”

”	—	of	“	The	Great	Panjandrum	Himself	,	”
”	—	的	“	这	伟大的	潘詹德鲁姆	他本人	,	”

——“伟大的潘詹德鲁姆本人”,

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['bʌt(ə)n] [æt; ət][tɑːp] ;

“	with	the	little	round	button	at	top	;
“	和	这	小的	圆形的	按钮	在	顶部	;

“顶部有个小圆按钮;

” [ɔːr][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] ['həːli] - ['bɜːrli][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hedlɔːŋ] , [hɔːrn] - ['bloʊɪŋ] , [tʃiːk] - ['bɜːrstɪŋ]

”	or	imagined	the	hurly	-	burly	of	those	headlong	,	horn	-	blowing	,	cheek	-	bursting
”	或者	想象	这	喧闹	-	魁梧的	的	那些	一头扎	,	喇叭	-	吹	,	脸颊	-	爆发

[ænd; ənd] ['hoʊpləsli] ['fjuːt(ə)l] “ ['dʒoʊviəl]['hʌntsmən] ” ?

and	hopelessly	futile	“	Jovial	Huntsmen	”	?
和	绝望地	徒劳	“	乔维尔	猎人	”	?

还是想象了那些横冲直撞、吹着号角、扯破脸颊、徒劳无功的“欢乐猎人”的喧闹场面?

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðiːz] [ɔːl] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔːrtɪv] [sə'praiziz] , [ðə; ði] [ʌn'driːmd]

Nor	were	these	all	,	or	even	a	tithe	of	the	sportive	surprises	,	the	undreamed
也不	是	这些	全部	,	或者	甚至	一个	什一奉献	的	这	运动型	惊喜	,	这	未曾预料到的

[dɪ'skləʊʒəz] ,

disclosures	,
披露	,

这些甚至还不是全部，或者说连体育界惊喜和意想不到的爆料的十分之一，

[ʌv; əv] [ðiːz] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['peɪdʒɪz] .

of	these	captivating	pages	.
的	这些	引人入胜	页面	.

这些引人入胜的页面。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd][ə'baʊt][ðem; ðəm][ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz]['woʊv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['hjʊmərəs]

Around	and	about	them	the	artist	has	woven	the	most	humourous
大约	和	关于	他们	这	艺术家	有	编织	这	最多	幽默的

[ˌɪndʒə'nuːəti] ,

ingenuities	,
独创性	,

艺术家在他们周围编织了最幽默的奇思妙想，

[ðə; ði][moʊst] ['friːkɪʃ] [ænd; ənd] ['frɑːlɪksəm] ['fænsis] ;

the	most	freakish	and	frolicsome	fancies	;
这	最多	怪异的	和	嬉戏的	幻想	;

最怪诞、最嬉闹的幻想;

[hiː; hi][hæz; həz][set][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪn'vaɪtɪŋ] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] ;

he	has	set	them	in	the	most	inviting	framework	of	town	and	country	;
他	有	放	他们	在	这	最多	邀请	框架	的	镇	和	国家	;

他将它们置于最吸引人的城镇和乡村环境中;

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði][moʊst] [blaɪð] [ænd; ənd] ['wɪnsəm] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]

he	has	enlisted	in	his	service	the	most	blithe	and	winsome	figures	of
他	有	入伍	在	他的	服务	这	最多	快乐的	和	迷人的	数据	的

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

women	and	children	,
女性	和	孩子们	,

他招募了最快乐、最讨人喜欢的妇女和儿童为他效力。

[ðə; ði][moʊst][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][dɔːgz][ænd; ənd]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][bɜːrdz] .

the	most	irresistible	dogs	and	horses	and	birds	.
这	最多	无法抗拒	狗	和	马匹	和	鸟类	.

最令人无法抗拒的狗、马和鸟。

[ðə; ði]['oʊpən] - [er] [laɪf][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['briːzinəs] ,

The	open	-	air	life	of	England	,	with	all	its	freshness	and	breeziness	,
这	打开	-	空气	生活	的	英格兰	,	和	全部	它是	新鲜	和	微风	,

英格兰的户外生活，充满了清新和清爽，

[ɪts]['pæstərəl] [sɪ'dʌkʃn] [ænd; ənd][ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ɪz] ['evriwer] ['prez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz]

its	pastoral	seduction	and	its	picturesque	environment	,	is	everywhere	present	in	his
它是	牧灵	诱惑	和	它是	如画	环境	,	是	到处	展示	在	他的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

田园风光和如画般的环境在他的作品中随处可见。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][ɑːrt] , [tuː] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['elɪgənt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪ'femɪnət] ,

He	has	the	art	,	too	,	of	being	elegant	without	being	effeminate	,
他	有	这	艺术	,	也	,	的	存在	优雅的	没有	存在	阴柔的	,

他还有一项绝技，那就是既优雅又不显得娘娘腔。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['tendər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['mɔːkɪʃ] .

and	of	being	tender	without	being	mawkish	.
和	的	存在	投标	没有	存在	矫情	.

温柔而不矫情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːvəlɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [læf] [kliəz] [ðə; ði] [er] ;

It	was	said	of	a	great	English	novelist	that	his	laugh	clears	the	air	;
它	曾是	说	的	一个	伟大的	英语	小说家	那	他的	笑	清除	这	空气	;

有人曾评价一位伟大的英国小说家，说他的笑声能净化空气;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['pɪktʃərz] [ðæt] [ðer; ðər] [mɜːrθ] [kliəz] [nɑːt]['oʊnli]

it	may	be	said	of	these	light	-	hearted	pictures	that	their	mirth	clears	not	only
它	可能	是	说	的	这些	光	-	心地	图片	那	他们的	欢笑	清除	不是	仅有的

[ðə; ði] [er] [bʌt; bət][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	air	but	the	imagination	.
这	空气	但	这	想像力	.

可以说，这些轻松愉快的图片不仅能净化空气，还能激发想象力。

[noʊ] [teɪnt] [klɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv]['mɔːrbɪd][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ɔːr] ['sɪkli] ['sentɪmənt] :

No	taint	clings	to	them	of	morbid	affectation	or	sickly	sentiment	:
不	污点	黏附	到	他们	的	病态的	做作	或者	病弱的	情绪	:

他们身上没有丝毫病态的矫揉造作或病态的情感:

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒenjuɪn][pɪk'tɔːriəl] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænli] , ['hæpi] ['neɪtʃər] , [di'laitɪŋ] [ɪn]
they **are** **the** **genuine** **pictorial** **utterances** **of** **a** **manly** **,** **happy** **nature** **,** **delighting** **in**
他们 是 这 真的 画报 话语 的 一个 男子气概 , 快乐的 自然 , 令人愉悦 在
['bjuːti] ,
beauty **,**
美丽 ,

它们真实地描绘了一个充满男子气概、快乐天性、热爱美的形象。

[di'laitɪŋ] [ɪn] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒər] ,
delighting **in** **innocent** **pleasure** **,**
令人愉悦 在 清白的 乐趣 ,

享受纯真的快乐，

[ænd; ənd] ['daʊərd] [æz; əz] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrtɪsts][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt]
and **dowered** **as** **few** **English** **artists** **have** **been** **with** **the** **gifts** **of** **refinement**
和 嫁妆 作为 很少 英语 艺术家 有 到过 和 这 礼物 的 精炼
[ænd; ənd] [greɪs] .
and **grace** **.**
和 优雅 .

他与极少数英国艺术家一样，天生具有优雅和高贵的气质。

[ə; eɪ] . [diː] . -
A **.** **D** **.** **11**
一个 . D . -

公元11年

[ɑːr] . [kældəkɑːts] ['pɪktʃər] [bʊk]
R **.** **Caldecott's** **PICTURE** **BOOK**
拉 . 凯迪克奖 图片 书

R·凯迪克的图画书

[ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]
The **Babes** **in** **the** **Wood**
这 宝贝们 在 这 木头

林中孩童

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt]
The **House** **that** **Jack** **built**
这 房子 那 杰克 建造

杰克建造的房子

[ðə; ði][mæd][dɔːg]
The **Mad** **Dog**
这 疯狂的 狗

疯狗

[dʒɑːn] Gilpin13
John **Gilpin13**
约翰 Gilpin13

约翰·吉尔平13

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
The **House** **that** **Jack** **built** **.**
这 房子 那 杰克 建造 .

杰克建造的房子。

[wʌn] [ʌv; əv][ɑːr] [kældəkɑːts] ['pɪktʃər] [bʊks]
ONE **OF** **R** **Caldecott's** **Picture** **books**
一 的 拉 凯迪克奖 图片 图书

这是R·凯迪克的一本图画书。

[dʒɔːrdʒ] ['raʊtlɪdʒ] & SONS15
GEORGE ROUTLEDGE & SONS15
乔治 劳特利奇 & SONS15

乔治·劳特利奇父子公司15

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] . -
The House that Jack Built . 1617
这 房子 那 杰克 建造 . -

杰克建造的房子。1617

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ðæt]
This is the House that
这 是 这 房子 那

这是那座房子

[dʒæk] [bɪlt] . -
Jack built . 18
杰克 建造 . -

杰克建造了.18

JACK192021
JACK192021
JACK192021

JACK192021

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mɔːlt] ,
This is the Malt ,
这 是 这 麦芽 ,

这是麦芽，

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt]
That lay in the House that
那 躺 在 这 房子 那

那件事就发生在众议院里。

[dʒæk] [bɪlt] .
Jack built .
杰克 建造 .

杰克建造了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ræt] ,
This is the Rat ,
这 是 这 鼠 ,

这是老鼠，

[ðæt] [eɪt] [ðə; ði][mɔːlt] ,
That ate the Malt ,
那 吃 这 麦芽 ,

那东西吃掉了麦芽，

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
That lay in the House
那 躺 在 这 房子

那件事就发生在众议院里。

[ðæt] [dʒæk] [bɪlt] . -
that Jack built . 22232425
那 杰克 建造 . -

杰克建造的。22232425

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kæt] ,
This is the Cat ,
这 是 这 猫 ,

这是猫，

[ðæt] [kɪld] [ðə; ði][ræt] ,
That killed the Rat ,
那 被杀 这 鼠 ,

那只老鼠死了。

[ðæt] [eɪt] [ðə; ði][mɔːlt] ,
That ate the Malt ,
那 吃 这 麦芽 ,

那东西吃掉了麦芽，

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] . -
That lay in the House that Jack built . 26272829
那 躺 在 这 房子 那 杰克 建造 . -

那东西就藏在杰克建造的房子里。26272829

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dɔːg] ,
This is the Dog ,
这 是 这 狗 ,

这是狗，

[ðæt] ['wɜːrid] [ðə; ði][kæt] ,
That worried the Cat ,
那 担心 这 猫 ,

这让猫感到担忧。

[ðæt] [kɪld] [ðə; ði][ræt] ,
That killed the Rat ,
那 被杀 这 鼠 ,

那只老鼠死了。

[ðæt] [eɪt] [ðə; ði][mɔːlt] ,
That ate the Malt ,
那 吃 这 麦芽 ,

那东西吃掉了麦芽，

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt]
That lay in the House that
那 躺 在 这 房子 那

那件事就发生在众议院里。

[dʒæk] [bɪlt] . -
Jack built . 303132
杰克 建造 . -

杰克建造了.303132

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʌmpld] [hɔːrn] ,
This is the Cow with the crumpled horn ,
这 是 这 奶牛 和 这 皱巴巴的 喇叭 ,

这是那头角折断的母牛。

[ðæt] [tɔːst] [ðə; ði][dɔːg] ,
That tossed the Dog ,
那 抛掷 这 狗 ,

那把狗扔了出去，

[ðæt] ['wɜːrid] [ðə; ði][kæt] ,
That worried the Cat ,
那 担心 这 猫 ,

这让猫感到担忧。

[ðæt] [kɪld] [ðə; ði][ræt] ,
That killed the Rat ,
那 被杀 这 鼠 ,

那只老鼠死了。

[ðæt] [eɪt] [ðə; ði][mɔːlt] ,
That ate the Malt ,
那 吃 这 麦芽 ,

那东西吃掉了麦芽，

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt]
That lay in the House that
那 躺 在 这 房子 那

那件事就发生在众议院里。

[dʒæk] [bɪlt] . -
Jack built . 33343536
杰克 建造 . -

杰克建造了.33343536

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɔːl][fər'lɔːrn] ,
This is the Maiden all forlorn ,
这 是 这 少女 全部 绝望 ,

这是孤苦伶仃的少女，

[ðæt] [milkt] [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʌmpld] [hɔːrn] ,
That milked the Cow with the crumpled horn ,
那 挤奶 这 奶牛 和 这 皱巴巴的 喇叭 ,

那头挤奶的牛角都弯了。

[ðæt] [tɔːst] [ðə; ði][dɔːg] ,
That tossed the Dog ,
那 抛掷 这 狗 ,

那把狗扔了出去，

[ðæt] ['wɜːrid] [ðə; ði][kæt] ,
That worried the Cat ,
那 担心 这 猫 ,

这让猫感到担忧。

[ðæt] [kɪld] [ðə; ði][ræt] ,
That killed the Rat ,
那 被杀 这 鼠 ,

那只老鼠死了。

[ðæt] [eɪt] [ðə; ði][mɔːlt] ,
That ate the Malt ,
那 吃 这 麦芽 ,

那东西吃掉了麦芽，

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
That lay in the House
那 躺 在 这 房子

那件事就发生在众议院里。

[ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
that Jack built .
那 杰克 建造 .

那是杰克建造的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn][ɔːl] ['tætərd] [ænd; ənd][tɔːrn] ,
This is the Man all tattered and torn ,
这 是 这 男人 全部 破烂 和 撕裂 ,

这就是那个衣衫褴褛、狼狈不堪的男人。

[ðæt] [kɪst] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɔːl][fər'lɔːrn] ,
That kissed the Maiden all forlorn ,
那 亲吻 这 少女 全部 绝望 ,

那吻令少女满心悲伤，

[ðæt] [milkt] [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʌmpld] [hɔ:rn] ,
That milked the Cow with the crumpled horn ,
那 挤奶 这 奶牛 和 这 皱巴巴的 喇叭 ,

那头挤奶的牛角都弯了。

[ðæt] [tɔ:st] [ðə; ði][dɔ:g] ,
That tossed the Dog ,
那 抛掷 这 狗 ,

那把狗扔了出去，

[ðæt] ['wɜ:rid] [ðə; ði][kæt] ,
That worried the Cat ,
那 担心 这 猫 ,

这让猫感到担忧。

[ðæt] [kɪld] [ðə; ði][ræt] ,
That killed the Rat ,
那 被杀 这 鼠 ,

那只老鼠死了。

[ðæt] [eɪt] [ðə; ði][mɔ:lt] ,
That ate the Malt ,
那 吃 这 麦芽 ,

那东西吃掉了麦芽，

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
That lay in the House
那 躺 在 这 房子

那件事就发生在众议院里。

[ðæt] [dʒæk] [bɪlt] . -
that Jack built . 37383940
那 杰克 建造 . -

杰克建造的。37383940

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pri:st] [ɔ:l] ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] [ʃɔ:rn] ,
This is the Priest all shaven and shorn ,
这 是 这 牧师 全部 剃光 和 剪 ,

这是剃了光头的牧师。

[ðæt] ['mærid] [ðə; ði][mæn][ɔ:l] ['tætərd] [ænd; ənd][tɔ:rn] ,
That married the Man all tattered and torn ,
那 已婚 这 男人 全部 破烂 和 撕裂 ,

那位嫁给了衣衫褴褛、狼狈不堪的男人，

[ðæt] [kɪst] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɔ:l][fər'lɔ:rn] ,
That kissed the Maiden all forlorn ,
那 亲吻 这 少女 全部 绝望 ,

那吻令少女满心悲伤，

[ðæt] [milkt] [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʌmpld] [hɔ:rn] ,
That milked the Cow with the crumpled horn ,
那 挤奶 这 奶牛 和 这 皱巴巴的 喇叭 ,

那头挤奶的牛角都弯了。

[ðæt] [tɔ:st] [ðə; ði][dɔ:g] ,
That tossed the Dog ,
那 抛掷 这 狗 ,

那把狗扔了出去，

[ðæt] ['wɜ:rid] [ðə; ði][kæt] ,
That worried the Cat ,
那 担心 这 猫 ,

这让猫感到担忧。

[ðæt] [kɪld] [ðə; ði][ræt] ,
That killed the Rat ,
那 被杀 这 鼠 ,

那只老鼠死了。

[ðæt] [eɪt] [ðə; ði][mɔ:lt] ,
That ate the Malt ,
那 吃 这 麦芽 ,

那东西吃掉了麦芽，

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
That lay in the House
那 躺 在 这 房子

那件事就发生在众议院里。

[ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
that Jack built .
那 杰克 建造 .

那是杰克建造的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɑ:k] [ðæt] [kroʊd] [ɪn][ðə; ði][mɔ:rn] ,
This is the Cock that crowed in the morn ,
这 是 这 公鸡 那 人群 在 这 早晨 ,

这就是清晨啼鸣的公鸡。

[ðæt] [weɪkt] [ðə; ði] [pri:st] [ɔ:l] ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] [ʃɔ:rn] ,
That waked the Priest all shaven and shorn ,
那 醒来 这 牧师 全部 剃光 和 剪 ,

那声音吵醒了剃光了头发的牧师。

[ðæt] ['mærid] [ðə; ði][mæn][ɔ:l] ['tætərd] [ænd; ənd][tɔ:rn] ,
That married the Man all tattered and torn ,
那 已婚 这 男人 全部 破烂 和 撕裂 ,

那位嫁给了衣衫褴褛、狼狈不堪的男人，

[ðæt] [kɪst] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɔ:l][fər'lɔ:rn] ,
That kissed the Maiden all forlorn ,
那 亲吻 这 少女 全部 绝望 ,

那吻令少女心碎不已，

[ðæt] [milkt] [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʌmpld] [hɔ:rn] ,
That milked the Cow with the crumpled horn ,
那 挤奶 这 奶牛 和 这 皱巴巴的 喇叭 ,

那头挤奶的牛角都弯了。

[ðæt] [tɔ:st] [ðə; ði][dɔ:g] ,
That tossed the Dog ,
那 抛掷 这 狗 ,

那把狗扔了出去，

[ðæt] ['wɜ:rid] [ðə; ði][kæt] ,
That worried the Cat ,
那 担心 这 猫 ,

这让猫感到担忧。

[ðæt] [kɪld] [ðə; ði][ræt] ,
That killed the Rat ,
那 被杀 这 鼠 ,

那只老鼠死了。

[ðæt] [eɪt] [ðə; ði][mɔ:lt] ,
That ate the Malt ,
那 吃 这 麦芽 ,

那东西吃掉了麦芽，

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
That lay in the House
那 躺 在 这 房子

那件事就发生在众议院里。

[ðæt] [dʒæk] [bɪlt] . -
that Jack built . 41424344
那 杰克 建造 . -

杰克建造的。41424344

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['fɑːrmər] [huː] ['saʊd, 'soʊd][ðə; ði][kɔːrn] ,
This is the Farmer who sowed the corn ,
这 是 这 农民 WHO 播种 这 玉米 ,

这是播种玉米的农夫。

[ðæt] [fed] [ðə; ði] [kɑːk] [ðæt] [kroʊd] [ɪn][ðə; ði][mɔːrn] ,
That fed the Cock that crowed in the morn ,
那 美联储 这 公鸡 那 人群 在 这 早晨 ,

那喂养了清晨啼鸣的公鸡，

[ðæt] [weɪkt] [ðə; ði] [priːst] [ɔːl] ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] [ʃɔːrn] ,
That waked the Priest all shaven and shorn ,
那 醒来 这 牧师 全部 剃光 和 剪 ,

那声音吵醒了剃光了头发的牧师。

[ðæt] ['mærid] [ðə; ði][mæn][ɔːl] ['tætərd] [ænd; ənd][tɔːrn] ,
That married the Man all tattered and torn ,
那 已婚 这 男人 全部 破烂 和 撕裂 ,

那位嫁给了衣衫褴褛、狼狈不堪的男人，

[ðæt] [kɪst] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɔːl][fər'lɔːrn] ,
That kissed the Maiden all forlorn ,
那 亲吻 这 少女 全部 绝望 ,

那吻令少女心碎不已，

[ðæt] [milkt] [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʌmpld] [hɔːrn] ,
That milked the Cow with the crumpled horn ,
那 挤奶 这 奶牛 和 这 皱巴巴的 喇叭 ,

那头挤奶的牛角都弯了。

[ðæt] [tɔːst] [ðə; ði][dɔːg] ,
That tossed the Dog ,
那 抛掷 这 狗 ,

那把狗扔了出去，

[ðæt] ['wɜːrid] [ðə; ði][kæt] ,
That worried the Cat ,
那 担心 这 猫 ,

这让猫感到担忧。

[ðæt] [kɪld] [ðə; ði][ræt] ,
That killed the Rat ,
那 被杀 这 鼠 ,

那只老鼠死了。

[ðæt] [eɪt] [ðə; ði][mɔːlt] ,
That ate the Malt ,
那 吃 这 麦芽 ,

那东西吃掉了麦芽，

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
That lay in the House
那 躺 在 这 房子

那件事就发生在众议院里。

[ðæt] [dʒæk] [bɪlt] . -
that **Jack** **built** **.** **4547**
那 杰克 建造 . -

杰克建造的。4547

[ðə; ði] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [dʒɑ:n] ['gɪlpɪn]
The **Diverting** **History** **of** **JOHN** **GILPIN**
这 转移注意力 历史 的 约翰 吉尔平

约翰·吉尔平的有趣历史

[wʌn] [ʌv; əv] [ɑ:r] . [kældəkɑ:ts] ['pɪktʃər] [bʊks]
ONE **OF** **R** **.** **Caldecott's** **Picture** **Books**
一 的 拉 . 凯迪克奖 图片 图书

这是罗伯特·凯迪克的一本图画书。

[dʒɔ:rdʒ] ['raʊtlɪdʒ] & SONS49
GEORGE **ROUTLEDGE** **&** **SONS49**
乔治 劳特利奇 & SONS49

乔治·劳特利奇父子公司49

[ðə; ði] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri]
The **Diverting** **History**
这 转移注意力 历史

引人入胜的历史

[ʌv; əv] [dʒɑ:n] ['gɪlpɪn] . -
of **John** **Gilpin** **.** **5051**
的 约翰 吉尔平 . -

约翰·吉尔平的.5051

[ðə; ði] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri]
THE **DIVERTING** **HISTORY**
这 转移注意力 历史

引人入胜的历史

[ʌv; əv]
OF
的

的

[dʒɑ:n] ['gɪlpɪn] :
JOHN **GILPIN** **:**
约翰 吉尔平 :

约翰·吉尔平:

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [hi:; hi] [went] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] [seɪf] [hoʊm] [ə'gen] .
Showing **how** **he** **went** **farther** **than** **he** **intended** **,** **and** **came** **safe** **home** **again** **.**
显示 如何 他 去 更远 比 他 故意的 , 和 来了 安全的 家 再次 .

展现了他如何走得比预期更远，并最终安全回家。

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
WRITTEN **BY** **Wm** **.**
书面 经过 威廉 .

作者：威廉

['ku:pə]
COWPER
考珀

考珀

[wɪð; wɪθ] ['drɔɪŋz] [baɪ] [ɑ:r] . ['kɔ:ldɪˌkɑ:t]
WITH **DRAWINGS** **BY** **R** **.** **CALDECOTT**
和 图画 经过 拉 . 凯迪克奖

由R. CALDECOTT绘制插图

[dʒɑːn]['gɪlpɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn]
John Gilpin was a citizen
约翰 吉尔平 曾是 一个 公民

约翰·吉尔平是公民

[ʌv; əv]['kredɪt][ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ,
Of credit and renown ,
的 信用 和 名声 ,

享有信誉和声望，

[ə; eɪ] [treɪn] - [bænd] ['kæptɪn] [iːk] [wʌz; wəz][hiː; hi] ,
A train - band captain eke was he ,
一个 火车 - 乐队 队长 埃克 曾是 他 ,

他曾是火车乐队的队长，

[ʌv; əv] ['feɪməs] ['lʌndən] [taʊn] .
Of famous London town .
的 著名的 伦敦 镇 .

伦敦著名小镇。

[dʒɑːn] [gɪlpɪnz] [spaʊs] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪr] ,
John Gilpin's spouse said to her dear ,
约翰 吉尔平的 配偶 说 到 她 亲爱的 ,

约翰·吉尔平的妻子对她亲爱的说：

“ [ðoʊ] ['wedɪd] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn]
“ Though wedded we have been
“ 尽管 已婚 我们 有 到过

虽然我们已结婚，但我们一直

[ðiːz] [twaɪs] [ten] ['tiːdiəs] ['jɪrz] , [jet] [wiː; wi]
These twice ten tedious years , yet we
这些 两次 十 乏味 年 , 然而 我们

这漫长而乏味的十年，然而我们

[noʊ]['hɑːlədeɪ][hæv; həv] [siːn] .
No holiday have seen .
不 假期 有 已见 .

从未见过任何节日。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,
“ To - morrow is our wedding - day ,
“ 到 - 明天 是 我们的 婚礼 - 天 ,

“明天就是我们的婚礼了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ðen] [rɪ'per]
And we will then repair
和 我们 将要 然后 维修

然后我们会进行修复

['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] - [bel] - [æt; ət] ['edməntən] ,
Unto the ' Bell ' at Edmonton ,
到 这 - 钟 - 在 埃德蒙顿 ,

致埃德蒙顿的“钟”

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪz] [ænd; ənd] [per] .
All in a chaise and pair .
全部 在 一个 躺椅 和 一对 .

两人一组，共四人。

“ [maɪ]['sɪstər] , [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstɝz] [tʃaɪld] ,
“ My sister , and my sister's child ,
“ 我的 姐姐 , 和 我的 姐妹 孩子 ,

“我的妹妹，以及我妹妹的孩子，

[maɪ'self] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [θri:] ,
Myself , and children three ,
我 , 和 孩子们 三 ,

我和三个孩子，

[wɪl] [fɪl] [ðə; ði] [ʃeɪz] ; [soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst][raɪd]
Will fill the chaise ; so you must ride
将要 充满 这 躺椅 ; 所以 你 必须 骑

会坐满马车；所以你必须乘坐

[ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ['æftər][wi:; wi] . ” -
On horseback after we . ” 52
在 马背 后 我们 . ” -

我们骑马跟在后面。”52

[ðə; ði] ['linindreipə] [boʊld]
The Linendraper bold
这 亚麻布商 大胆的

亚麻布商大胆

[hi:; hi] [su:n] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][du:][əd'maɪər]
He soon replied , “ I do admire
他 很快 回复 , “ 我 做 钦佩

他很快回复道：“我确实很欣赏。”

[ʌv; əv]['wʊmənkaɪnd][bʌt; bət][wʌn] ,
Of womankind but one ,
的 女性 但 一 ,

除一人之外，世间所有女性中，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʃi:; ʃi] , [maɪ] ['dɪrɪst] [dɪr] ,
And you are she , my dearest dear ,
和 你 是 她 , 我的 亲爱的 亲爱的 ,

而你就是她，我最亲爱的。

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] .
Therefore it shall be done .
所以 它 将 是 完毕 .

因此，这件事必须去做。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['linindreipə] [boʊld] ,
“ I am a linendraper bold ,
“ 我 是 一个 亚麻布商 大胆的 ,

“我是一位大胆的亚麻布商，

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][dʌθ; dəθ] [noʊ] ,
As all the world doth know ,
作为 全部 这 世界 确实 知道 ,

众所周知，

[ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [frend] [ðə; ði]['kæləndər]
And my good friend the calender
和 我的 好的 朋友 这 日历

还有我的好朋友日历

[wɪl] [lend][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][goʊ] . ” -
Will lend his horse to go . ” 53
将要 借 他的 马 到 去 . ” -

他会借马去。”53

[kwoʊθ]['mɪsɪz] . ['gɪlpɪn] , “ [ðæts] [wel] [sed] ;
Quoth Mrs . Gilpin , “ That's well said ;
引用 太太 . 吉尔平 , “ 那就是 出色地 说 ;

吉尔平太太说：“说得好；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [waɪn] [ɪz] [dɪr] ,

And	for	that	wine	is	dear	,
和	为了	那	葡萄酒	是	亲爱的	,

而且，那款酒价格昂贵。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

We	will	be	furnished	with	our	own	,
我们	将要	是	提供	和	我们的	自己的	,

我们将自备.....

[wɪtʃ] [ɪz][bəuθ] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] .

Which	is	both	bright	and	clear	.
哪个	是	两个都	明亮的	和	清除	.

既明亮又清晰。

" [dʒɑːn]['gɪlpɪn] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [waɪf] ;

"	John	Gilpin	kissed	his	loving	wife	;
"	约翰	吉尔平	亲吻	他的	爱	妻子	;

约翰·吉尔平亲吻了他深爱的妻子;

[wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][faɪnd] ,

O'erjoyed	was	he	to	find	,
欣喜若狂	曾是	他	到	寻找	,

他欣喜若狂地发现,

[ðæt] [ðoʊ] [ɑːn] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bent] ,

That	though	on	pleasure	she	was	bent	,
那	尽管	在	乐趣	她	曾是	弯曲	,

虽然她沉迷于享乐,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['fruːg(ə)l][maɪnd] . -

She	had	a	frugal	mind	.	5455
她	有	一个	节俭	头脑	.	-

她很节俭。5455

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði] [ʃeɪz] [wʌz; wəz] [brɔːt] ,

The	morning	came	,	the	chaise	was	brought	,
这	早晨	来了	,	这	躺椅	曾是	带来	,

清晨来临，马车被抬了过来。

[bʌt; bət] [jet] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd]

But	yet	was	not	allowed
但	然而	曾是	不是	允许

但却不被允许

[tuː; tə] [draɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [lest] [ɔːl]

To	drive	up	to	the	door	,	lest	all
到	驾驶	向上	到	这	门	,	免得	全部

开车到门口，以免所有

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] .

Should	say	that	she	was	proud	.
应该	说	那	她	曾是	自豪的	.

应该说她很自豪。

[soʊ] [θriː] [dɔːz] [ɔːf][ðə; ði] [ʃeɪz] [wʌz; wəz] [steɪd] ,

So	three	doors	off	the	chaise	was	stayed	,
所以	三	门	离开	这	躺椅	曾是	入住	,

于是，长椅上的三扇门就被关上了。

[wer] [ðeɪ] [ɔːl][dɪd][get][ɪn] ;

Where	they	all	did	get	in	;
在哪里	他们	全部	做过	得到	在	;

他们都进去了;

[sɪks] ['preʃəs] [soʊlz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ə'gɑ:g]

Six	precious	souls	,	and	all	agog
六	宝贵的	灵魂	,	和	全部	兴奋

六个珍贵的灵魂，全都惊呆了

[tu:; tə] [dæʃ] [θru:] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .

To	dash	through	thick	and	thin	.
到	短跑	通过	厚的	和	薄的	.

勇往直前，不畏艰难险阻。

[smæk] [went] [ðə; ði] [wɪp] , [raʊnd] [went] [ðə; ði] [wi:lz] ,

Smack	went	the	whip	,	round	went	the	wheels	,
啪	去	这	鞭	,	圆形的	去	这	车轮	,

鞭子啪嗒一声，车轮转了起来

[wɜ:r; wər] ['nevər] [foʊks] [soʊ] [glæd] !

Were	never	folks	so	glad	!
是	绝不	各位	所以	高兴的	!

人们从未如此高兴过!

[ðə; ði] [stoʊnz] [dɪd] ['ræt(ə)l] [ˌʌndər'ni:θ] ,

The	stones	did	rattle	underneath	,
这	石头	做过	嘎嘎作响	下	,

下面的石头发出嘎嘎声。

[æz; əz] [ɪf] ['tʃi:pˌsaɪd] [wɜ:r; wər] [mæd] .

As	if	Cheapside	were	mad	.
作为	如果	切普赛德	是	疯狂的	.

仿佛切普赛德疯了一样。

[dʒɑ:n] ['gɪlpɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [saɪd]

John	Gilpin	at	his	horse's	side
约翰	吉尔平	在	他的	马匹	边

约翰·吉尔平在他的马边

[si:zd] [fæst] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [meɪn] ,

Seized	fast	the	flowing	mane	,
查获	快速地	这	流动	鬃毛	,

迅速抓住飘逸的鬃毛，

[ænd; ənd] [ʌp] [hi:; hi] [gɑ:t] , [ɪn] [heɪst] [tu:; tə] [raɪd] ,

And	up	he	got	,	in	haste	to	ride	,
和	向上	他	得到	,	在	匆忙	到	骑	,

于是他起身，急忙骑马。

[bʌt; bət] [su:n] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] ;

But	soon	came	down	again	;
但	很快	来了	向下	再次	;

但很快又降落了;

[fɔ:r; fər] ['sædlˌtri] [skers] [ri:tʃt] [hæd; həd] [hi:; hi] ,

For	saddletree	scarce	reached	had	he	,
为了	马鞍树	稀少	达到	有	他	,

他到达马鞍树的地方寥寥无几，

[hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ,

His	journey	to	begin	,
他的	旅行	到	开始	,

他的旅程即将开始，

[wen] , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [sɔ:]

When	,	turning	round	his	head	,	he	saw
什么时候	,	转弯	圆形的	他的	头	,	他	锯

他转过头，看见

[θriː] ['kʌstəmərz] [kʌm] [ɪn] .
Three customers come in .
三 顾客 来 在 .

进来三位顾客。

[soʊ] [daʊn] [hiː; hi] [keɪm] ; [fɔːr; fər] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
So down he came ; for loss of time ,
所以 向下 他 来了 ; 为了 损失 的 时间 ,

于是他下来了；由于耽误了时间，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɪm; ɪm] [sɔːr] ,
Although it grieved him sore ,
虽然 它 伤心 他 疮 ,

虽然这让他非常悲伤，

[jet] [lɔːs] [ʌv; əv] [pens] , [fʊl] [wel] [hiː; hi] [nuː] ,
Yet loss of pence , full well he knew ,
然而 损失 的 便士 , 满的 出色地 他 知道 ,

但他很清楚自己损失了多少钱。

[wʊd] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] .
Would trouble him much more .
会 麻烦 他 很多 更多的 .

这会让他更加烦恼。

[ðə; ði][θriː] customers56
The 3 customers56
这 3 customers56

3位顾客56

- [twʌz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌstəmərz]
' Twas long before the customers
- 那是 长的 前 这 顾客

很久以前，顾客们.....

[wɜːr; wər] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][maɪnd] ,
Were suited to their mind ,
是 适合 到 他们的 头脑 ,

符合他们的心意，

[wen] ['betiˌ] ['skriːmɪŋ] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] ,
When Betty screaming came downstairs ,
什么时候 贝蒂 尖叫 来了 楼下 ,

贝蒂尖叫着从楼上下来时，

“ [ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [left] [bɪ'haɪnd] ! ”
“ The wine is left behind ! ”
“ 这 葡萄酒 是 左边 在后面 ! ”

“酒被留下了！”

“ [gʊd] [læk] !
“ Good lack !
“ 好的 缺少 !

“好缺乏！”

” [kwoʊθ][hiː; hi] , “ [jet] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ,
” quoth he , “ yet bring it me ,
” 引用 他 , “ 然而 带来 它 我 ,

他说道：“但还是把它带给我吧。”

[maɪ] ['leðərn] [belt] ['laɪkwaɪz] ,
My leathern belt likewise ,
我的 皮革 腰带 同样地 ,

我的皮带也是如此。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ber] [maɪ] ['trʌsti] [sɔːrd]
In which I bear my trusty sword
在 哪个 我 熊 我的 可靠 剑

我佩戴着我那把可靠的剑

[wen] [aɪ][duː]['eksərsaɪz] .
When I do exercise .
什么时候 我 做 锻炼 .

当我锻炼的时候。

" [naʊ] ['mɪstrəs] ['gɪlpɪn] (['kerf(ə)l] [soʊl] !)
" Now Mistress Gilpin (careful soul !)
" 现在 情妇 吉尔平 (小心 灵魂 !)

"现在吉尔平夫人（小心点！）"

[hæd; həd] [tuː] [stoʊn] ['bɔtlz] [faʊnd] ,
Had two stone bottles found ,
有 二 石头 瓶子 成立 ,

找到了两个石瓶，

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['lɪkər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,
To hold the liquor that she loved ,
到 抓住 这 酒 那 她 喜爱 ,

为了留住她所钟爱的酒，

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
And keep it safe and sound .
和 保持 它 安全的 和 声音 .

好好保管好它。

[iːtʃ] ['bɑːt(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɜːrlɪŋ] [ɪr] ,
Each bottle had a curling ear ,
每个 瓶子 有 一个 冰壶 耳朵 ,

每个瓶子上都有一个卷曲的耳朵，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [belt] [hiː; hi] [druː] ,
Through which the belt he drew ,
通过 哪个 这 腰带 他 画 ,

他从腰间抽出腰带，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,
And hung a bottle on each side ,
和 悬挂 一个 瓶子 在 每个 边 ,

两边各挂了一个瓶子，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [truː] .
To make his balance true .
到 制作 他的 平衡 真的 .

为了使他的平衡保持正确。

[ðen] ['oʊvər][ɔːl] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]
Then over all , that he might be
然后 超过 全部 , 那 他 可能 是

总之，他或许会

[ɪ'kwɪpt] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ] ,
Equipped from top to toe ,
配备 从 顶部 到 脚趾 ,

从头到脚全副武装

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [red] [kloʊk] , [wel] [brʌʃt] [ænd; ənd] [niːt] ,
His long red cloak , well brushed and neat ,
他的 长的 红色的 披风 , 出色地 刷过 和 整洁的 ,

他那件长长的红色斗篷，刷得整整齐齐，

[hiː; hi] ['mænfəli] [dɪd] [θroʊ] . -
He manfully did throw . 57
他 勇敢地 做过 扔 . -

他奋力投掷了.57

[naʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ['maʊntɪd] [wʌns] [ə'gen]
Now see him mounted once again
现在 看 他 安装 一次 再次

现在再看他骑上马来。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['nɪmb(ə)l] [stiːd] ,
Upon his nimble steed ,
之上 他的 灵活 骏马 ,

他骑着矫健的骏马，

[fʊl] ['sloʊli] ['peɪsɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [stoʊnz] ,
Full slowly pacing o'er the stones ,
满的 缓慢地 踱步 超过 这 石头 ,

在石头上缓慢地踱步，

[wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] [hiːd] .
With caution and good heed .
和 警告 和 好的 注意 .

谨慎行事，认真听取意见。

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ] [suːn] [ə; eɪ] ['smuːðər] [roʊd]
But finding soon a smoother road
但 寻找 很快 一个 更平滑 路

但很快就能找到一条更平坦的道路

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [wel] - [ʃɑːd] [fiːt] ,
Beneath his well - shod feet ,
下面 他的 出色地 - 鞋子 脚 ,

在他那双穿着厚鞋的脚下，

[ðə; ðɪ] [snɔːtɪŋ] [biːst] [bɪ'gæn][tuː; tə][trɑːt] ,
The snorting beast began to trot ,
这 吸鼻 兽 开始 到 小跑 ,

那头喷着鼻息的野兽开始小跑起来，

[wɪtʃ] [gɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] . -
Which galled him in his seat . 58
哪个 恼怒 他 在 他的 座位 . -

这让他坐在座位上怒不可遏。58

“ [soʊ] , [fer] [ænd; ənd] ['sɔːftli] !
“ So , fair and softly !
“ 所以 , 公平的 和 轻轻 !

“所以，公平而温和！”

” [dʒɑːn][hiː; hi][kraɪd] ,
” John he cried ,
” 约翰 他 哭 ,

“约翰，”他喊道，“

[bʌt; bət][dʒɑːn][hiː; hi][kraɪd][ɪn][veɪn] ;
But John he cried in vain ;
但 约翰 他 哭 在 徒劳 ;

但约翰的呼喊是徒劳的；

[ðæt] [trɑːt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['gæləp] [suːn] ,
That trot became a gallop soon ,
那 小跑 成为 一个 驰骋 很快 ,

那小跑很快变成了疾驰，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][kɜːrb][ænd; ənd][reɪn] .

In	spite	of	curb	and	rein	.
在	尽管如此	的	抑制	和	缰绳	.

尽管受到约束和限制。

[soʊ] ['stuːpɪŋ] [daʊn] , [æz; əz] [niːdz] [hiː; hi][mʌst; məst]

So	stooping	down	,	as	needs	he	must
所以	弯腰	向下	,	作为	需求	他	必须

所以他不得不弯下腰。

[huː] ['kænɑːt][sɪt] ['ʌpraɪt] ,

Who	cannot	sit	upright	,
WHO	不能	坐	直立	,

无法坐直的人

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [meɪn] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

He	grasped	the	mane	with	both	his	hands	,
他	抓住	这	鬃毛	和	两个都	他的	双手	,

他双手抓住鬃毛，

[ænd; ənd] [iːk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

And	eke	with	all	his	might	.
和	埃克	和	全部	他的	可能	.

他竭尽全力。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [huː] ['nevər][ɪn] [ðæt] [sɔːrt]

His	horse	,	who	never	in	that	sort
他的	马	,	WHO	绝不	在	那	种类

他的马，从来没有过那种经历

[hæd; həd]['hændəld] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,

Had	handled	been	before	,
有	处理	到过	前	,

之前已经处理过了，

[wʌt] [θɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [hæd; həd][gɑːt] ,

What	thing	upon	his	back	had	got	,
什么	事物	之上	他的	后退	有	得到	,

他背上背着的是什么?

[dɪd] ['wʌndər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

Did	wonder	more	and	more	.
做过	想知道	更多的	和	更多的	.

我越来越感到疑惑。

[ə'weɪ] [went] ['gɪlpɪn] , [nek] [ɔːr] [nɔːt] ;

Away	went	Gilpin	,	neck	or	nought	;
离开	去	吉尔平	,	脖子	或者	零	;

吉尔平走了，不管脖子还是屁股;

[ə'weɪ] [went] [hæt][ænd; ənd][wɪg] ;

Away	went	hat	and	wig	;
离开	去	帽子	和	假发	;

帽子和假发都被拿走了;

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [dremt] , [wen] [hiː; hi][set] [aʊt] ,

He	little	dreamt	,	when	he	set	out	,
他	小的	梦见	,	什么时候	他	放	出去	,

他出发时几乎没有想到，

[ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪg] .

Of	running	such	a	rig	.
的	跑步	这样的	一个	钻井平台	.

运行这样一套设备。

[ðə; ði] [wɪnd] [dɪd] [bloʊ] , [ðə; ði] [kloʊk] [dɪd] [flai]

The	wind	did	blow	,	the	cloak	did	fly
这	风	做过	吹	,	这	披风	做过	飞

风吹了，斗篷飞了。

[laɪk] ['striːmər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [geɪ] ,

Like	streamer	long	and	gay	,
喜欢	主播	长的	和	同性恋	,

像主播一样又长又gay，

[tɪl] , [luːp] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] ['feɪlɪŋ] [bəuθ] ,

Till	,	loop	and	button	failing	both	,
直到	,	环形	和	按钮	失败	两个都	,

收银机、循环和按钮均无法正常工作

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'weɪ] . -

At	last	it	flew	away	.	59
在	最后的	它	飞翔	离开	.	-

最后它飞走了。59

[ðen] [maɪt] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [wel] [dɪ'sɜːrn]

Then	might	all	people	well	discern
然后	可能	全部	人们	出色地	辨别

那么，愿所有人都能明辨是非。

[ðə; ði] ['bɔtlz] [hiː; hi] [hæd; həd] [slʌŋ] ;

The	bottles	he	had	slung	;
这	瓶子	他	有	吊着	;

他扔掉的那些瓶子；

[ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] ['swɪŋɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] ,

A	bottle	swinging	at	each	side	,
一个	瓶子	摇摆	在	每个	边	,

两侧各有一个摇晃的瓶子

[æz; əz] [hæθ] [bɪn] [sed] [ɔːr] [sʌŋ] .

As	hath	been	said	or	sung	.
作为	有	到过	说	或者	唱	.

正如人们所说或唱的那样。

[ðə; ði] [dɔːgz] [dɪd] [bɑːrk] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [skriːmd] ,

The	dogs	did	bark	,	the	children	screamed	,
这	狗	做过	吠	,	这	孩子们	尖叫	,

狗在吠叫，孩子们在尖叫，

[ʌp] [fluː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɔːl] ;

Up	flew	the	windows	all	;
向上	飞翔	这	视窗	全部	;

窗户全都弹开了；

[ænd; ənd] ['evri] [soʊl] [kraɪd] [aʊt] , “ [wel] [dʌn] !

And	every	soul	cried	out	,	“	Well	done	!
和	每一个	灵魂	哭	出去	,	“	出色地	完毕	!

每个人都喊道：“做得好！”

” [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɔːl] .

”	As	loud	as	he	could	bawl	.
”	作为	大声	作为	他	可以	呶	.

他放声大哭。

[ə'weɪ] [went] ['gɪlpɪn] — [huː] [bʌt; bət] [hiː; hi] ?

Away	went	Gilpin	—	who	but	he	?
离开	去	吉尔平	—	WHO	但	他	?

吉尔平走了——除了他还能有谁？

[hɪz; ɪz] [feɪm] [suːn] [spred] [ə'raʊnd] ;
His **fame** **soon** **spread** **around** **;**
他的 名声 很快 传播 大约 ;

他的名声很快传开了;

“ [hiː; hi] ['kæriz] [weɪt] !
“ **He** **carries** **weight** **!**
“ 他 携带 重量 !

他很有分量!

[hiː; hi] [raɪdz] [ə; eɪ] [reɪs] !
he **rides** **a** **race** **!**
他 骑行 一个 种族 !

他参加比赛!

- [tɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] !
' **Tis** **for** **a** **thousand** **pound** **!**
- 的 为了 一个 千 磅 !

一千英镑!

” [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [nɪr] ,
” **And** **still** **as** **fast** **as** **he** **drew** **near** **,**
” 和 仍然 作为 快速地 作为 他 画 靠近 ,

“他靠近的速度依然很快,

- [twʌz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [vjuː]
' **Twas** **wonderful** **to** **view**
- 那是 精彩的 到 看法

欣赏这番景象真是太棒了

[haʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] - [men]
How **in** **a** **trice** **the** **turnpike** **-** **men**
如何 在 一个 瞬间 这 收费公路 - 男人

收费公路工人如何瞬间完成

[ðer; ðər] [geɪts] [waɪd] ['oʊpən] [θruː] . -
Their **gates** **wide** **open** **threw** **.** **6062**
他们的 大门 宽的 打开 扔 . -

他们的大门敞开着。6062

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] ['bəuiŋ] [daʊn]
And **now** **,** **as** **he** **went** **bowing** **down**
和 现在 , 作为 他 去 鞠躬 向下

而现在，当他俯身鞠躬时

[hɪz; ɪz] ['riːkɪŋ] [hed] [fʊl] [loʊ] ,
His **reeking** **head** **full** **low** **,**
他的 臭气熏天 头 满的 低的 ,

他那散发着恶臭的脑袋低垂着,

[ðə; ði] ['bɔtlz] [tweɪn] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk]
The **bottles** **twain** **behind** **his** **back**
这 瓶子 马克·吐温 在后面 他的 后退

他身后的两个瓶子

[wɜːr; wər] ['ʃætərd] [æt; ət] [ə; eɪ] [bloʊ] .
Were **shattered** **at** **a** **blow** **.**
是 破碎 在 一个 吹 .

遭受重创，彻底崩溃。

[daʊn] [ræn] [ðə; ði] [waɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] ,
Down **ran** **the** **wine** **into** **the** **road** **,**
向下 跑 这 葡萄酒 进入 这 路 ,

酒液顺着路面流了下来。

[moʊst] ['pɪtiəs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
Most piteous to be seen ,
最多 可怜的 到 是 已见 ,

景象极其凄惨，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [flæŋks][tuː; tə] [smoʊk] ,
Which made the horse's flanks to smoke ,
哪个 制成 这 马匹 侧翼 到 抽烟 ,

这导致马的侧腹冒起了烟。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['beɪstɪd] [bɪn] . -
As they had basted been . 63
作为 他们 有 涂油 到过 . -

就像他们之前涂抹过的那样。63

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [weɪt] ,
But still he seemed to carry weight ,
但 仍然 他 似乎 到 携带 重量 ,

但他似乎仍然很有分量。

[wɪð; wɪθ] ['leðərn] ['gɜːrdl] [breɪst] ;
With leathern girdle braced ;
和 皮革 腰带 支撑 ;

用皮革腰带加固；

[fɔːr; fər][ɔːl] [maɪt] [siː] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] - [neks]
For all might see the bottle - necks
为了 全部 可能 看 这 瓶子 - 脖子

所有人都能看到瓶颈

[stɪl] ['dæŋglɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] . -
Still dangling at his waist . 64
仍然 悬挂 在 他的 腰部 . -

仍然挂在他的腰间。64

[ðʌs] [ɔːl] [θruː] ['meri] ['ɪzlɪŋtən]
Thus all through merry Islington
因此 全部 通过 欢乐 伊斯灵顿

因此，整个快乐的伊斯灵顿

[ðiːz] ['gæmbəlz][hiː; hi][dɪd] [pleɪ] ,
These gambols he did play ,
这些 嬉戏 他 做过 玩 ,

他确实玩过这些游戏，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [wɑːʃ]
Until he came unto the Wash
直到 他 来了 到 这 洗

直到他来到沃什河。

[ʌv; əv] ['edməntən] [soʊ] [geɪ] ; -
Of Edmonton so gay ; 65
的 埃德蒙顿 所以 同性恋 ; -

埃德蒙顿真是太gay了；65

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [wɑːʃ] [ə'baʊt]
And there he threw the wash about
和 那里 他 扔 这 洗 关于

然后他就把衣服扔到那里

[ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
On both sides of the way ,
在 两个都 侧面 的 这 方式 ,

道路两旁，

[dʒʌst] [laɪk] ['ʌntə,'ʌntu] [ə; eɪ] ['trʌndlɪŋ] [mɑ:p] ,

Just	like	unto	a	trundling	mop	,
只是	喜欢	到	一个	缓慢行驶	拖把	,

就像拖把一样，

[ɔ:r] [ə; eɪ] [waɪld] [gu:s] [æt; ət] [pleɪ] . -

Or	a	wild	goose	at	play	.	66
或者	一个	荒野	鹅	在	玩	.	-

或者一只嬉戏的野鹅。66

[æt; ət] ['edməntən] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [waɪf]

At	Edmonton	his	loving	wife
在	埃德蒙顿	他的	爱	妻子

在埃德蒙顿，他挚爱的妻子

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bælkəni] [spaɪd]

From	the	balcony	spied
从	这	阳台	间谍

从阳台上窥视

[hɜ:r; hər] ['tendər] ['hʌzbənd] , ['wʌndərɪŋ] [mʌtʃ]

Her	tender	husband	,	wondering	much
她	投标	丈夫	,	好奇	很多

她温柔的丈夫，心中充满疑惑。

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [dɪd] [raɪd] .

To	see	how	he	did	ride	.
到	看	如何	他	做过	骑	.

看看他骑得怎么样。

“ [stɑ:p] , [stɑ:p] , [dʒɑ:n] ['gɪlpɪn] ! — [hɪəz] [ðə; ði] [haʊs] !

“	Stop	,	stop	,	John	Gilpin	!	—	Here's	the	house	!
“	停止	,	停止	,	约翰	吉尔平	!	—	这里是	这	房子	!

“停下，停下，约翰·吉尔平！——房子就在这儿！”

” [ðeɪ] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [dɪd] [kraɪ] ;

”	They	all	at	once	did	cry	;
”	他们	全部	在	一次	做过	哭	;

“他们突然都哭了起来；

“ [ðə; ði] ['dɪnər] [weɪts] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['taɪərd] ;

“	The	dinner	waits	,	and	we	are	tired	;
“	这	晚餐	等待	,	和	我们	是	疲劳的	;

“晚餐还没上，我们已经很累了；

” [sez] ['gɪlpɪn] — “ [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] !

”	Says	Gilpin	—	“	So	am	I	!
”	说道	吉尔平	—	“	所以	是	我	!

吉尔平说：“我也是！”

” [bʌt; bət] [jet] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɪt]

”	But	yet	his	horse	was	not	a	whit
”	但	然而	他的	马	曾是	不是	一个	白色

然而，他的马却一点也不.....

[ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['tæri] [ðer; ðər] ;

Inclined	to	tarry	there	;
倾斜	到	焦油	那里	;

倾向于在那里逗留；

[fɔːr; fər] [waɪ] ? — [hɪz; ɪz] ['oʊnər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haʊs]

For	why	?	—	his	owner	had	a	house
为了	为什么	?	—	他的	所有者	有	一个	房子

为什么？——他的主人有一栋房子

[fʊl] [ten] [maɪlz] [ɔːf] , [æt; ət] [wer] .

Full	ten	miles	off	,	at	Ware	.
满的	十	英里	离开	,	在	仓库	.

距离韦尔镇足足十英里。

[soʊ] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [swɪft] [hiː; hi] [fluː] .

So	like	an	arrow	swift	he	flew	.
所以	喜欢	一个	箭	迅速	他	飞翔	.

他像箭一样飞速飞去。

[ʃɑːt] [baɪ] [æn; ən] ['ɑːrtʃər] [strɔːŋ] ;

Shot	by	an	archer	strong	;
射击	经过	一个	射手	强的	;

被一名强壮的弓箭手射中;

[soʊ] [hiː; hi] [dɪd] [flaɪ] — [wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

So	he	did	fly	—	which	brings	me	to
所以	他	做过	飞	—	哪个	带来	我	到

所以他确实飞了——这让我想到了.....

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] [sɔːŋ] . -

The	middle	of	my	song	.	6768
这	中间	的	我的	歌曲	.	-

我的歌中间部分。6768

[ə'weɪ] [went] ['gɪlpɪn] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

Away	went	Gilpin	,	out	of	breath	,
离开	去	吉尔平	,	出去	的	气息	,

吉尔平气喘吁吁地走了。

[ænd; ənd] [sɔːr] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

And	sore	against	his	will	,
和	疮	反对	他的	将要	,

而且疼痛违背了他的意愿，

[tɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [kæləndɚz]

Till	at	his	friend	the	calender's
直到	在	他的	朋友	这	日历的

直到他朋友的日历

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət] [læst] [stʊd] [stɪl] .

His	horse	at	last	stood	still	.
他的	马	在	最后的	站立	仍然	.

他的马终于停了下来。

[ðə; ði] ['kæləndər] , [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː]

The	calender	,	amazed	to	see
这	日历	,	惊叹	到	看

日历，惊讶地发现

[hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ɪn] [sʌtʃ] [trɪm] ,

His	neighbour	in	such	trim	,
他的	邻居	在	这样的	修剪	,

他的邻居衣着整洁，

[leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] ,

Laid	down	his	pipe	,	flew	to	the	gate	,
铺设	向下	他的	管道	,	飞翔	到	这	门	,

他放下烟斗，飞奔到大门前。

[ænd; ənd] [ðʌs] [əˈkɔst] [hɪm; ɪm] :
And **thus** **accosted** **him** **:**
和 因此 被骚扰 他 :

于是，他们上前与他交谈:

“ [wʌt] [nuːz] ?
“ What news ?
“ 什么 消息 ?

什么消息?

[wʌt] [nuːz] ?
what news ?
什么 消息 ?

什么新闻?

[jʊr; jər] [ˈtaɪdɪŋz] [tel] ;
your tidings tell ;
你的 消息 告诉 ;

你的消息告诉我;

[tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] —
Tell me you must and shall —
告诉 我 你 必须 和 将 —

告诉我你必须而且应该——

[seɪ] [waɪ] [ˌberˈhedɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] ,
Say why bareheaded you are come ,
说 为什么 免冠 你 是 来 ,

说说你为何不戴帽子前来?

[ɔːr] [waɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] ?
Or why you come at all ?
或者 为什么 你 来 在 全部 ?

或者你为什么还要来?

” [naʊ] [ˈgɪlpɪn][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wɪt] ,
” Now Gilpin had a pleasant wit ,
” 现在 吉尔平 有 一个 令人愉快的 有 ,

“吉尔平生性幽默风趣，

[ænd; ənd] [lʌvd] [ə; eɪ] [ˈtaɪmli] [dʒoʊk] ;
And loved a timely joke ;
和 喜爱 一个 及时 开玩笑 ;

而且喜欢应景的笑话;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈʌntəˌˈʌntu][ðə; ði][ˈkæləndər]
And thus unto the calender
和 因此 到 这 日历

就这样，日历.....

[ɪn] [ˈmeri] [gaɪz] [hiː; hi] [spoʊk] : -
In merry guise he spoke : 69
在 欢乐 伪装 他 辐 : -

他装出一副欢快的样子说道：69

“ [aɪ] [keɪm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jʊr; jər] [hɔːrs] [wʊd] [kʌm] :
“ I came because your horse would come :
” 我 来了 因为 你的 马 会 来 :

我来是因为你的马会来:

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [wel] [fɔːrˈboʊd] ,
And , if I well forebode ,
和 , 如果 我 出色地 预示 ,

如果我预感正确的话，

[maɪ][hæt][ænd; ənd][wɪg] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] ,
My hat and wig will soon be here ,
我的 帽子 和 假发 将要 很快 是 这里 ,

我的帽子和假发很快就会到了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] .
They are upon the road .
他们 是 之上 这 路 .

他们已经在路上了。

" [ðə; ði]['kæləndər] , [raɪt] [glæd][tuː; tə][faɪnd]
" The calender , right glad to find
" 这 日历 , 正确的 高兴的 到 寻找

"日历，真高兴能找到它。"

[hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] ['meri] [pɪn] ,
His friend in merry pin ,
他的 朋友 在 欢乐 别针 ,

他的朋友戴着快乐的别针，

[rɪ'tɜːrnd] [hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ,
Returned him not a single word ,
返回 他 不是 一个 单身的 单词 ,

他一句话也没说就回来了。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [went] [ɪn] ;
But to the house went in ;
但 到 这 房子 去 在 ;

但他还是进了房子;

[wens] [streɪt] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hæt][ænd; ənd][wɪg] ,
Whence straight he came with hat and wig ,
何处 直的 他 来了 和 帽子 和 假发 ,

他径直走了过来，戴着帽子和假发。

[ə; eɪ][wɪg] [ðæt] [floʊd] [bɪ'haɪnd] ,
A wig that flowed behind ,
一个 假发 那 流动 在后面 ,

一顶飘逸的假发，

[ə; eɪ][hæt][nɑːt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] ,
A hat not much the worse for wear ,
一个 帽子 不是 很多 这 更糟 为了 穿 ,

一顶还算完好的帽子。

[iːtʃ] ['kʌmli] [ɪn][ɪts][kaɪnd] .
Each comely in its kind .
每个 漂亮 在 它是 种类 .

各有千秋，美不胜收。

[hiː; hi][held][ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn]
He held them up , and in his turn
他 握住 他们 向上 , 和 在 他的 转动

他举起它们，然后轮到他了。

[ðʌs] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['redi] [wɪt] :
Thus showed his ready wit :
因此 显示 他的 准备好 有 :

这展现了他的机智:

" [maɪ] [hed] [ɪz] [twaɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [jɔːrz] ,
" My head is twice as big as yours ,
" 我的 头 是 两次 作为 大的 作为 你的 ,

我的头比你的大两倍，

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] [niːdz] [mʌst; məst][fɪt] . ” -
They therefore needs must fit . ” 70
他们 所以 需求 必须 合身 . ” -

因此，他们的需求必须相符。”70

“ [bʌt; bət][let][ˌem ˈiː] [skreɪp] [ðə; ði][dɜːrt] [əˈweɪ] ,
“ But let me scrape the dirt away ,
“ 但 让 我 刮 这 污垢 离开 ,

“但让我先把污垢刮掉，”

[ðæt] [hæŋz] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [feɪs] ;
That hangs upon your face ;
那 悬挂 之上 你的 脸 ;

那会一直挂在你的脸上；

[ænd; ənd][stɑːp][ænd; ənd] [iːt] , [fɔːr; fər] [wel] [juː; jʊ] [meɪ]
And stop and eat , for well you may
和 停止 和 吃 , 为了 出色地 你 可能

停下来吃点东西，因为你可能会……

[biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [keɪs] .
Be in a hungry case .
是 在 一个 饥饿的 案件 .

处于饥饿状态。

” [sed] [dʒɑːn] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,
” Said John , “ It is my wedding - day ,
” 说 约翰 , “ 它 是 我的 婚礼 - 天 ,

约翰说：“今天是我的婚礼日。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [ster]
And all the world would stare
和 全部 这 世界 会 盯

全世界都会盯着看。

[ɪf] [waɪf][ʃʊd; ʃəd][daɪn][æt; ət] ['edməntən] ,
If wife should dine at Edmonton ,
如果 妻子 应该 用餐 在 埃德蒙顿 ,

如果妻子在埃德蒙顿用餐，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪn][æt; ət] [wer] .
And I should dine at Ware .
和 我 应该 用餐 在 仓库 .

我应该去Ware餐厅用餐。

” [soʊ] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hiː; hi] [sed] ,
” So turning to his horse , he said ,
” 所以 转弯 到 他的 马 , 他 说 ,

于是他转身对他的马说：

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][daɪn] ;
“ I am in haste to dine ;
“ 我 是 在 匆忙 到 用餐 ;

我急着去吃饭；

- [twʌz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pleʒər] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] ,
' Twas for your pleasure you came here ,
- 那是 为了 你的 乐趣 你 来了 这里 ,

你来这里是为了取悦自己，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər][maɪn] .
You shall go back for mine .
你 将 去 后退 为了 矿 .

你得回去拿我的。

" [ɑː] ! ['lʌkləs] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ['buːtlləs] [boʊst] !
" Ah ! luckless speech , and bootless boast !
" 啊 ! 倒霉的 演讲 , 和 无靴 夸 !

"啊！无功而返的言辞，徒劳无功的吹嘘！"

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [fʊl] [dɪr] ;
For which he paid full dear ;
为了 哪个 他 有薪酬的 满的 亲爱的 ;

他为此付出了惨痛的代价；

[fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi] [speɪk] , [ə; eɪ] ['breɪɪŋ] [æs]
For while he spake , a braying ass
为了 尽管 他 说 , 一个 叫声 屁股

他说话的时候，一头驴叫了起来。

[dɪd] [sɪŋ] [moʊst] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] ;
Did sing most loud and clear ;
做过 唱歌 最多 大声 和 清除 ;

歌声洪亮清晰；

[hwer'æt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [dɪd] [snɔːrt] , [æz; əz] [hiː; hi]
Whereat his horse did snort , as he
哪里 他的 马 做过 哼哼 , 作为 他

而他的马却发出了一声鼻息，因为他

[hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['laɪən] [rɔːr] ,
Had heard a lion roar ,
有 听到 一个 狮子 吼 ,

我曾听见狮子咆哮，

[ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] ,
And galloped off with all his might ,
和 疾驰 离开 和 全部 他的 可能 ,

然后他拼尽全力飞奔而去。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] . -
As he had done before . 7172
作为 他 有 完毕 前 . -

就像他以前做的那样。7172

[ə'weɪ] [went] ['gɪlpɪn] , [ænd; ənd] [ə'weɪ]
Away went Gilpin , and away
离开 去 吉尔平 , 和 离开

吉尔平走了，走了

[went] [gɪlpɪnz] [hæt] [ænd; ənd] [wɪg] ;
Went Gilpin's hat and wig ;
去 吉尔平的 帽子 和 假发 ;

吉尔平的帽子和假发；

[hiː; hi] [lɔːst] [ðem; ðəm] ['suːnər] [ðæn; ðən] [æt; ət] [fɜːrst] ,
He lost them sooner than at first ,
他 丢失的 他们 很快 比 在 第一的 ,

他比一开始更快地失去了他们。

[fɔːr; fər] [waɪ] ? — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [bɪg] .
For why ? — they were too big .
为了 为什么 ? — 他们 是 也 大的 .

为什么呢？——因为它们太大了。

[naʊ] ['mɪstrəs] ['gɪlpɪn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː]
Now Mistress Gilpin , when she saw
现在 情妇 吉尔平 , 什么时候 她 锯

吉尔平夫人，当她看到

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['poʊstɪŋ] [daʊn]
Her husband posting down
她 丈夫 发帖 向下

她丈夫发帖向下

['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
Into the country far away ,
进入 这 国家 远的 离开 ,

进入遥远的国度，

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ;
She pulled out half - a - crown ;
她 拉 出去 一半 - 一个 - 王冠 ;

她掏出半克朗；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [juːθ] [ʃiː; ʃi] [sed]
And thus unto the youth she said
和 因此 到 这 青年 她 说

于是她对那年轻人说

[ðæt] [droʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] “ [bel] , ”
That drove them to the “ Bell , ”
那 驾驶 他们 到 这 “ 钟 , ”

这促使他们走向了“钟”。

“ [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] [wen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [bæk]
“ This shall be yours when you bring back
“ 这 将 是 你的 什么时候 你 带来 后退

“当你带回来的时候，这将是你的。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] . ” -
My husband safe and well . ” 73
我的 丈夫 安全的 和 出色地 . ” -

我丈夫平安无事。”73

[ðə; ði] [juːθ] [dɪd] [raɪd] , [ænd; ənd] [suːn] [dɪd] [miːt]
The youth did ride , and soon did meet
这 青年 做过 骑 , 和 很快 做过 见面

年轻人骑马去了，很快就遇到了

[dʒɑːn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'meɪn] ;
John coming back amain ;
约翰 未来 后退 主 ;

约翰马上回来；

[huːm] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːp] ,
Whom in a trice he tried to stop ,
谁 在 一个 瞬间 他 尝试 到 停止 ,

他立刻试图阻止他，

[baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz][reɪn] .
By catching at his rein .
经过 捕捉 在 他的 缰绳 .

通过抓住他的缰绳。

[bʌt; bət][nɑːt] [pər'fɔːrmɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ,
But not performing what he meant ,
但 不是 表演 什么 他 意思是 ,

但他并没有做到他想做的，

[ænd; ənd]['glædli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
And gladly would have done ,
和 乐意 会 有 完毕 ,

而且我很乐意这么做。

[ðə; ði] [fraɪt] [stiːd] [hiː; hi] [fraɪt] [mɔːr] ,
The **frighted** **steed** **he** **frighted** **more** **,**
这 害怕 骏马 他 害怕 更多的 ,

他吓得那匹受惊的马更害怕了。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['fæstər] [rʌn] . -
And **made** **him** **faster** **run** **.** **74**
和 制成 他 快点 跑步 . -

让他跑得更快了。74

[ə'weɪ] [went] ['gɪlpɪn] , [ænd; ənd] [ə'weɪ]
Away **went** **Gilpin** **,** **and** **away**
离开 去 吉尔平 , 和 离开

吉尔平走了，走了

[went] ['pəjstbɔi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
Went **postboy** **at** **his** **heels** **,**
去 邮递员 在 他的 高跟鞋 ,

像邮递员一样跟在他身后，

[ðə; ði] - [hɔːrs] [raɪt] [glæd][tuː; tə] [mɪs]
The **postboy's** **horse** **right** **glad** **to** **miss**
这 - 马 正确的 高兴的 到 错过

邮递员的马很高兴错过这个机会。

[ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] .
The **lumbering** **of** **the** **wheels** **.**
这 伐木 的 这 车轮 .

车轮沉重地转动着。

[sɪks]['dʒent(ə)lmən][ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
Six **gentlemen** **upon** **the** **road** **,**
六 先生们 之上 这 路 ,

六位绅士在路上，

[ðʌs] ['siːɪŋ] ['gɪlpɪn][flai] ,
Thus **seeing** **Gilpin** **fly** **,**
因此 看到 吉尔平 飞 ,

于是，我们看到了吉尔平飞翔。

[wɪð; wɪθ] ['pəjstbɔi] ['skæmpərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
With **postboy** **scampering** **in** **the** **rear** **,**
和 邮递员 四处奔跑 在 这 后部 ,

邮递员在后面匆匆跑过，

[ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði][hjuː][ænd; ənd][kraɪ] . -
They **raised** **the** **hue** **and** **cry** **.** **75**
他们 提高 这 色调 和 哭 . -

他们大声疾呼。75

“ [stɑːp] [θiːf] !
“ **Stop** **thief** **!**
“ 停止 贼 !

“抓住小偷！”

[stɑːp] [θiːf] !
stop **thief** **!**
停止 贼 !

抓住小偷!

[ə; eɪ] ['haɪweɪmən] !
a **highwayman** **!**
一个 强盗 !

拦路强盗!

” [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][mjuːt] ;
” Not one of them was mute ;
” 不是 一 的 他们 曾是 沉默的 ;

“他们当中没有一个是哑巴;

[ænd; ənd][ɔːl][ænd; ənd] [iːtʃ] [ðæt] [pæst] [ðæt] [wei]
And all and each that passed that way
和 全部 和 每个 那 通过了 那 方式

所有路过那里的人

[dɪd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][pər'suːt] . -
Did join in the pursuit . 7678
做过 加入 在 这 追逐 . -

参与了追捕。7678

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['tɜːrnpaɪk] - [geɪts] [ə'gen]
And now the turnpike - gates again
和 现在 这 收费公路 - 大门 再次

现在又是收费公路的大门了。

[fluː] ['oʊpən][ɪn] [ʃɔːrt] [speɪs] ;
Flew open in short space ;
飞翔 打开 在 短的 空间 ;

短时间内迅速打开;

[ðə; ði][toʊl] - [men] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
the toll - men thinking , as before ,
这 收费 - 男人 思维 , 作为 前 ,

收费员们的想法和以前一样,

[ðæt] ['gɪlpɪn] [roʊd] [ə; eɪ] [reɪs] .
That Gilpin rode a race .
那 吉尔平 骑 一个 种族 .

吉尔平参加了一场比赛。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
And so he did , and won it too ,
和 所以 他 做过 , 和 韩元 它 也 ,

于是他照做了，而且还赢了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][gɑːt][fɜːrst][tuː; tə] [taʊn] ;
For he got first to town ;
为了 他 得到 第一的 到 镇 ;

因为他第一个到达了镇上;

[nɔːr] [stɑːpt] [tɪl] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ʌp] ,
Nor stopped till where he had got up ,
也不 停止 直到 在哪里 他 有 得到 向上 ,

他没有停下，而是一直走到他起身的地方。

[hiː; hi][dɪd] [ə'gen] [get] [daʊn] . -
He did again get down . 79
他 做过 再次 得到 向下 . -

他又一次倒下了。79

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] , [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Now let us sing , Long live the King ,
现在 让 我们 唱歌 , 长的 居住 这 国王 ,

现在让我们歌唱，国王万岁!

[ænd; ənd]['gɪlpɪn] , [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][hiː; hi] ;
And Gilpin , long live he ;
和 吉尔平 , 长的 居住 他 ;

愿吉尔平长寿;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][nekst][dʌθ; dəθ][raɪd] [əˈbrɔːd] ,

And	when	he	next	doth	ride	abroad	,
和	什么时候	他	下一个	确实	骑	国外	,

当他下次出国旅行时，

[meɪ] [aɪ][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] . -

May	I	be	there	to	see	.	81
可能	我	是	那里	到	看	.	-

但愿我能亲眼见证。81

[ðə; ði][mæd][dɔːg]

The	Mad	Dog
这	疯狂的	狗

疯狗

[wʌn] [ʌv; əv][ɑːr] . [kældəkɑːts] [ˈpɪktʃər] [bʊks]

ONE	OF	R	.	CALDECOTT'S	PICTURE	BOOKS
一	的	拉	.	卡尔德科特	图片	图书

R·卡尔德科特的图画书之一

[dʒɔːrdʒ] [ˈraʊtlɪdʒ] [ænd; ənd] SONS83

GEORGE	ROUTLEDGE	AND	SONS83
乔治	劳特利奇	和	SONS83

乔治·劳特利奇父子公司83

[ˈeləˌdʒiː][ɑːn][ə; eɪ][mæd][dɔːg] . -

Elegy	on	a	Mad	Dog	.	8485
挽歌	在	一个	疯狂的	狗	.	-

疯狗挽歌.8485

[æn; ən] [ˈeləˌdʒiː] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæd] [dɔːg] .

An	ELEGY	on	the	DEATH	of	a	MAD	DOG	.
一个	挽歌	在	这	死亡	的	一个	疯狂的	狗	.

悼念疯狗之死的挽歌。

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈgoʊldsmɪθ]

WRITTEN	By	Dr	.	Goldsmith
书面	经过	博士	.	金匠

作者：戈德史密斯博士

[ˈpiktʃəd] [baɪ][ɑːr] . [ˈkɔːldɪˌkɑːt]

Pictured	By	R	.	CALDECOTT
如图所示	经过	拉	.	凯迪克奖

图片由 R. CALDECOTT 拍摄

[sʌŋ] [baɪ][ˈmæstər] [bɪl] Primrose86

Sung	By	Master	Bill	Primrose86
宋	经过	掌握	账单	Primrose86

由比尔·普里姆罗斯86大师演唱

[gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːl] , [ʌv; əv] [ˈevri] [sɔːrt] ,

Good	people	all	,	of	every	sort	,
好的	人们	全部	,	的	每一个	种类	,

都是好人，各种各样的人

[gɪv] [ɪr] [ˈʌntəˌˈʌntu][maɪ] [sɔːŋ] ;

Give	ear	unto	my	song	;
给	耳朵	到	我的	歌曲	;

请侧耳倾听我的歌声；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌndrəs] [ʃɔːrt] . -

And	if	you	find	it	wondrous	short	.	87
和	如果	你	寻找	它	奇妙的	短的	.	-

如果你觉得它很精彩，那就短小精悍。87

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [hoʊld] [juː; jʊ] [lɔːŋ] . -

It	cannot	hold	you	long	.	8889
它	不能	抓住	你	长的	.	-

它无法长久地困住你。8889

[ɪn] [ˈɪzlɪŋtən] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [mæn] ,

In	Islington	there	lived	a	man	,
在	伊斯灵顿	那里	居住地	一个	男人	,

在伊斯灵顿住着一个人，

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [wɜːrld] [maɪt] [seɪ] ,

Of	whom	the	world	might	say	,
的	谁	这	世界	可能	说	,

世人或许会这样评价他：

[ðæt] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈgɑːdli] [reɪs] [hiː; hi] [ræn] , -

That	still	a	godly	race	he	ran	,	90
那	仍然	一个	敬虔的	种族	他	跑	,	-

他仍然跑出了一场神圣的赛程，90

[hwenˈeə(r),hwən-] [hiː; hi] went91

Whene'er	he	went91
无论何时	他	went91

无论他去91

[tuː; tə] [preɪ] . -

to	pray	.	9293
到	祈祷	.	-

祈祷。9293

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)l] [hɑːrt] [hiː; hi] [hæd; həd] ,

A	kind	and	gentle	heart	he	had	,
一个	种类	和	温和的	心	他	有	,

他有一颗善良温柔的心。

[tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [frendz] [ænd; ənd] [foʊz] ;

To	comfort	friends	and	foes	;
到	舒适	朋友们	和	敌人	;

安慰朋友和敌人；

[ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [ˈevri] [deɪ] [hiː; hi] [klæd] , -

The	naked	every	day	he	clad	,	94
这	裸	每一个	天	他	覆膜	,	-

他每天都赤身裸体，94

[wen] [hiː; hi] [pʊt] on95

When	he	put	on95
什么时候	他	放	on95

当他穿上95

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] . -

his	clothes	.	96
他的	衣服	.	-

他的衣服。96

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [taʊn] [ə; eɪ] [dɔːg] [wʌz; wəz] [faʊnd] :

And	in	that	town	a	dog	was	found	:
和	在	那	镇	一个	狗	曾是	成立	:

镇上发现了一只狗：

[æz; əz] [ˈmeni] [dɔːgz] [ðer; ðər] [biː; bi] — —

As	many	dogs	there	be	—	—
作为	许多	狗	那里	是	—	—

狗的数量越多——

[bəuθ] ['mʌŋgrəl] , ['pʌpi] , [welp] ,
Both **mongrel** **,** **puppy** **,** **whelp** **,**
两个都 杂种狗 , 小狗 , 仔 ,

杂种狗、幼犬、小狗

[ænd; ənd] [haʊnd] ,
and **hound** **,**
和 猎犬 ,

和猎犬，

[ænd; ənd][kɜːrs][ʌv; əv] [loʊ] [dɪ'griː] . -
And **curs** **of** **low** **degree** **.** **9798**
和 曲线 的 低的 程度 . -

以及低度的曲线。9798

[ðɪs] [dɔːg][ænd; ənd][mæn][æt; ət][fɜːrst][wɜːr; wər] [frendz] ; -
This **dog** **and** **man** **at** **first** **were** **friends** **;** **99**
这 狗 和 男人 在 第一的 是 朋友们 ; -

这条狗和这个人起初是朋友；99

[bʌt; bət] , [wen] [ə; eɪ] [piːk] [bɪ'gæn] , -
But **,** **when** **a** **pique** **began** **,** **100**
但 , 什么时候 一个 激起 开始 , -

但是，当不满情绪开始蔓延时，100

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

图片和歌曲全集(The Complete Collection of Pictures and Songs)
第2/3页

[ðə; ði][dɔ:g] , [tu:; tə][geɪn][sʌm; səm]['praɪvət]['ɛndz] ,
The dog , to gain some private ends ,
这 狗 , 到 获得 一些 私人的 结束 ,

这条狗为了达到某些私人目的，

[went] [mæd] , [ænd; ənd][bɪt][ðə; ði][mæn] . -
Went mad , and bit the man . 101102
去 疯狂的 , 和 少量 这 男人 . -

发疯了，咬了那个人。101102

[ə'raʊnd] [frʌm; frəm] all103
Around from all103
大约 从 all103

来自 all103

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] streets104
the neighbouring streets104
这 邻接 streets104

邻近街道104

[ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['neɪbərz] [ræn] ; -
The wondering neighbours ran ; 105106
这 好奇 邻居 跑 ; -

好奇的邻居们跑了；105106

[ænd; ənd] [swɔ:r] [ðə; ði][dɔ:g][hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz][wɪts] , -
And swore the dog had lost his wits , 107
和 发誓 这 狗 有 丢失的 他的 智慧 , -

他发誓说那条狗已经失去了理智，107

[tu:; tə][baɪt][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn] . -
To bite so good a man . 108
到 咬 所以 好的 一个 男人 . -

咬人咬得真好。108

[ðə; ði] [wu:nd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [bəuθ] [sɔ:r] [ænd; ənd][sæd]
The wound it seem'd both sore and sad
这 伤口 它 似乎 两个都 疮 和 伤心

伤口看起来既疼痛又悲伤。

[tu:; tə] ['evri] ['krɪstʃən] [aɪ] ; -
To every christian eye ; 109110
到 每一个 基督教 眼睛 ; -

致每一位基督徒：109110

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [swɔ:r] [ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz][mæd] , -
And while they swore the dog was mad , 111
和 尽管 他们 发誓 这 狗 曾是 疯狂的 , -

尽管他们信誓旦旦地说那条狗疯了，111

[ðeɪ] [swɔ:r] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [daɪ] . -
They swore the man would die . 112
他们 发誓 这 男人 会 死 . -

他们发誓那人必死无疑。112

[bʌt; bət] [suːn] [ə; eɪ] ['wʌndər] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] ,

But	soon	a	wonder	came	to	light	,
但	很快	一个	想知道	来了	到	光	,

但很快，奇迹出现了，

[ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði] [roʊgz] [ðeɪ] [laɪd; liːd] —

That	show'd	the	rogues	they	lied	—
那	已显示	这	流氓	他们	撒谎了	—

那证明了那些无赖撒谎了——

[ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv][ðə; ði][baɪt] ;

The	man	recover'd	of	the	bite	;
这	男人	-	的	这	咬	;

男子已从咬伤中恢复;

[ðə; ði][dɔːg][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [daɪd] . -

The	dog	it	was	that	died	.	113115
这	狗	它	曾是	那	死亡	.	-

死的是那条狗。113115

[ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

The	BABES	in	the	Wood	.
这	宝贝们	在	这	木头	.

林中婴儿。

[wʌn] [ʌv; əv][ɑːr] . [kældəkɑːts] ['pɪktʃər] [bʊks]

ONE	OF	R	.	CALDECOTT'S	PICTURE	BOOKS
一	的	拉	.	卡尔德科特	图片	图书

R·卡尔德科特的图画书之一

[dʒɔːrdʒ] ['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz] . -

George	Routledge	&	Sons	.	117
乔治	劳特利奇	&	儿子们	.	-

乔治·劳特利奇父子公司。117

[ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] . -

The	Babes	in	the	Wood	.	118
这	宝贝们	在	这	木头	.	-

林中孩童.118

[sɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] DYE119

SORE	SICKE	THEY	WERE	AND	LIKE	TO	DYE119
疮	病	他们	是	和	喜欢	到	DYE119

他们病得很重，而且喜欢染发119

[naʊ] ['pɑːndər] [wel] , [juː; jʊ] ['perənts] [dɪr] ,

Now	ponder	well	,	you	parents	deare	,
现在	思考	出色地	,	你	父母	亲爱的	,

亲爱的父母们，请好好想想吧。

[ðiːz] [wɜˑːdz] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] ;

These	wordes	which	I	shall	write	;
这些	词语	哪个	我	将	写	;

我将写下这些话;

[ə; eɪ]['doʊlf(ə)l]['stɔːri][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ,

A	doleful	story	you	shall	heare	,
一个	悲伤的	故事	你	将	听着	,

你将听到一个悲伤的故事，

[ɪn] [taɪm] [brɔːt] [fɔːrθ] [tuː; tə] [laɪt] .

In	time	brought	forth	to	light	.
在	时间	带来	前进	到	光	.

最终真相大白。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [gʊd] [ə'kaʊnt]
A **gentleman** **of** **good** **account**
一个 绅士 的 好的 帐户

一位信誉良好的绅士

[ɪn] [dwelt] [ʌv; əv] [leɪt] ,
In **Norfolke** **dwelt** **of** **late** **,**
在 诺福克 居住 的 晚的 ,

最近居住在诺福克郡的

[huː] [dɪd][ɪn] ['ɑːnər] [fɑːr] [sər'maʊnt]
Who **did** **in** **honour** **far** **surmount**
WHO 做过 在 荣誉 远的 超越

谁的荣誉远远超过了

[moʊst][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .
Most **men** **of** **his** **estate** **.**
最多 男人 的 他的 财产 .

他庄园里的大多数男人。

[sɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][laɪk][tuː; tə][daɪ] ,
Sore **sicke** **he** **was** **,** **and** **like** **to** **dye** **,**
疮 病 他 曾是 , 和 喜欢 到 染料 ,

他病得很重，几乎要死了。

[noʊ] [hɛlp] [hɪz; ɪz][laɪf][kʊd; kəd] [seɪv] ;
No **helpe** **his** **life** **could** **save** **;**
不 帮助 他的 生活 可以 节省 ;

他的性命也救不了任何人;

[hɪz; ɪz][waɪf][baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz] [dɪd] [laɪ] ,
His **wife** **by** **him** **as** **sicke** **did** **lye** **,**
他的 妻子 经过 他 作为 病 做过 碱液 ,

他的妻子病重地躺在他身边。

[ænd; ənd][bəuθ] [wʌn] [greɪv] . -
And **both** **possest** **one** **grave** **.** **120**
和 两个都 占有 一 严重 . -

两人共用一座坟墓。120

[noʊ] [lʌv] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [wʌz; wəz][lɔːst] ,
No **love** **between** **these** **two** **was** **lost** **,**
不 爱 之间 这些 二 曾是 丢失的 ,

他们两人之间并没有失去爱意。

[iːtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['ʌðər] ['kɪndiː] ;
Each **was** **to** **other** **kinde** **;**
每个 曾是 到 其他 善良 ;

彼此之间都是同类;

[ɪn] [lʌv] [ðeɪ] [lɪvd] , [ɪn] [lʌv] [ðeɪ] [daɪd] ,
In **love** **they** **liv'd** **,** **in** **love** **they** **dyed** **,**
在 爱 他们 生活 , 在 爱 他们 染色 ,

他们为爱而生，为爱而死。

[ænd; ənd][left] [tuː] ['beɪbz] [bɪhɪnd] :
And **left** **two** **babes** **behinde** **:**
和 左边 二 宝贝们 背后 :

他留下了两个孩子:

[ðə; ði][wʌn][ə; eɪ][faɪn][ænd; ənd] ['prɪti] [bɔɪ] ,
The **one** **a** **fine** **and** **pretty** **boy** **,**
这 一 一个 美好的 和 漂亮的 男生 ,

一个英俊帅气的男孩

[nɑːt] ['pæsɪŋ] [θriː] [jɪrz] [oʊld,'oʊldi] ;
Not passing three yeares olde ;
不是 通过 三 年 古老的 ;

未满三岁;

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][gɜːrl] [mɔːr] [jʌŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,
The other a girl more young than he ,
这 其他 一个 女孩 更多的 年轻的 比 他 ,

另一个女孩比他年轻,

[ænd; ənd] - [ɪn] - ['moʊldi] . -
And fram'd in beautye's molde . 121
和 - 在 - 模子 . -

并被框定在美的模样中。121

[ðə; ði] ['fɑːðər] [left] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] ,
The father left his little son ,
这 父亲 左边 他的 小的 儿子 ,

父亲抛弃了年幼的儿子。

[æz; əz] - [dʌθ; dəθ] [ə'pɪr] ,
As plainlye doth appeare ,
作为 - 确实 出现 ,

显而易见,

[wen] [hiː; hi][tuː; tə]['pɜːrfɪkt][eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
When he to perfect age should come ,
什么时候 他 到 完美的 年龄 应该 来 ,

当他到了完美年龄的时候,

[θriː] ['hʌndrəd] - [ə; eɪ] [jɪr] .
Three hundred poundes a yeare .
三 百 - 一个 年份 .

每年三百英镑。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [dʒeɪn]
And to his little daughter Jane
和 到 他的 小的 女儿 简

还有他献给他的小女儿简

[faɪv] ['hʌndrəd] - [ɪn][goʊld] ,
Five hundred poundes in gold ,
五 百 - 在 金子 ,

五百英镑黄金,

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ['daʊn] [ɑːn] ['mærɪdʒ] - [deɪ] ,
To be paid downe on marriage - day ,
到 是 有薪酬的 唐恩 在 婚姻 - 天 ,

结婚当天支付首付款

[wɪtʃ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] - :
Which might not be controll'd :
哪个 可能 不是 是 - :

这可能不受控制:

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['tʃænst] [tuː; tə] [daɪ] ,
But if the children chanced to dye ,
但 如果 这 孩子们 偶然 到 染料 ,

但如果孩子们不幸去世,

[er] [ðeɪ] [tuː; tə][eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
Ere they to age should come ,
埃雷 他们 到 年龄 应该 来 ,

在他们达到年龄之前,

[ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [pɑzɛsi] [ðer; ðər] [welθ] ;
Their **uncle** **should** **possesse** **their** **wealth** **;**
他们的 叔叔 应该 拥有 他们的 财富 ;

他们的财产应该归他们的叔叔所有;

[fɔ:r; fər][soʊ][ðə; ði] ['wɪl] [dɪd][rʌn] . -
For **so** **the** **wille** **did** **run** **.** **122**
为了 所以 这 威尔 做过 跑步 . -

意志就这样运行了。122

[naʊ] , ['brʌðər] , [sed] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] , [lʊk] [tu:; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] [dɪr] . -
Now **,** **Brother** **,** **said** **the** **dying** **man** **,** **LOOK** **TO** **MY** **CHILDREN** **DEARE** **.** **123**
现在 , 兄弟 , 说 这 垂死 男人 , 看 到 我的 孩子们 亲爱的 . -

“兄弟,”垂死之人说道,“照顾好我的孩子们吧。”123

“ [naʊ] , ['brʌðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ,
“ **Now** **,** **brother** **,** **”** **said** **the** **dying** **man** **,**
“ 现在 , 兄弟 , ” 说 这 垂死 男人 ,

“兄弟,”垂死之人说道。

“ [lʊk] [tu:; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] [dɪr] ;
“ **Look** **to** **my** **children** **deare** **;**
“ 看 到 我的 孩子们 亲爱的 ;

“亲爱的孩子们，请看在我身边;

[bi:; bi] [gʊd] ['ʌntəˌʌntu][maɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] ,
Be **good** **unto** **my** **boy** **and** **girl** **,**
是 好的 到 我的 男生 和 女孩 ,

请善待我的儿子和女儿。

[noʊ] - [els] [hæv; həv] [ðeɪ] [hɪr] :
No **friendes** **else** **have** **they** **here** **:**
不 - 别的 有 他们 这里 :

他们在这里没有其他朋友了:

“ [tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd][ju:; jʊ][aɪ][du:] [kə'mend]
“ **To** **God** **and** **you** **I** **do** **commend**
“ 到 上帝 和 你 我 做 表彰

“我向上帝和你们推荐.....”

[maɪ] ['tʃɪldrən] [dɪr] [ðɪs] ['deɪ] ;
My **children** **deare** **this** **daye** **;**
我的 孩子们 亲爱的 这 戴伊 ;

我亲爱的孩子们今天;

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [wi:; wi][hæv; həv]
But **little** **while** **be** **sure** **we** **have**
但 小的 尽管 是 当然 我们 有

但不久之后，我们肯定有

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][tu:; tə] [steɪ] .
Within **this** **world** **to** **staye** **.**
之内 这 世界 到 待 .

在这个世界里停留。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [bəuθ] ,
“ **You** **must** **be** **father** **and** **mother** **both** **,**
“ 你 必须 是 父亲 和 母亲 两个都 ,

你一定既是父亲又是母亲，

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ɔ:l][ɪn][wʌn] ;
And **uncle** **all** **in** **one** **;**
和 叔叔 全部 在 一 ;

集叔叔于一身;

[gɑ:d] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
God **knowes** **what** **will** **become** **of** **them** **,**
上帝 知道 什么 将要 变得 的 他们 ,

天知道他们将来会怎么样。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] . ” -
When **I** **am** **dead** **and** **gone** **.** **”** **124**
什么时候 我 是 死的 和 已消失 . ” -

当我死去的时候。”124

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪs'peɪk] [ðer; ðər] ['mʌðər] [dɪr] :
With **that** **bespake** **their** **mother** **deare** **:**
和 那 说话 他们的 母亲 亲爱的 :

母亲说完这话，她们的母亲说道:

“ [oʊ] ['brʌðər] ['kɪndi:] , ” [kwoʊθ] [ʃi:] ,
“ **O** **brother** **kinde** **,** **”** **quoth** **shee** **,**
“ 哦 兄弟 善良 , ” 引用 她 ,

“哦，仁慈的兄弟，”她说道，

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][mæn][mʌst; məst] [brɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['beɪbz]
“ **You** **are** **the** **man** **must** **bring** **our** **babes**
“ 你 是 这 男人 必须 带来 我们的 宝贝们

“你就是那个必须把我们的孩子带回来的人”

[tu:; tə] [welθ] [ɔ:r] [mɪzɘi] : -
To **wealth** **or** **miserie** **:** **125**
到 财富 或者 痛苦 : -

财富或苦难：125

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [ðem; ðəm] ['kerfəli] ,
“ **And** **if** **you** **keep** **them** **carefully** **,**
“ 和 如果 你 保持 他们 小心 ,

“如果你好好保管它们，

[ðen] [gɑ:d] [wɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'wɔ:rd] ;
Then **God** **will** **you** **reward** **;**
然后 上帝 将要 你 报酬 ;

上帝会奖赏你的;

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ʌðərwaɪz] [ʃʊd; ʃəd] [di:l] ,
But **if** **you** **otherwise** **should** **deal** **,**
但 如果 你 否则 应该 交易 ,

但如果你必须以其他方式处理，

[gɑ:d] [wɪl] [jʊr; jər] ['di:dɪz] [rɪ'gɑ:rd] . ” -
God **will** **your** **deedes** **regard** **.** **”** **126**
上帝 将要 你的 契约 看待 . ” -

上帝会记念你的行为。”126

[wɪð; wɪθ] ['lipəs] [æz; əz][koʊld][æz; əz] ['eni] [stoʊn] , [ðeɪ] [kɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] SMALL127
WITH **LIPPES** **AS** **COLD** **AS** **ANY** **STONE** **,** **THEY** **KIST** **THE** **CHILDREN** **SMALL127**
和 嘴唇 作为 寒冷的 作为 任何 石头 , 他们 基斯特 这 孩子们 SMALL127

他们嘴唇冰冷如石，亲吻着孩子们。

[wɪð; wɪθ] ['lipəs] [æz; əz][koʊld][æz; əz] ['eni] [stoʊn] ,
With **lippes** **as** **cold** **as** **any** **stone** **,**
和 嘴唇 作为 寒冷的 作为 任何 石头 ,

嘴唇冰冷如石，

[ðeɪ] [kɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [smɔ:l] :
They kist the children small :
他们 基斯特 这 孩子们 小的 :

他们把孩子们抱得很小:

“ [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ][bəuθ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] [dɪr] ;
“ God bless you both , my children deare ;
“ 上帝 保佑 你 两个都 , 我的 孩子们 亲爱的 ;

“愿上帝保佑你们俩，我的孩子们;

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [tɛrz] [dɪd] [fɔ:l] . -
” With that the teares did fall . 128
” 和 那 这 眼泪 做过 落下 . -

“话音未落，泪水便夺眶而出。”128

[ði:z] ['spi:tʃɪz] [ðen] [ðer; ðər] ['brʌðər] [speɪk]
These speeches then their brother spake
这些 演讲 然后 他们的 兄弟 说

然后他们的兄弟也发表了讲话。

[tu:; tə] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] [ðer; ðər] :
To this sicke couple there :
到 这 病 夫妻 那里 :

致这对病态的夫妇:

“ [ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,
“ The keeping of your little ones ,
“ 这 保持 的 你的 小的 一个 ,

“照顾好你的孩子，

[swi:t] ['sɪstər] , [du:][nɑ:t] [fɪr] : -
Sweet sister , do not feare : 129
甜的 姐姐 , 做 不是 恐惧 : -

可爱的妹妹，别害怕：129

“ [gɑ:d]['nevər]['prɑ:spər][ˌem 'i:][nɔ:r][maɪn] ,
“ God never prosper me nor mine ,
“ 上帝 绝不 繁荣 我 也不 矿 ,

“上帝从未使我和我的家人繁荣昌盛，

[nɔ:r] [ɔ:t] [els] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ,
Nor aught else that I have ,
也不 零 别的 那 我 有 ,

除此之外，我别无他物。

[ɪf] [aɪ][du:] [rɔ:ŋ] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [dɪr] ,
If I do wrong your children deare ,
如果 我 做 错误的 你的 孩子们 亲爱的 ,

如果我做错了什么，你的孩子们.....

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [leɪd] [ɪn] [greɪv] . ” -
When you are layd in grave . ” 130
什么时候 你 是 躺着 在 严重 . ” -

当你入土为安的时候。”130

[ðer; ðər] ['perənts] ['bi:ɪŋ] [ded] & [gɔ:n] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hoʊm][hi:; hi] [teɪks] . -
Their Parents being dead & gone , The Children home he takes . 131
他们的 父母 存在 死的 & 已消失 , 这 孩子们 家 他 需要 . -

父母双亡后，他把孩子们带回家。131

[ðə; ði] ['perənts] ['bi:ɪŋ] [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] ,
The parents being dead and gone ,
这 父母 存在 死的 和 已消失 ,

父母双亡，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hoʊm][hi:; hi] [teɪks] ,

The	children	home	he	takes	,
这	孩子们	家	他	需要	,

他把孩子们带回家，

[ænd; ənd] - [ðem; ðəm] [streɪt] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

And	bringes	them	straite	unto	his	house	,
和	-	他们	斯特雷特	到	他的	房子	,

他直接把他们带到自己的家中，

[wer] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi] [meɪks] . -

Where	much	of	them	he	makes	.	132
在哪里	很多	的	他们	他	制作	.	-

其中很多都是他制作的。132

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][kept] [ði:z] ['prɪti] ['beɪbz]

He	had	not	kept	these	pretty	babes
他	有	不是	保留	这些	漂亮的	宝贝们

他没有留下这些漂亮的小妞

[ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪ] ,

A	twelvemonth	and	a	daye	,
一个	十二个月	和	一个	戴伊	,

一年零一天，

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [welθ] , [hi:; hi][dɪd] [dɪ'vaɪz]

But	,	for	their	wealth	,	he	did	devise
但	,	为了	他们的	财富	,	他	做过	设计

但是，为了他们的财富，他确实设计了.....

[tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][bəuθ] [əweɪ] . -

To	make	them	both	awaye	.	133
到	制作	他们	两个都	远	.	-

让他们俩都离开。133

[hi:; hi] - [wɪð; wɪθ] [tu:] ['rʌfi:ənz] [strɔ:ŋ] ,

He	bargain'd	with	two	ruffians	strong	,
他	-	和	二	恶棍	强的	,

他与两个身强力壮的恶棍讨价还价，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['fjʊriəs] [mu:d] ,

Which	were	of	furious	mood	,
哪个	是	的	狂怒	情绪	,

他们当时情绪非常愤怒，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [jʌŋ] ,

That	they	should	take	the	children	young	,
那	他们	应该	拿	这	孩子们	年轻的	,

他们应该从小就带孩子，

[ænd; ənd] [sleɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] . -

And	slaye	them	in	a	wood	.	134
和	杀戮	他们	在	一个	木头	.	-

在树林里把他们杀掉。134

[hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf][æn; ən]['ɑ:rtf(ə)l] [teɪl] ,

He	told	his	wife	an	artful	tale	,
他	讲述	他的	妻子	一个	巧	故事	,

他给妻子讲了一个巧妙的故事，

[hi:; hi] [wʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [send]

He	would	the	children	send
他	会	这	孩子们	发送

他会把孩子们送走

[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][ɪn]['lese 'fer] ['lʌndən] ,
To be brought up in faire London ,
到 是 带来 向上 在 公平 伦敦 ,

在美丽的伦敦长大，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] .
With one that was his friend .
和 一 那 曾是 他的 朋友 .

和他的朋友一起。

[ə'weɪ] [ðen] [went] [ðoʊz] ['prɪti] ['beɪbz] ,
Away then went those pretty babes ,
离开 然后 去 那些 漂亮的 宝贝们 ,

于是，那些漂亮姑娘们就走了。

[rɪdʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪd] ,
Rejoycing at that tide ,
欢欣雀跃 在 那 潮 ,

为那波潮水而欢欣鼓舞，

[rɪdʒɔɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] ['mɪndi] ,
Rejoycing with a merry minde ,
欢欣雀跃 和 一个 欢乐 明德 ,

欢欣雀跃，心情愉悦

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɑːn][kɑːk] - [hɔːrs] [raɪd] . -
They should on cock - horse ride . 135
他们 应该 在 公鸡 - 马 骑 . -

他们应该骑着小马。135

[ə'weɪ] [ðen] [went][ðə; ði] ['prɪti] ['beɪbz] [rɪdʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðæt] Tide136
Away then went the Pretty Babes Rejoycing at that Tide136
离开 然后 去 这 漂亮的 宝贝们 欢欣雀跃 在 那 Tide136

于是，那些在潮汐中欢欣雀跃的漂亮宝贝们就此离去。136

[ðeɪ] [preɪt] [ænd; ənd]['præt(ə)l] ['plezntli]
They prate and prattle pleasantly
他们 喋喋不休 和 喋喋不休 愉快

他们喋喋不休，说着一些令人愉快的话。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd][ɑːn][ðə; ði] ['weɪ] ,
As they rode on the waye ,
作为 他们 骑 在 这 韦 ,

他们沿着路骑行时，

[tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər] ['butʃəz] [biː; bi] ,
To those that should their butchers be ,
到 那些 那 应该 他们的 屠夫 是 ,

对于那些应该成为他们屠夫的人来说，

[ænd; ənd][wɜːrk][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] - - : -
And work their lives ' decaye : 137
和 工作 他们的 生活 - - : -

他们终其一生都在衰败：137

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] [spiːtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
So that the pretty speeche they had ,
所以 那 这 漂亮的 演讲 他们 有 ,

所以他们那番精彩的演讲，

[meɪd] ['mɜːdəəz] - [hɑːrt] [rɪ'lent] ;
Made murderers ' heart relent ;
制成 杀人犯 - 心 屈服 ;

令杀人犯心软；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] - [ðə; ði] [di:d] ,
And **they** **that** **undertooke** **the** **deed** **,**
和 他们 那 - 这 契据 ,

而那些执行这项任务的人，

[fʊl] [sɔ:r] [dɪd] [naʊ] [rɪ'pent] .
Full **sore** **did** **now** **repent** **.**
满的 疮 做过 现在 悔改 .

完全的伤口现在忏悔了。

[jet] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [mɔ:r] [hɑ:rd][ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
Yet **one** **of** **them** **,** **more** **hard** **of** **heart** **,**
然而 一 的 他们 , 更多的 难的 的 心 ,

然而其中一人，心肠更硬，

[dɪd] [vaʊ] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] ,
Did **vow** **to** **do** **his** **charge** **,**
做过 发誓 到 做 他的 收费 ,

他发誓要履行职责。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [retʃ] , [ðæt] [haɪrd] [hɪm; ɪm] ,
Because **the** **wretch** **,** **that** **hired** **him** **,**
因为 这 可怜虫 , 那 雇用 他 ,

因为那个雇佣他的恶棍，

[hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [lɑ:rdʒ] . -
Had **paid** **him** **very** **large** **.** **138**
有 有薪酬的 他 非常 大的 . -

他付给他一大笔钱。138

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [nɑ:t] [ə'gri:] [ˌðer'tu:] ,
The **other** **would** **not** **agree** **thereto** **,**
这 其他 会 不是 同意 到 ,

另一方不会同意。

[soʊ] [hɪr] [ðeɪ] [fel] [tu:; tə] [straɪf] ;
So **here** **they** **fell** **to** **strife** **;**
所以 这里 他们 跌倒 到 冲突 ;

于是，他们在这里陷入了纷争；

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [dɪd] [faɪt] ,
With **one** **another** **they** **did** **fight** **,**
和 一 其他 他们 做过 斗争 ,

他们之间确实发生过争斗，

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [laɪf] :
About **the** **children's** **life** **:**
关于 这 孩子们的 生活 :

关于孩子们的生活：

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['maɪldɪst] [mu:d]
And **he** **that** **was** **of** **mildest** **mood**
和 他 那 曾是 的 最温和 情绪

而他，情绪却十分温和。

[dɪd] [sleɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðer; ðər] ,
Did **slaye** **the** **other** **there** **,**
做过 杀戮 这 其他 那里 ,

确实把另一个也干掉了，

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [wʊd] ,
Within **an** **unfrequented** **wood** **,**
之内 一个 冷落 木头 ,

在一片人迹罕至的树林里，

[wer] ['beɪbz] [dɪd] [kweɪk] [fɔːr; fər] [fɪr] ! -
Where babes did quake for feare ! 139
在哪里 宝贝们 做过 地震 为了 恐惧 ! -

婴儿们都吓得瑟瑟发抖！139

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['maɪldɪst] [muːd]
AND HE THAT WAS OF MILDEST MOOD
和 他 那 曾是 的 最温和 情绪

而他，情绪却极其温和

[dɪd] [sleɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] THERE140
DID SLAYE THE OTHER THERE140
做过 杀戮 这 其他 THERE140

确实杀死了另一个140

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
He took the children by the hand ,
他 采取 这 孩子们 经过 这 手 ,

他牵着孩子们的手，

[waɪl] [tɛrz] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər] [aɪ] ,
While teares stood in their eye ,
尽管 眼泪 站立 在 他们的 眼睛 ,

他们眼中噙满了泪水。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
And bade them come and go with him ,
和 巴德 他们 来 和 去 和 他 ,

他吩咐他们跟他一起来去，

[ænd; ənd] [lʊk] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['kraɪ] : -
And look they did not crye : 141
和 看 他们 做过 不是 哭泣 : -

瞧，他们没有哭：141

[ænd; ənd] [tuː] [lɔːŋ] [maɪlz] [hiː; hi] - [ðem; ðəm][ɑːn] ,
And two long miles he ledd them on ,
和 二 长的 英里 他 - 他们 在 ,

他带领他们走了两英里长路，

[waɪl] [ðeɪ] [fɔːr; fər] [fuːd] - :
While they for food complaine :
尽管 他们 为了 食物 - :

虽然他们对食物有所抱怨：

“ [steɪ] [hɪr] , ” [kwoʊθ][hiː; hi] , “ [aɪl] [brɪŋ] [jiː; ji] [bred] ,
“ Stay here , ” quoth he , “ I'll bring ye bread ,
“ 停留 这里 , ” 引用 他 , “ 患病的 带来 是的 面包 ,

“你们待在这里，”他说，“我会给你们带面包来。”

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ə'gɛn] . ” -
When I come back againe . ” 142
什么时候 我 来 后退 再次 . ” -

当我再次回来的时候。”142

[ðiːz] - ['beɪbz] , [wɪð; wɪθ][hænd][ɪn][hænd] ,
These prettye babes , with hand in hand ,
这些 - 宝贝们 , 和 手 在 手 ,

这些漂亮的姑娘们，手牵着手，

[went] ['wɑːndərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['daʊn] ;
Went wandering up and downe ;
去 漫游 向上 和 唐恩 ;

四处闲逛，上上下下；

[bʌt; bət]['nevər] [mɔ:r] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ][mæn]
But never more they sawe the man
但 绝不 更多的 他们 锯 这 男人

但他们再也没见过这个人。

[ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taʊn] . -
Approaching from the town . 143144
接近 从 这 镇 . -

从镇上方向过来。143144

[ðer; ðər] - ['lipəs] [wɪð; wɪθ] ['blæk͵beriz]
Their prettye lippes with blackberries
他们的 - 嘴唇 和 黑莓

她们漂亮的嘴唇上沾满了黑莓

[wɜ:r; wər][ɔ:l] - [ænd; ənd] [daɪd] ; -
Were all besmear'd and dyed ; 145
是 全部 - 和 染色 ; -

都被涂抹和染色了；145

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ] ['dɑ:ksəm] [naɪt] ,
And when they sawe the darksome night ,
和 什么时候 他们 锯 这 黑暗的 夜晚 ,

当他们看到漆黑的夜晚时，

[ðeɪ] [sæt][ðem; ðəm] ['daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] .
They sat them downe and cryed .
他们 卫星 他们 唐恩 和 哭了 .

他们让他们坐下，然后哭了起来。

[ðʌs] ['wɔndəd] [ði:z] [tu:] - ['beɪbz] ,
Thus wandered these two prettye babes ,
因此 漫步 这些 二 - 宝贝们 ,

于是，这两个漂亮姑娘就这样四处游荡了。

[tɪl] [deθ] [dɪd][end][ðer; ðər] [gri:f] ;
Till death did end their grief ;
直到 死亡 做过 结尾 他们的 悲伤 ;

直到死亡结束了他们的悲痛；

[ɪn][wʌn] [ə'nʌðɝz] ['ɑ:rmz] [ðeɪ] [daɪd] ,
In one another's armes they dyed ,
在 一 另一个的 武器 他们 染色 ,

他们相拥而亡。

[æz; əz] ['beɪbz] ['wɑ:ntɪŋ] [rɪ'li:f] . -
As babes wanting relief . 146
作为 宝贝们 想要 宽慰 . -

就像婴儿渴望解脱一样。146

[noʊ] ['beriəl] [ði:z] - ['beɪbz]
No burial these prettye babes
不 葬礼 这些 - 宝贝们

不埋葬这些漂亮的小宝贝

[ʌv; əv] ['eni] [mæn][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] ,
Of any man receives ,
的 任何 男人 接收 ,

任何人所得到的，

[tɪl] ['rɑ:bɪn] - ['redbrest] ['peɪnfəli]
Till Robin - redbreast painfully
直到 罗宾 - 红胸鸟 痛苦地

直到知更鸟痛苦地

[dɪd] ['kʌvər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [liːvz] . -

Did	cover	them	with	leaves	.	147
做过	覆盖	他们	和	树叶	.	-

用树叶盖住了它们。147

[ɪn] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [ɑːrmz] [ðeɪ] [daɪd] . -

In	one	another's	arms	they	dyed	.	149
在	一	另一个的	武器	他们	染色	.	-

他们相拥而亡。149

[ɑːr] . [kældəkɑːts] ['pɪktʃər] [bʊk]

R	.	Caldecott's	Picture	Book
拉	.	凯迪克奖	图片	书

R·凯迪克的图画书

[noʊ] [ˌtuː'tuː]

No	2
不	2

2号

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [bɔɪ]

The	Farmer's	Boy
这	农民的	男生

农家少年

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] [sɪks] [pens]

SING	A	SONG	for	SIX	PENCE
唱歌	一个	歌曲	为了	六	便士

唱首歌，只需六便士

[ðə; ði] [θriː] ['dʒoʊviəl] ['hʌntsmən]

The	3	Jovial	Huntsmen
这	3	乔维尔	猎人

三个快乐的猎人

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] Hearts151

The	Queen	of	Hearts151
这	女王	的	Hearts151

红心皇后151

[ðə; ði] [θriː] ['dʒoʊviəl] ['hʌntsmən]

The	Three	Jovial	Huntsmen
这	三	乔维尔	猎人

三个快乐的猎人

[wʌn] [ʌv; əv] [ɑːr] . [kældəkɑːts] ['pɪktʃər] [bʊks]

one	of	R	.	Caldecott's	Picture	Books
一	的	拉	.	凯迪克奖	图片	图书

这是罗伯特·凯迪克的一本图画书。

[dʒɔːrdʒ] ['raʊtlɪdʒ] & Sons153

George	Routledge	&	Sons153
乔治	劳特利奇	&	Sons153

乔治·劳特利奇父子公司153

[ðə; ði] [θriː] ['dʒoʊviəl] ['hʌntsmən] . -

The	Three	Jovial	Huntsmen	.	154155
这	三	乔维尔	猎人	.	-

三个快乐的猎人。154155

[its] [ʌv; əv] [θriː] ['dʒoʊviəl] ['hʌntsmən] , [æn; ən] - [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] [goʊ] ;

It's	of	three	jovial	huntsmen	,	an	'	a	hunting	they	did	go	;
它是	的	三	欢乐的	猎人	,	一个	-	一个	打猎	他们	做过	去	;

画的是三个快乐的猎人，他们去打猎了；

[æn; ən] - [ðeɪ] ['hʌntɪd] , [æn; ən] - [ðeɪ] - , [æn; ən] - [ðeɪ] [bluː] [ðer; ðər][hɔːrnz]['ɔːlsoʊ] .

An	'	they	hunted	,	an	'	they	hollo'd	,	an	'	they	blew	their	horns	also	.
一个	-	他们	猎杀	,	一个	-	他们	-	,	一个	-	他们	吹	他们的	角	还	.

他们狩猎，他们呐喊，他们还吹响了号角。

[lʊk] [jiː; ji][ðer; ðər] ! -

Look	ye	there	!	156
看	是的	那里	!	-

瞧瞧那边！156

[æn; ən] - [wʌn] [sed] , “ [maɪnd] - [iːn] , [æn; ən] - [kiːp] - ['noʊzɪz] [riːt] [aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - [wɪnd] . -

An	'	one	said	,	“	Mind	yo'r	e'en	,	an	'	keep	yo'r	noses	reet	i	'	th	'	wind	.	157
一个	-	一	说	,	“	头脑	-	e'en	,	一个	-	保持	-	鼻子	里特	我	-	th	-	风	.	-

有人说：“注意你们的安宁，别让风吹到你们的鼻子。”157

[æn; ən] - [ðen] , [baɪ] [sent] [ɔːr] [siːt] , [wiːl] [liːt] [oʊ] - ['səmət] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪnd] .

An	'	then	,	by	scent	or	seet	,	we'll	leet	o	'	summat	to	our	mind	.
一个	-	然后	,	经过	香味	或者	见	,	出色地	精英	o	-	总结	到	我们的	头脑	.

然后，通过嗅觉或听觉，我们将把某些东西带入我们的脑海。

” [lʊk] [jiː; ji][ðer; ðər] ! -

”	Look	ye	there	!	158159
”	看	是的	那里	!	-

“瞧瞧那边！158159

[ðeɪ] ['hʌntɪd] , [æn; ən] - [ðeɪ] - , [æn; ən] - [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][faɪnd]

They	hunted	,	an	'	they	hollo'd	,	an	'	the	first	thing	they	did	find
他们	猎杀	,	一个	-	他们	-	,	一个	-	这	第一的	事物	他们	做过	寻找

他们四处搜寻，大声呼喊，然后他们找到的第一件事就是

[wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['bɒgət] , [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] , [æn; ən] - [ðæt] [ðeɪ] [left][bɪ'haɪnd] .

Was	a	tatter't	boggart	,	in	a	field	,	an	'	that	they	left	behind	.
曾是	一个	-	博格特	,	在	一个	场地	,	一个	-	那	他们	左边	在后面	.

那是一只破烂的妖精，在田野里，被他们留下了。

[lʊk] [jiː; ji][ðer; ðər] !

Look	ye	there	!
看	是的	那里	!

瞧瞧那边！

[wʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɒgət] , [æn; ən] - [ə'nʌðər] [hiː; hi] [sed] “ [neɪ] ;

One	said	it	was	a	boggart	,	an	'	another	he	said	“	Nay	;
一	说	它	曾是	一个	博格特	,	一个	-	其他	他	说	“	不	;

有人说那是妖精，还有人说“不；

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] - - ['fɑːrmər] , [ðæt] [hæz; həz] [gɔːn] [æn; ən] - [lɔːst][hɪz; ɪz] [wei] .

It's	just	a	ge'man	-	farmer	,	that	has	gone	an	'	lost	his	way	.
它是	只是	一个	-	-	农民	,	那	有	已消失	一个	-	丢失的	他的	方式	.

他只是一个迷路的德国农民。

” [lʊk] [jiː; ji][ðer; ðər] ! -

”	Look	ye	there	!	160161162163
”	看	是的	那里	!	-

“瞧瞧那边！160161162163

[ðeɪ] ['hʌntɪd] , [æn; ən] - [ðeɪ] - , [æn; ən] - [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][faɪnd]

They	hunted	,	an	'	they	hollo'd	,	an	'	the	next	thing	they	did	find
他们	猎杀	,	一个	-	他们	-	,	一个	-	这	下一个	事物	他们	做过	寻找

他们狩猎，他们呼喊，然后他们发现了什么

[wʌz; wəz][ə; eɪ] - - , [graɪndɪn] - , [æn; ən] - [ðæt] [ðeɪ] [left][bɪ'haɪnd] .

Was	a	gruntin	'	,	grindin	'	grindlestone	,	an	'	that	they	left	behind	.
曾是	一个	-	-	,	磨练	-	磨石	,	一个	-	那	他们	左边	在后面	.

那是一块发出咕噜声、嘎吱作响的磨石，他们把它留在了身后。

[lʊk] [jiː; ji][ðer; ðər] !
Look ye there !
看 是的 那里 !

瞧瞧那边!

[wʌn] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] , [əˈnʌðər] [hiː; hi] [sed] “ [neɪ] ;
One said it was a grindlestone , another he said “ Nay ;
一 说 它 曾是 一个 磨石 , 其他 他 说 “ 不 ;

一人说它是磨石，另一人说“不;

[its] [nɔːt] [bʌt; bət][æn; ən] - [aʊd] [ˈfɑːs(ə)l] [tʃiːz] , [ðæt] [ˈsʌmˌbɑːdiːz] - [əˈweɪ] .
It's nought but an ' owd fossil cheese , that somebody's roll't away .
它是 零 但 一个 - owd 化石 奶酪 , 那 某人的 - 离开 .

那不过是一块老旧的化石奶酪，被人滚走了。

” [lʊk] [jiː; ji][ðer; ðər] ! -
” Look ye there ! 164165166167
” 看 是的 那里 ! -

“瞧瞧那边！164165166167

[ðeɪ] [ˈhʌntɪd] , [æn; ən] - [ðeɪ] - , [æn; ən] - [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][faɪnd]
They hunted , an ' they hollo'd , an ' the next thing they did find
他们 猎杀 , 一个 - 他们 - , 一个 - 这 下一个 事物 他们 做过 寻找

他们狩猎，他们呼喊，然后他们发现了什么

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊl] - [kæf][ɪn][ə; eɪ][pɪn] - [foʊld] , [æn; ən] - [ðæt] , [tuː] , [ðeɪ] [left][bɪˈhaɪnd] .
Was a bull - calf in a pin - fold , an ' that , too , they left behind .
曾是 一个 公牛 - 小牛 在 一个 别针 - 折叠 , 一个 - 那 , 也 , 他们 左边 在后面 .

他们把一头圈养的小牛犊也留在了那里。

[lʊk] [jiː; ji][ðer; ðər] !
Look ye there !
看 是的 那里 !

瞧瞧那边!

[wʌn] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊl] - [kæf] , [æn; ən] - [əˈnʌðər] [hiː; hi] [sed] “ [neɪ] ;
One said it was a bull - calf , an ' another he said “ Nay ;
一 说 它 曾是 一个 公牛 - 小牛 , 一个 - 其他 他 说 “ 不 ;

有人说那是一头小公牛，另一个人说“不;

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [ˈdʒækæs] , [ðæt] [hæz; həz] [ˈnevər] [tuː; tə] [breɪ] .
It's just a painted jackass , that has never larnt to bray .
它是 只是 一个 绘 蠢驴 , 那 有 绝不 拉恩特 到 嘶叫 .

它只不过是一头涂了油漆的驴，而且从来没学会嘶鸣。

” [lʊk] [jiː; ji][ðer; ðər] ! -
” Look ye there ! 168169170
” 看 是的 那里 ! -

“瞧瞧那边！168169170

[ðeɪ] [ˈhʌntɪd] , [æn; ən] - [ðeɪ] - , [æn; ən] - [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][faɪnd]
They hunted , an ' they hollo'd , an ' the next thing they did find
他们 猎杀 , 一个 - 他们 - , 一个 - 这 下一个 事物 他们 做过 寻找

他们狩猎，他们呼喊，然后他们发现了什么

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - [θriː] [ˈtʃɪldrən] [ˈliːvɪŋ] [skuːl] , [æn; ən] - [ðiːz] [ðeɪ] [left][bɪˈhaɪnd] .
Was a two - three children leaving school , an ' these they left behind .
曾是 一个 二 - 三 孩子们 离开 学校 , 一个 - 这些 他们 左边 在后面 .

当时有两三个孩子离开学校，留下了他们。

[lʊk] [jiː; ji][ðer; ðər] !
Look ye there !
看 是的 那里 !

瞧瞧那边!

[wʌn] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [hiː; hi] [sed] “ [neɪ] ;

One	said	that	they	were	children	,	but	another	he	said	“	Nay	;
一	说	那	他们	是	孩子们	,	但	其他	他	说	“	不	;

一个说他们是孩子，但另一个却说“不;

[ðeə(r)] [noʊ] - [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['eɪndʒəlz] , [soʊ] [wiːl] [liːv] - [ɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪ] .

They're	no	'	but	little	angels	,	so	we'll	leave	'	em	to	their	play	.
它们是	不	-	但	小的	天使	,	所以	出色地	离开	-	呃	到	他们的	玩	.

他们都是小天使，所以我们就让他们玩吧。

” [lʊk] [jiː; ji][ðer; ðər] ! -

”	Look	ye	there	!	171172173174
”	看	是的	那里	!	-

“瞧瞧那边！171172173174

[ðeɪ] ['hʌntɪd] , [æn; ən] - [ðeɪ] - , [æn; ən] - [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][faɪnd]

They	hunted	,	an	'	they	hollo'd	,	an	'	the	next	thing	they	did	find
他们	猎杀	,	一个	-	他们	-	,	一个	-	这	下一个	事物	他们	做过	寻找

他们狩猎，他们呼喊，然后他们发现了什么

[wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt][pɪg]['smaɪlɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] , [æn; ən] - [ðæt] , [tuː] , [ðeɪ] [left][bɪ'haɪnd] .

Was	a	fat	pig	smiling	in	a	ditch	,	an	'	that	,	too	,	they	left	behind	.
曾是	一个	胖的	猪	微笑	在	一个	沟	,	一个	-	那	,	也	,	他们	左边	在后面	.

他们还留下了一头肥猪在沟里咧嘴笑着。

[lʊk] [jiː; ji][ðer; ðər] !

Look	ye	there	!
看	是的	那里	!

瞧瞧那边!

[wʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt][pɪg] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [hiː; hi] [sed] “ [neɪ] ;

One	said	it	was	a	fat	pig	,	but	another	he	said	“	Nay	;
一	说	它	曾是	一个	胖的	猪	,	但	其他	他	说	“	不	;

有人说它是一头肥猪，但另一个人却说“不;

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['ɔːldərmən] , [huːz] [kloʊðz] [ɑːr; ər][stoʊl] [ə'weɪ] .

It's	just	a	Lunnon	Alderman	,	whose	clothes	are	stole	away	.
它是	只是	一个	伦农	市议员	,	谁	衣服	是	偷窃	离开	.

只不过是伦农市的一名市议员，他的衣服被偷了。

” [lʊk] [jiː; ji][ðer; ðər] ! -

”	Look	ye	there	!	175176177178
”	看	是的	那里	!	-

“瞧瞧那边！175176177178

[ðeɪ] ['hʌntɪd] , [æn; ən] - [ðeɪ] - , [æn; ən] - [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][faɪnd]

They	hunted	,	an	'	they	hollo'd	,	an	'	the	next	thing	they	did	find
他们	猎杀	,	一个	-	他们	-	,	一个	-	这	下一个	事物	他们	做过	寻找

他们狩猎，他们呼喊，然后他们发现了什么

[wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] ['lʌvəz][ɪn][ə; eɪ] [leɪn] , [æn; ən] - [ðiːz] [ðeɪ] [left][bɪ'haɪnd] .

Was	two	young	lovers	in	a	lane	,	an	'	these	they	left	behind	.
曾是	二	年轻的	恋人	在	一个	车道	,	一个	-	这些	他们	左边	在后面	.

一对年轻恋人在一条小巷里，留下了这些。

[lʊk] [jiː; ji][ðer; ðər] !

Look	ye	there	!
看	是的	那里	!

瞧瞧那边!

[wʌn] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['lʌvəz] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [hiː; hi] [sed] “ [neɪ] ;

One	said	that	they	were	lovers	,	but	another	he	said	“	Nay	;
一	说	那	他们	是	恋人	,	但	其他	他	说	“	不	;

一个说他们是恋人，但另一个却说“不;

[ðeə(r)] [tuː] [pʊr] [wɑːndərɪn] - ['luːnəˌtɪks] [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ə'weɪ] .
They're two poor wanderin ' lunatics come , let us go away .
它们是 二 贫穷的 漫游 - 疯子 来 , 让 我们 去 离开 .

他们是两个可怜的流浪疯子，来吧，让我们走吧。

" [lʊk] [jiː; ji] [ðer; ðər] ! -
" Look ye there ! 179180181182
" 看 是的 那里 ! -

"瞧瞧那边！179180181182

[soʊ] [ðeɪ] ['hʌntɪd] , [æn; ən] - [ðeɪ] - , [tɪl] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ;
So they hunted , an ' they hollo'd , till the setting of the sun ;
所以 他们 猎杀 , 一个 - 他们 - , 直到 这 环境 的 这 太阳 ;

于是他们狩猎、呐喊，直到太阳落山；

[æn; ən] - [ðeid] [nɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [læst] , [wen] [tiː 'eɪtʃ] - ['hʌntɪn] - - [deɪ] [wʌz; wəz]
An ' they'd nought to bring away at last , when th ' huntin ' - day was
一个 - 他们会 零 到 带来 离开 在 最后的 , 什么时候 th - 亨廷顿 - - 天 曾是
[dʌn] .
done .
完毕 .

狩猎日结束后，他们最终什么也没带回来。

[lʊk] [jiː; ji] [ðer; ðər] !
Look ye there !
看 是的 那里 !

瞧瞧那边！

[ðen] [wʌn] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] , " [ðɪs] ['hʌntɪn] - ['dʌznt] [peɪ] ;
Then one unto the other said , " This huntin ' doesn't pay ;
然后 一 到 这 其他 说 , " 这 亨廷顿 - 不 支付 ;

然后其中一人对另一人说："这种打猎不赚钱；

[bʌt; bət] - - [ʌp] [æn; ən] - [daʊn] [ə; eɪ] [bɪt] , [æn; ən] - [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rætəlɪn] - [deɪ] .
But we'n powler't up an ' down a bit , an ' had a rattlin ' day .
但 - - 向上 一个 - 向下 一个 少量 , 一个 - 有 一个 拉特林 - 天 .

但我们今天也四处走动，度过了非常愉快的一天。

" [lʊk] [jiː; ji] [ðer; ðər] ! -
" Look ye there ! 183185
" 看 是的 那里 ! -

"瞧瞧那边！183185

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] ['sɪkspəns]
Sing a Song for Sixpence
唱歌 一个 歌曲 为了 六便士

为六便士唱首歌

[wʌn] [ʌv; əv] [ɑːr] . [kældəkɑːts] ['pɪktʃər] [bʊks]
ONE OF R . CALDECOTT'S PICTURE BOOKS
一 的 拉 . 卡尔德科特 图片 图书

R·卡尔德科特的图画书之一

[dʒɔːrdʒ] ['raʊtlɪdʒ] [ænd; ənd] SONS187
GEORGE ROUTLEDGE AND SONS187
乔治 劳特利奇 和 SONS187

乔治·劳特利奇父子公司187

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] ['sɪkspəns] . -
Sing a Song for Sixpence . 188189
唱歌 一个 歌曲 为了 六便士 . -

为六便士唱首歌。188189

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] ['sɪkspəns] . -
Sing **a** **Song** **for** **Sixpence** **.** **190**
唱歌 一个 歌曲 为了 六便士 . -

为六便士唱首歌。190

[ə; eɪ] Pocketful191
A **Pocketful191**
一个 Pocketful191

口袋里的191

[ʌv; əv] [raɪ] ; -
of **Rye** **;** **192193**
的 黑麦 ; -

莱伊；192193

[fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] Blackbirds194
Four **-** **and** **-** **Twenty** **Blackbirds194**
四 - 和 - 二十 Blackbirds194

二十四只黑鸟194

Baked195
Baked195
Baked195

Baked195

[ɪn][ə; eɪ][paɪ] . -
in **a** **Pie** **.** **196197**
在 一个 馅饼 . -

在馅饼里。196197

[wen] [ðə; ði][paɪ][wʌz; wəz]['oʊpənd] ,
When **the** **Pie** **was** **opened** **,**
什么时候 这 馅饼 曾是 打开 ,

当馅饼被打开时，

[ðə; ði][bɜːrdz][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ; -
The **Birds** **began** **to** **sing** **;** **198**
这 鸟类 开始 到 唱歌 ; -

鸟儿开始歌唱；198

[wʌz; wəz][nɑːt] that199
Was **not** **that199**
曾是 不是 that199

不是199

[ə; eɪ] ['deɪnti] Dish200201
a **dainty** **Dish200201**
一个 纤巧 Dish200201

精致的 Dish200201

[tuː; tə][set] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ? -
To **set** **before** **the** **King** **?** **202**
到 放 前 这 国王 ? -

呈献给国王？202

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] in203
The **King** **was** **in203**
这 国王 曾是 in203

国王在203年

[hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] , -
his **Counting** **-** **house** **,** **204**
他的 计数 - 房子 , -

他的账房，204

[kaʊntɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] . -

Counting	out	his	Money	.	205206
计数	出去	他的	钱	.	-

数着他的钱。205206

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] in207

The	Queen	was	in207
这	女王	曾是	in207

女王在207年

[ðə; ði] ['pɑːrlər] , -

the	Parlour	,	208
这	客厅	,	-

客厅，208

['iːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] . -

Eating	Bread	and	Honey	.	209210
吃	面包	和	蜂蜜	.	-

吃面包和蜂蜜.209210

[ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz] in211

The	Maid	was	in211
这	女佣	曾是	in211

女仆在211

[ðə; ði] ['gɑːrdn] , -

the	Garden	,	212
这	花园	,	-

花园，212

['hæŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kloʊðz] ; -

Hanging	out	the	Clothes	;	213214
绞刑	出去	这	衣服	;	-

晾晒衣物；213214

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['blækbɜːrd] , -

There	came	a	little	Blackbird	,	215
那里	来了	一个	小的	黑鸟	,	-

一只小黑鸟飞来了，215

[ænd; ənd] [snæpt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [noʊz] . -

And	snapped	off	her	Nose	.	216
和	啪啪	离开	她	鼻子	.	-

然后掰断了她的鼻子。216

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['dʒeni] [ren]

But	there	came	a	Jenny	Wren
但	那里	来了	一个	珍妮	鹪

但后来来了一只鹪鹩。

[ænd; ənd] [pɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə'gen] . -

and	popped	it	on	again	.	217219
和	爆裂	它	在	再次	.	-

然后又把它戴上了。217219

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts]

The	Queen	of	Hearts
这	女王	的	红心

红心皇后

[wʌn] [ʌv; əv] [ɑːr] . [kældəkɑːts] ['pɪktʃər] [bʊks]

ONE	of	R	.	Caldecott's	Picture	Books
一	的	拉	.	凯迪克奖	图片	图书

罗伯特·凯迪克的图画书之一

[dʒɔːrdʒ]	['raʊtlɪdʒ]	&	Sons221
George	**ROUTLEDGE**	**&**	**Sons221**
乔治	劳特利奇	&	Sons221

乔治·劳特利奇父子公司221

[ðə; ði]	[kwiːn]	[ʌv; əv]	['hɑːrts]	.	-
The	**Queen**	**of**	**Hearts**	**.**	**222223**
这	女王	的	红心	.	-

红心皇后.222223

[ðə; ði]	[kwiːn]	[ʌv; əv]	['hɑːrts]	,
The	**Queen**	**of**	**Hearts**	**,**
这	女王	的	红心	,

红心皇后

[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[sʌm; səm]	[tɑːts]	,	-
She	**made**	**some**	**Tarts**	**,**	**224225226227**
她	制成	一些	蛋挞	,	-

她做了一些馅饼，224225226227

[ɔːl]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['sʌmɚz]	[deɪ]	:	-
All	**on**	**a**	**Summer's**	**Day**	**:**	**228229230**
全部	在	一个	夏季	天	:	-

夏日里的一切：228229230

[ðə; ði]	[neɪv]	[ʌv; əv]	['hɑːrts]	,
The	**Knave**	**of**	**Hearts**	**,**
这	恶棍	的	红心	,

红心杰克

[hiː; hi]	[stoʊl]	[ðoʊz]	[tɑːts]	,	-
He	**stole**	**those**	**Tarts**	**,**	**231232233234235**
他	偷窃	那些	蛋挞	,	-

他偷了那些馅饼，231232233234235

[ænd; ənd]	[tʊk]	[ðem; ðəm]	[raɪt]	[ə'weɪ]	.	-
And	**took**	**them**	**right**	**away**	**.**	**236237238**
和	采取	他们	正确的	离开	.	-

他们立刻就拿走了。236237238

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ʌv; əv]	['hɑːrts]	,
The	**King**	**of**	**Hearts**	**,**
这	国王	的	红心	,

红心国王

[kɔːld]	[fɔːr; fər]	[ðoʊz]	[tɑːts]	,	-
Called	**for**	**those**	**Tarts**	**,**	**239240241242**
称为	为了	那些	蛋挞	,	-

呼叫那些馅饼，239240241242

[ænd; ənd]	[biːt]	[ðə; ði]	[neɪv]	[fʊl]	[sɔːr]	:	-
And	**beat**	**the**	**Knave**	**full**	**sore**	**:**	**243244245246**
和	打	这	恶棍	满的	疮	:	-

狠狠地揍杰克一顿：243244245246

[ðə; ði]	[neɪv]	[ʌv; əv]	['hɑːrts]	,
The	**Knave**	**of**	**Hearts**	**,**
这	恶棍	的	红心	,

红心杰克

[brɔːt]	[bæk]	[ðoʊz]	[tɑːts]	,	-
Brought	**back**	**those**	**Tarts**	**,**	**247248249250**
带来	后退	那些	蛋挞	,	-

把那些馅饼带回来了，247248249250

[ænd; ənd] ['vaʊd] ['hiːd] [stiːl] [noʊ] [mɔːr] . -
And **vowed** **he'd** **steal** **no** **more** **.** **251253**
和 发誓 他会 偷 不 更多的 . -

他发誓以后再也不偷东西了。251253

['fɑːrmɚz] [bɔɪ]
FARMER'S **BOY**
农民的 男生

农家子弟

[wʌn][ʌv; əv][ɑːr] . [kældəkɑːts] ['pɪktʃər] [bʊks]
one **of** **R** **.** **Caldecott's** **Picture** **Books**
一 的 拉 . 凯迪克奖 图片 图书

这是罗伯特·凯迪克的一本图画书。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
GEO **.**
地理 .

地理。

['raʊtlɪdʒ] & SONS255
ROUTLEDGE **&** **SONS255**
劳特利奇 & SONS255

劳特利奇父子公司255

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [bɔɪ] . -
The **Farmer's** **Boy** **.** **256257**
这 农民的 男生 . -

农家子弟.256257

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [bɔɪ] ,
When **I** **was** **a** **farmer** **,** **a** **Farmer's** **Boy** **,**
什么时候 我 曾是 一个 农民 , 一个 农民的 男生 ,

当我还是个农民，一个农家子弟的时候，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['mæstɚz] ['hɔːrsɪz] .
I **used** **to** **keep** **my** **master's** **HORSES** **.**
我 用过的 到 保持 我的 硕士学位 马匹 .

我以前帮主人照看马匹。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒiː] - [woʊ] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒiː] - [woʊ][ðer; ðər] ,
With **a** **Gee** **-** **wo** **here** **,** **and** **a** **Gee** **-** **wo** **there** **,**
和 一个 吉 - wo 这里 , 和 一个 吉 - wo 那里 ,

这里一声“Gee-wo”，那里一声“Gee-wo”，

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [dʒiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [dʒiː] ,
And **here** **a** **Gee** **,** **and** **there** **a** **Gee** **,**
和 这里 一个 吉 , 和 那里 一个 吉 ,

这里一个Gee，那里一个Gee，

[ænd; ənd] ['evriwer] [ə; eɪ] [dʒiː] ;
And **everywhere** **a** **Gee** **;**
和 到处 一个 吉 ;

到处都是Gee；

[sez] [aɪ] , [maɪ] ['prɪti] [læs] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛə] [oʊ] ?
Says **I** **,** **My** **pretty** **lass** **,** **will** **you** **come** **to** **the** **banks** **of** **the** **Aire** **oh** **?**
说道 我 , 我的 漂亮的 小姐 , 将要 你 来 到 这 银行 的 这 艾尔 哦 ?
-
258259260261
-

我说，我的漂亮姑娘，你愿意来艾尔河畔吗？258259260261

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [ə; eɪ] ['fɑːrmɝz] [bɔɪ] ,

When	I	was	a	farmer	,	a	Farmer's	Boy	,
什么时候	我	曾是	一个	农民	,	一个	农民的	男生	,

当我还是个农民，一个农家子弟的时候，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['mæstɝz] [læmz] .

I	used	to	keep	my	master's	LAMBS	.
我	用过的	到	保持	我的	硕士学位	羔羊	.

我以前帮主人养羊。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɑː] - [bɑː] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɑː] - [bɑː] [ðer; ðər] ,

With	a	Baa	-	baa	here	,	and	a	Baa	-	baa	there	,
和	一个	咩	-	咩咩	这里	,	和	一个	咩	-	咩咩	那里	,

这里一声咩咩，那里一声咩咩，

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [bɑː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [bɑː] ,

And	here	a	Baa	,	and	there	a	Baa	,
和	这里	一个	咩	,	和	那里	一个	咩	,

这里一声咩咩，那里一声咩咩。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ə; eɪ] [bɑː] ;

And	everywhere	a	Baa	;
和	到处	一个	咩	;

到处都是咩咩声；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʒiː] - [woʊ] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒiː] - [woʊ][ðer; ðər] ,

With	a	Gee	-	wo	here	,	and	a	Gee	-	wo	there	,
和	一个	吉	-	wo	这里	,	和	一个	吉	-	wo	那里	,

这里一声“Gee-wo”，那里一声“Gee-wo”，

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [dʒiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [dʒiː] ,

And	here	a	Gee	,	and	there	a	Gee	,
和	这里	一个	吉	,	和	那里	一个	吉	,

这里一个Gee，那里一个Gee，

[ænd; ənd] ['evriwer] [ə; eɪ] [dʒiː] ;

And	everywhere	a	Gee	;
和	到处	一个	吉	;

到处都是Gee；

[sez] [aɪ] , [maɪ] ['prɪti] [læs] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛə] [oʊ] ?

Says	I	,	My	pretty	lass	,	will	you	come	to	the	banks	of	the	Aire	oh	?
说道	我	,	我的	漂亮的	小姐	,	将要	你	来	到	这	银行	的	这	艾尔	哦	?

-

262263264265

-

我说，我的漂亮姑娘，你愿意来艾尔河畔吗？262263264265

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [ə; eɪ] ['fɑːrmɝz] [bɔɪ] ,

When	I	was	a	farmer	,	a	Farmer's	Boy	,
什么时候	我	曾是	一个	农民	,	一个	农民的	男生	,

当我还是个农民，一个农家子弟的时候，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['mæstɝz] [henz] .

I	used	to	keep	my	master's	HENS	.
我	用过的	到	保持	我的	硕士学位	母鸡	.

我以前帮主人养母鸡。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃʌk] - [tʃʌk] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃʌk] - [tʃʌk] [ðer; ðər] ,

With	a	Chuck	-	chuck	here	,	and	a	Chuck	-	chuck	there	,
和	一个	查克	-	查克	这里	,	和	一个	查克	-	查克	那里	,

这里一声“咔咔”，那里一声“咔咔”，

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [tʃʌk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [tʃʌk] ,

And	here	a	Chuck	,	and	there	a	Chuck	,
和	这里	一个	查克	,	和	那里	一个	查克	,

这里有个查克，那里也有个查克。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ə; eɪ] [tʃʌk] ;

And	everywhere	a	Chuck	;
和	到处	一个	查克	;

到处都是查克；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɑ:] - [bɑ:] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɑ:] - [bɑ:] [ðer; ðər] ,

With	a	Baa	-	baa	here	,	and	a	Baa	-	baa	there	,
和	一个	咩	-	咩咩	这里	,	和	一个	咩	-	咩咩	那里	,

这里一声咩咩，那里一声咩咩，

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [bɑ:] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [bɑ:] ,

And	here	a	Baa	,	and	there	a	Baa	,
和	这里	一个	咩	,	和	那里	一个	咩	,

这里一声咩咩，那里一声咩咩。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ə; eɪ] [bɑ:] ;

And	everywhere	a	Baa	;
和	到处	一个	咩	;

到处都是咩咩声；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʒi:] - [woʊ] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒi:] - [woʊ][ðer; ðər] , &

With	a	Gee	-	wo	here	,	and	a	Gee	-	wo	there	,	&
和	一个	吉	-	wo	这里	,	和	一个	吉	-	wo	那里	,	&

这里一声"Gee-wo"，那里一声"Gee-wo"，&

[si:] . , & [si:] . , & [si:] .

c	.	,	&	c	.	,	&	c	.
c	.	,	&	c	.	,	&	c	.

c.，等等，等等。

[sez] [aɪ] , [maɪ] ['prɪti] [læs] , [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛə] [oʊ] ? -

Says	I	,	My	pretty	lass	,	will	you	come	to	the	banks	of	the	Aire	oh	?	266267268
说道	我	,	我的	漂亮的	小姐	,	将要	你	来	到	这	银行	的	这	艾尔	哦	?	-

我说，我的漂亮姑娘，你愿意来艾尔河畔吗？266267268

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑ:rmər] , [ə; eɪ] ['fɑ:rmɚz] [bɔɪ] ,

When	I	was	a	farmer	,	a	Farmer's	Boy	,
什么时候	我	曾是	一个	农民	,	一个	农民的	男生	,

当我还是个农民，一个农家子弟的时候，

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] ['mæstɚz] [pɪgz] .

I	used	to	keep	my	master's	PIGS	.
我	用过的	到	保持	我的	硕士学位	猪	.

我以前帮主人养猪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] - [grʌnt] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌnt] - [grʌnt] [ðer; ðər] ,

With	a	Grunt	-	grunt	here	,	and	a	Grunt	-	grunt	there	,
和	一个	咕哝	-	咕哝	这里	,	和	一个	咕哝	-	咕哝	那里	,

这里哼哼一声，那里哼哼一声，

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [grʌnt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [grʌnt] ,

And	here	a	Grunt	,	and	there	a	Grunt	,
和	这里	一个	咕哝	,	和	那里	一个	咕哝	,

这里一只咕噜兽，那里一只咕噜兽。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ə; eɪ] [grʌnt] ;

And	everywhere	a	Grunt	;
和	到处	一个	咕哝	;

到处都是咕噜声；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃʌk] - [tʃʌk] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃʌk] - [tʃʌk] [ðer; ðər] ,

With	a	Chuck	-	chuck	here	,	and	a	Chuck	-	chuck	there	,
和	一个	查克	-	查克	这里	,	和	一个	查克	-	查克	那里	,

这里一声"咔咔"，那里一声"咔咔"，

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [tʃʌk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [tʃʌk] ,

And	here	a	Chuck	,	and	there	a	Chuck	,
和	这里	一个	查克	,	和	那里	一个	查克	,

这里有个查克，那里也有个查克。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ə; eɪ] [tʃʌk] ;

And	everywhere	a	Chuck	;
和	到处	一个	查克	;

到处都是查克;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɑː] - [bɑː] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɑː] - [bɑː] [ðer; ðər] , &

With	a	Baa	-	baa	here	,	and	a	Baa	-	baa	there	,	&
和	一个	咩	-	咩咩	这里	,	和	一个	咩	-	咩咩	那里	,	&

这里一声咩咩，那里一声咩咩，&

[siː] . , & [siː] . , & [siː] .

c	.	,	&	c	.	,	&	c	.
c	.	,	&	c	.	,	&	c	.

c.，等等，等等。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʒiː] - [woʊ] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒiː] - [woʊ][ðer; ðər] , &

With	a	Gee	-	wo	here	,	and	a	Gee	-	wo	there	,	&
和	一个	吉	-	wo	这里	,	和	一个	吉	-	wo	那里	,	&

这里一声"Gee-wo"，那里一声"Gee-wo"，&

[siː] . , & [siː] . , & [siː] .

c	.	,	&	c	.	,	&	c	.
c	.	,	&	c	.	,	&	c	.

c.，等等，等等。

[sez] [aɪ] , [maɪ] ['prɪti] [læs] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛə] [oʊ] ?

Says	I	,	My	pretty	lass	,	will	you	come	to	the	banks	of	the	Aire	oh	?
说道	我	,	我的	漂亮的	小姐	,	将要	你	来	到	这	银行	的	这	艾尔	哦	?

-

269270271272

-

我说，我的漂亮姑娘，你愿意来艾尔河畔吗？269270271272

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [bɔɪ] ,

When	I	was	a	farmer	,	a	Farmer's	Boy	,
什么时候	我	曾是	一个	农民	,	一个	农民的	男生	,

当我还是个农民，一个农家子弟的时候，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['mæstɚz] [dʌks] .

I	used	to	keep	my	master's	DUCKS	.
我	用过的	到	保持	我的	硕士学位	鸭子	.

我以前帮主人养鸭子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwæk] - [kwæk] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwæk] - [kwæk] [ðer; ðər] ,

With	a	Quack	-	quack	here	,	and	a	Quack	-	quack	there	,
和	一个	嘎嘎	-	嘎嘎	这里	,	和	一个	嘎嘎	-	嘎嘎	那里	,

这里嘎嘎叫一声，那里嘎嘎叫一声，

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [kwæk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [kwæk] ,

And	here	a	Quack	,	and	there	a	Quack	,
和	这里	一个	嘎嘎	,	和	那里	一个	嘎嘎	,

这里一只鸭子，那里一只鸭子。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ə; eɪ] [kwæk] ;
And **everywhere** **a** **Quack** **;**
和 到处 一个 嘎嘎 ;

到处都是庸医;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] - [grʌnt] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌnt] - [grʌnt] [ðer; ðər] , &
With **a** **Grunt** **-** **grunt** **here** **,** **and** **a** **Grunt** **-** **grunt** **there** **,** **&**
和 一个 咕哝 - 咕哝 这里 , 和 一个 咕哝 - 咕哝 那里 , &

这里一声咕哝，那里一声咕哝，&

[siː] . , & [siː] . , & [siː] .
c **.** **,** **&** **c** **.** **,** **&** **c** **.**
c . , & c . , & c .

C.，等等，等等。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃʌk] - [tʃʌk] [hɪr] , & [siː] .
With **a** **Chuck** **-** **chuck** **here** **,** **&** **c** **.**
和 一个 查克 - 查克 这里 , & c .

这里还有一声“咔咔”声，等等。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɑː] - [bɑː] [hɪr] , & [siː] .
With **a** **Baa** **-** **baa** **here** **,** **&** **c** **.**
和 一个 咩 - 咩咩 这里 , & c .

这里发出咩咩声，等等。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʒiː] - [woʊ] [hɪr] , & [siː] .
With **a** **Gee** **-** **wo** **here** **,** **&** **c** **.**
和 一个 吉 - wo 这里 , & c .

这里有一个 Gee-wo，等等。

[sez] [aɪ] , [maɪ] ['prɪti] [læs] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛə] [oʊ] ?
Says **I** **,** **My** **pretty** **lass** **,** **will** **you** **come** **to** **the** **banks** **of** **the** **Aire** **oh** **?**
说道 我 , 我的 漂亮的 小姐 , 将要 你 来 到 这 银行 的 这 艾尔 哦 ?
-
273274275276
-

我说，我的漂亮姑娘，你愿意来艾尔河畔吗？273274275276

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [bɔɪ] ,
When **I** **was** **a** **farmer** **,** **a** **Farmer's** **Boy** **,**
什么时候 我 曾是 一个 农民 , 一个 农民的 男生 ,

当我还是个农民，一个农家子弟的时候，

[aɪ][juːz][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['mæstɚz] [dɔːgz] ,
I **use** **to** **keep** **my** **master's** **DOGS** **,**
我 使用 到 保持 我的 硕士学位 狗 ,

我以前帮主人照看狗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [baʊ; boʊ] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [waʊ] [ðer; ðər] ,
With **a** **Bow** **-** **bow** **here** **,** **and** **a** **Bow** **-** **wow** **there** **,**
和 一个 弓 - 弓 这里 , 和 一个 弓 - 哇 那里 ,

这里汪汪一声，那里汪汪一声，

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [waʊ] ,
And **here** **a** **Bow** **,** **and** **there** **a** **Wow** **,**
和 这里 一个 弓 , 和 那里 一个 哇 ,

这里鞠躬，那里惊叹。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ə; eɪ] [waʊ] ;
And **everywhere** **a** **Wow** **;**
和 到处 一个 哇 ;

处处都令人惊叹;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwæk] - [kwæk] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwæk] - [kwæk] [ðer; ðər] , &

With	a	Quack	-	quack	here	,	and	a	Quack	-	quack	there	,	&
和	一个	嘎嘎	-	嘎嘎	这里	,	和	一个	嘎嘎	-	嘎嘎	那里	,	&

这里嘎嘎叫一声，那里嘎嘎叫一声，&

[siː] . , & [siː] . , & [siː] .

c	.	,	&	c	.	,	&	c	.
c	.	,	&	c	.	,	&	c	.

c.，等等，等等。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] - [grʌnt] [hɪr] , & [siː] .

With	a	Grunt	-	grunt	here	,	&	c	.
和	一个	咕哝	-	咕哝	这里	,	&	c	.

这里发出咕噜咕噜声，等等。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃʌk] - [tʃʌk] [hɪr] , & [siː] .

With	a	Chuck	-	chuck	here	,	&	c	.
和	一个	查克	-	查克	这里	,	&	c	.

这里还有一声“咔咔”声，等等。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɑː] - [bɑː] [hɪr] , & [siː] .

With	a	Baa	-	baa	here	,	&	c	.
和	一个	咩	-	咩咩	这里	,	&	c	.

这里发出咩咩声，等等。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʒiː] - [woʊ] [hɪr] , & [siː] .

With	a	Gee	-	wo	here	,	&	c	.
和	一个	吉	-	wo	这里	,	&	c	.

这里有一个 Gee-wo，等等。

[sez] [aɪ] , [maɪ] ['prɪti] [læs] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛə] [oʊ] ?

Says	I	,	My	pretty	lass	,	will	you	come	to	the	banks	of	the	Aire	oh	?
说道	我	,	我的	漂亮的	小姐	,	将要	你	来	到	这	银行	的	这	艾尔	哦	?

-

277278279280

-

我说，我的漂亮姑娘，你愿意到艾尔河畔来吗？277278279280

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [bɔɪ] ,

When	I	was	a	farmer	,	a	Farmer's	Boy	,
什么时候	我	曾是	一个	农民	,	一个	农民的	男生	,

当我还是个农民，一个农家子弟的时候，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['mæstɚz] ['tʃɪldrən] .

I	used	to	keep	my	master's	CHILDREN	.
我	用过的	到	保持	我的	硕士学位	孩子们	.

我曾经照顾过我主人的孩子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊtɪŋ] [ðer; ðər] ,

With	a	Shouting	here	,	and	a	Pouting	there	,
和	一个	喊叫	这里	,	和	一个	撅嘴	那里	,

这里喊叫一声，那里撅嘴耍脾气，

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [paʊt] ,

And	here	a	Shout	,	and	there	a	Pout	,
和	这里	一个	喊	,	和	那里	一个	噘	,

这里一声呐喊，那里一声撅嘴，

[ænd; ənd] ['evriwer] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ;

And	everywhere	a	Shout	;
和	到处	一个	喊	;

到处都是呐喊声；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [baʊ; boʊ] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [waʊ] [ðer; ðər] . &

With	a	Bow	-	bow	here	,	and	a	Bow	-	wow	there	.	&
和	一个	弓	-	弓	这里	,	和	一个	弓	-	哇	那里	.	&

这里汪汪一声，那里汪汪一声。

[siː] . , & [siː] . , & [siː] .

c	.	,	&	c	.	,	&	c	.
c	.	,	&	c	.	,	&	c	.

c.，等等，等等。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwæk] - [kwæk] [hɪr] , & [siː] .

With	a	Quack	-	quack	here	,	&	c	.
和	一个	嘎嘎	-	嘎嘎	这里	,	&	c	.

这里传来一阵嘎嘎声，等等。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] - [grʌnt] [hɪr] , & [siː] .

With	a	Grunt	-	grunt	here	,	&	c	.
和	一个	咕哝	-	咕哝	这里	,	&	c	.

这里发出咕噜咕噜声，等等。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃʌk] - [tʃʌk] [hɪr] , & [siː] .

With	a	Chuck	-	chuck	here	,	&	c	.
和	一个	查克	-	查克	这里	,	&	c	.

这里还有一声“咔咔”声，等等。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɑː] - [bɑː] [hɪr] , & [siː] .

With	a	Baa	-	baa	here	,	&	c	.
和	一个	咩	-	咩咩	这里	,	&	c	.

这里发出咩咩声，等等。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʒiː] - [woʊ] [hɪr] , & [siː] .

With	a	Gee	-	wo	here	,	&	c	.
和	一个	吉	-	wo	这里	,	&	c	.

这里有一个 Gee-wo，等等。

[sez] [aɪ] , [maɪ] ['prɪti] [læs] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛə] [oʊ] ?

Says	I	,	My	pretty	lass	,	will	you	come	to	the	banks	of	the	Aire	oh	?
说道	我	,	我的	漂亮的	小姐	,	将要	你	来	到	这	银行	的	这	艾尔	哦	?

-

281282283284

-

我说，我的漂亮姑娘，你愿意到艾尔河畔来吗？281282283284

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [ə; eɪ] ['fɑːrmɝz] [bɔɪ] ,

When	I	was	a	farmer	,	a	Farmer's	Boy	,
什么时候	我	曾是	一个	农民	,	一个	农民的	男生	,

当我还是个农民，一个农家子弟的时候，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['mæstɝz] ['tɜːkɪz] .

I	used	to	keep	my	master's	TURKEYS	.
我	用过的	到	保持	我的	硕士学位	火鸡	.

我以前帮主人养火鸡。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɑːb(ə)l] - ['gɑːb(ə)l] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['gɑːb(ə)l] - ['gɑːb(ə)l][ðer; ðər] ,

With	a	Gobble	-	gobble	here	,	and	a	Gobble	-	gobble	there	,
和	一个	咕噜	-	咕噜	这里	,	和	一个	咕噜	-	咕噜	那里	,

这里一声咕噜咕噜，那里一声咕噜咕噜，

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ]['gɑːb(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['gɑːb(ə)l] ,

And	here	a	Gobble	,	and	there	a	Gobble	,
和	这里	一个	咕噜	,	和	那里	一个	咕噜	,

这里一只火鸡，那里一只火鸡。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ə; eɪ]['gɑːb(ə)l] ;
And **everywhere** **a** **Gobble** **;**
和 到处 一个 咕噜 ;

到处都是火鸡;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊtɪŋ] [ðer; ðər] , &
With **a** **Shouting** **here** **,** **and** **a** **Pouting** **there** **,** **&**
和 一个 喊叫 这里 , 和 一个 撅嘴 那里 , &

这里一声大喊，那里一声撅嘴，&

[siː] . , & [siː] . , & [siː] .
c **.** **,** **&** **c** **.** **,** **&** **c** **.**
c . , & c . , & c .

C.，等等，等等。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [waʊ] [hɪr] , & [siː] .
With **a** **Bow** **-** **wow** **here** **,** **&** **c** **.**
和 一个 弓 - 哇 这里 , & c .

这里还有一声汪汪，等等。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwæk] - [kwæk] [hɪr] , & [siː] .
With **a** **Quack** **-** **quack** **here** **,** **&** **c** **.**
和 一个 嘎嘎 - 嘎嘎 这里 , & c .

这里传来一阵嘎嘎声，等等。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] - [grʌnt] [hɪr] , & [siː] .
With **a** **Grunt** **-** **grunt** **here** **,** **&** **c** **.**
和 一个 咕哝 - 咕哝 这里 , & c .

这里发出咕噜咕噜声，等等。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃʌk] - [tʃʌk] [hɪr] , & [siː] .
With **a** **Chuck** **-** **chuck** **here** **,** **&** **c** **.**
和 一个 查克 - 查克 这里 , & c .

这里还有一声“咔咔”声，等等。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɑː] - [bɑː] [hɪr] , & [siː] .
With **a** **Baa** **-** **baa** **here** **,** **&** **c** **.**
和 一个 咩 - 咩咩 这里 , & c .

这里发出咩咩声，等等。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʒiː] - [woʊ] [hɪr] , & [siː] .
With **a** **Gee** **-** **wo** **here** **,** **&** **c** **.**
和 一个 吉 - wo 这里 , & c .

这里有一个 Gee-wo，等等。

[sez] [aɪ] , [maɪ] ['prɪti] [læs] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛə] [oʊ] ? -
Says **I** **,** **My** **pretty** **lass** **,** **will** **you** **come** **to** **the** **banks** **of** **the** **Aire** **oh** **?** **285287**
说道 我 , 我的 漂亮的 小姐 , 将要 你 来 到 这 银行 的 这 艾尔 哦 ? -

我说，我的漂亮姑娘，你愿意到艾尔河畔来吗？285287

[ɑːr] . [kældəkɑːts] ['sekənd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] & ['sɔŋz]
R **.** **Caldecott's** **Second** **Collection** **of** **Pictures** **&** **Songs**
拉 . 凯迪克奖 第二 收藏 的 图片 & 歌曲

R·凯迪克的第二部图画与歌曲集

[dʒɔːrdʒ] ['raʊtlɪdʒ] & Sons289
George **Routledge** **&** **Sons289**
乔治 劳特利奇 & Sons289

乔治·劳特利奇父子公司289

[ðə; ði] [heɪ] ['dɪdl] ['dɪdl] ['pɪktʃər] [bʊk]
The **Hey** **Diddle** **Diddle** **Picture** **Book**
这 嘿 滴答 滴答 图片 书

嘿迪德尔迪德尔图画书

[baɪ][ɑːr] . ['kɔːldɪˌkɑːt]
by **R** **.** **Caldecott**
经过 拉 . 凯迪克奖

作者：R·凯迪克

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][maɪ] ['prɪti] [meɪd] ?
Where **are** **you** **going** **my** **Pretty** **Maid** **?**
在哪里 是 你 去 我的 漂亮的 女佣 ?

我的漂亮女仆，你要去哪里?

[heɪ] ['dɪdl] ['dɪdl]
Hey **diddle** **diddle**
嘿 滴答 滴答

嘿，滴滴滴

[ə; eɪ][frɑːg][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [goʊ]
A **Frog** **he** **would** **a** **-** **wooing** **go**
一个 青蛙 他 会 一个 - 求爱 去

他会去追求一只青蛙

['beɪbi] ['bʌntɪŋ]
Baby **Bunting**
婴儿 彩旗

婴儿连体衣

[ðə; ði][fɑːks][dʒʌmps]['oʊvər][ðə; ði]['pɑːrsənz] Gate291
The **Fox** **jumps** **over** **the** **Parson's** **Gate291**
这 狐狸 跳跃 超过 这 牧师的 Gate291

狐狸跳过了牧师门291

[ðə; ði] ['mɪlkmeɪd]
The **Milkmaid**
这 挤奶女工

挤奶女工

[ɑːr] . [kældəkɑːts] ['pɪktʃər] [bʊks]
R **.** **Caldecott's** **Picture** **Books**
拉 . 凯迪克奖 图片 图书

R·凯迪克的图画书

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ?
“ **Where** **are** **you** **going** **,** **my** **Pretty** **Maid** **?**
“ 在哪里 是 你 去 , 我的 漂亮的 女佣 ?

“我的漂亮女仆，你要去哪里？”

” [dʒɔːrdʒ] ['raʊtlɪdʒ] & Sons293
” **George** **Routledge** **&** **Sons293**
” 乔治 劳特利奇 & Sons293

“乔治·劳特利奇父子公司293

[ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] . -
The **Milkmaid** **.** **294295**
这 挤奶女工 . -

挤奶女工.294295

[ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] .
The **MILKMAID** **.**
这 挤奶女工 .

挤奶女工。

[æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd]
An **Old** **Song** **exhibited** **and** **explained**
一个 老的 歌曲 展出 和 解释

一首古老的歌被展出并讲解

[ɪn] ['meni] [dɪ'zaɪnz] [baɪ][ɑ:r] . ['kɔ:ldɪˌkɑ:t] .

in	many	designs	by	R	.	Caldecott	.
在	许多	设计	经过	拉	.	凯迪克奖	.

出自R. Caldecott的众多设计作品。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sʌn] — [ə; eɪ] [pʊr] [jʌŋ] ['skwaɪər] :

A	Lady	said	to	her	Son	—	a	poor	young	Squire	:
一个	女士	说	到	她	儿子	—	一个	贫穷的	年轻的	乡绅	:

一位夫人对她的儿子——一个贫穷的年轻乡绅——说:

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:k] [ə; eɪ] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] ! ” -

“	You	must	seek	a	Wife	with	a	Fortune	!	”	296297298299
“	你	必须	寻找	一个	妻子	和	一个	财富	!	”	-

“你必须娶一位家境富裕的妻子！”296297298299

“ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? ”

“	Where	are	you	going	,	my	Pretty	Maid	?	”
“	在哪里	是	你	去	,	我的	漂亮的	女佣	?	”

“我的漂亮女仆，你要去哪里？”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][ə; eɪ] - ['mɪlkɪŋ] , [sɜ:r] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] . -

“	I'm	going	a	-	milking	,	Sir	,	”	she	said	.	300301302303
“	我是	去	一个	-	挤奶	,	先生	,	”	她	说	.	-

“先生，我要去挤奶了。”她说。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? ”

“	Shall	I	go	with	you	,	my	Pretty	Maid	?	”
“	将	我	去	和	你	,	我的	漂亮的	女佣	?	”

“我该陪你一起去吗，我的漂亮姑娘？”

“ [oʊ] [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [kaɪnd][sɜ:r] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] . -

“	Oh	yes	,	if	you	please	,	kind	Sir	,	”	she	said	.	304
“	哦	是的	,	如果	你	请	,	种类	先生	,	”	她	说	.	-

“哦，是的，先生，如果您愿意的话，”她说。304

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? ” -

“	What	is	your	Father	,	my	Pretty	Maid	?	”	305
“	什么	是	你的	父亲	,	我的	漂亮的	女佣	?	”	-

“你父亲是谁，我的漂亮姑娘？”305

“ [maɪ] ['fɑ:ðɜ-z] [ə; eɪ]['fɑ:rmər] , [sɜ:r] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] . -

“	My	Father's	a	Farmer	,	Sir	,	”	she	said	.	306
“	我的	父亲的	一个	农民	,	先生	,	”	她	说	.	-

“先生，我父亲是位农民，”她说。306

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['mæri] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? ”

“	Shall	I	marry	you	,	my	Pretty	Maid	?	”
“	将	我	结婚	你	,	我的	漂亮的	女佣	?	”

“我愿意娶你吗，我的漂亮姑娘？”

“ [oʊ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['kaɪndli] , [sɜ:r] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] . -

“	Oh	thank	you	,	kindly	,	Sir	,	”	she	said	.	307308309
“	哦	感谢	你	,	亲切地	,	先生	,	”	她	说	.	-

“哦，谢谢您，先生，”她说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['fɔ:rtʃən] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? ”

“	But	what	is	your	fortune	,	my	Pretty	Maid	?	”
“	但	什么	是	你的	财富	,	我的	漂亮的	女佣	?	”

“但是，我的漂亮姑娘，你的家境如何呢？”

“ [maɪ] [feɪs] [ɪz][maɪ] ['fɔ:rtʃən] , [sɜ:r] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] . -

“	My	face	is	my	fortune	,	Sir	,	”	she	said	.	310
“	我的	脸	是	我的	财富	,	先生	,	”	她	说	.	-

“先生，我的容貌就是我的财富，”她说。310

“ [ðen] [aɪ][kɑ:nt] ['mæri] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ! ”
“ Then I can't marry you , my Pretty Maid ! ”
“ 然后 我 不能 结婚 你 , 我的 漂亮的 女佣 ! ”

“那我岂不是不能娶你了，我的漂亮女仆！”

“ ['noʊbɑ:di] [æskt] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] !
“ Nobody asked you , Sir !
“ 无人 问 你 , 先生 !

“没人问你，先生！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] . -
” she said . 311312
” 她 说 . -

她说。311312

“ ['noʊbɑ:di] [æskt] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] !
“ Nobody asked you , Sir !
“ 无人 问 你 , 先生 !

“没人问你，先生！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] . -
” she said . 313
” 她 说 . -

她说。313

“ [sɜ:r] !
“ Sir !
“ 先生 !

“先生！

” [ʃi:; ʃi] [sed] . -
” she said . 314
” 她 说 . -

她说。314

“ ['noʊbɑ:di] [æskt] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] !
“ Nobody asked you , Sir !
“ 无人 问 你 , 先生 !

“没人问你，先生！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] . -
” she said . 315316317
” 她 说 . -

她说。315316317

[heɪ] ['dɪdl] ['dɪdl]
Hey Diddle Diddle
嘿 滴答 滴答

嘿，滴滴滴

[ænd; ənd]
and
和

和

['beɪbi] ['bʌntɪŋ]
Baby Bunting
婴儿 彩旗

婴儿连体衣

[ɑ:r] . [kældəkɑ:ts] ['pɪktʃər] [bʊks]
R . Caldecott's Picture Books
拉 . 凯迪克奖 图片 图书

R·凯迪克的图画书

[dʒɔːrdʒ] ['raʊtlɪdʒ] & Sons319
George Routledge & Sons319
乔治 劳特利奇 & Sons319

乔治·劳特利奇父子公司319

[heɪ] ['dɪdl] ['dɪdl] . -
Hey Diddle Diddle . 320
嘿 滴答 滴答 . -

嘿，迪德尔，迪德尔。320

[heɪ] , ['dɪdl] , ['dɪdl] , -
Hey , diddle , diddle , 321322
嘿 , 滴答 , 滴答 , -

嘿，滴答，滴答，321322

[ðə; ði] Cat323
The Cat323
这 Cat323

Cat323

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] . -
and the Fiddle . 324325
和 这 小提琴 . -

还有小提琴。324325

[ðə; ði] [kaʊ] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [muːn] , -
The Cow jumped over the Moon , 326
这 奶牛 跳了起来 超过 这 月亮 , -

母牛跳过了月亮，326

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] laughed327
The little Dog laughed327
这 小的 狗 laughed327

小狗笑了327

[tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [fʌn] , -
to see such fun , 328329
到 看 这样的 乐趣 , -

看到这么有趣的事，328329

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪʃ] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spuːn] . -
And the Dish ran away with the Spoon . 330331
和 这 盘子 跑 离开 和 这 勺子 . -

盘子带着勺子跑了。330331

['beɪbi] ['bʌntɪŋ] . -
Baby Bunting . 332
婴儿 彩旗 . -

婴儿连体衣.332

[baɪ] , ['beɪbi] ['bʌntɪŋ] ! -
Bye , Baby Bunting ! 333334
再见 , 婴儿 彩旗 ! -

再见，小宝贝！333334

-
Father's335
-

父亲的335

gone336
gone336
gone336

gone336

[ə; eɪ] - [ˈhʌntɪŋ] . -

a	-	hunting	.	337338
一个	-	打猎	.	-

a-狩猎.337338

[gɔːn] [tuː; tə] fetch339

Gone	to	fetch339
已消失	到	fetch339

已前往 fetch339

[ə; eɪ] [ˈræbɪt] - skin340341

a	Rabbit	-	skin340341
一个	兔子	-	skin340341

兔皮340341

[tuː; tə] [ræp] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [ˈbʌntɪŋ] [ɪn] . -

To	wrap	the	Baby	Bunting	in	.	342343
到	裹	这	婴儿	彩旗	在	.	-

用.342343包裹婴儿襁褓

[ə; eɪ][frɑːg][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [goʊ] .

A	Frog	he	would	a	-	wooing	go	.
一个	青蛙	他	会	一个	-	求爱	去	.

他会去追求一只青蛙。

[ɑːr] . [kældəkɑːts] [ˈpɪktʃər] [bʊks]

R	.	Caldecott's	Picture	Books
拉	.	凯迪克奖	图片	图书

R·凯迪克的图画书

[dʒɔːrdʒ] [ˈraʊtlɪdʒ] & SONS345

GEORGE	ROUTLEDGE	&	SONS345
乔治	劳特利奇	&	SONS345

乔治·劳特利奇父子公司345

[ə; eɪ][frɑːg][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [goʊ] . -

A	Frog	He	Would	a	-	Wooing	Go	.	346347
一个	青蛙	他	会	一个	-	求爱	去	.	-

他会去追求一只青蛙。346347

[ə; eɪ][frɑːg][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [goʊ] ,

A	Frog	he	would	a	-	wooing	go	,
一个	青蛙	他	会	一个	-	求爱	去	,

他会去追求一只青蛙，

[ˈhaɪˌhoʊ] , [sez] [ˈrəuli] !

Heigho	,	says	Rowley	!
海戈	,	说道	罗利	!

罗利说：“嘿！”

[ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][ɔːr][noʊ] .

Whether	his	Mother	would	let	him	or	no	.
无论	他的	母亲	会	让	他	或者	不	.

无论他母亲是否允许。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrəuli] - [ˈpaʊli] , [ˈgæmən] [ænd; ənd] [ˈspɪnɪtʃ] ,

With	a	rowley	-	powley	,	gammon	and	spinach	,
和	一个	罗利	-	波利	,	火腿	和	菠菜	,

配上罗利-波利、火腿和菠菜，

[ˈhaɪˌhoʊ] , [sez] [ˈæntəni] [ˈrəuli] ! -

Heigho	,	says	Anthony	Rowley	!	348
海戈	,	说道	安东尼	罗利	!	-

嘿，安东尼·罗利说道！348

[soʊ][ɔːf][hiː; hi][set][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːprə] - [hæt] ,
So **off** **he** **set** **with** **his** **opera** **-** **hat** **,**
所以 离开 他 放 和 他的 歌剧 - 帽子 ,

于是他戴着歌剧帽出发了。

['haɪˌhoʊ] , [sez] ['rəuli] !
Heigho **,** **says** **Rowley** **!**
海戈 , 说道 罗利 !

罗利说："嘿！"

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræt] .
And **on** **his** **way** **he** **met** **with** **a** **Rat** **.**
和 在 他的 方式 他 遇见 和 一个 鼠 .

途中他遇到了一只老鼠。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rəuli] - ['paʊli] , ['gæmən] [ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ] ,
With **a** **rowley** **-** **powley** **,** **gammon** **and** **spinach** **,**
和 一个 罗利 - 波利 , 火腿 和 菠菜 ,

配上罗利-波利、火腿和菠菜，

['haɪˌhoʊ] , [sez] ['æntəni] ['rəuli] . -
Heigho **,** **says** **Anthony** **Rowley** **.** **349**
海戈 , 说道 安东尼 罗利 . -

安索，安东尼·罗利说道。349

" [preɪ] , ['mɪstər] . [ræt] , [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
" **Pray** **,** **Mr** **.** **Rat** **,** **will** **you** **go** **with** **me** **,**
" 祈祷 , 先生 . 鼠 , 将要 你 去 和 我 ,

"老鼠先生，请您跟我一起走好吗？"

" ['haɪˌhoʊ] , [sez] ['rəuli] !
" **Heigho** **,** **says** **Rowley** **!**
" 海戈 , 说道 罗利 !

"嘿！"罗利说道。

" ['prɪti] [mɪs] ['maʊsi] [fɔːr; fər][tuː; tə] [siː] ?
" **Pretty** **Miss** **Mousey** **for** **to** **see** **?**
" 漂亮的 错过 小老鼠 为了 到 看 ?

"想看看漂亮的小老鼠小姐吗？"

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rəuli] - ['paʊli] , ['gæmən] [ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ] ,
" **With** **a** **rowley** **-** **powley** **,** **gammon** **and** **spinach** **,**
" 和 一个 罗利 - 波利 , 火腿 和 菠菜 ,

"配上罗利波利、火腿和菠菜，

['haɪˌhoʊ] , [sez] ['æntəni] ['rəuli] ! -
Heigho **,** **says** **Anthony** **Rowley** **!** **350351**
海戈 , 说道 安东尼 罗利 ! -

嘿，安东尼·罗利说道！350351

[naʊ] [ðeɪ] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [maʊsiːz] [hɔːl] ,
Now **they** **soon** **arrived** **at** **Mousey's** **Hall** **,**
现在 他们 很快 到达的 在 Mousey's 大厅 ,

他们很快就到达了老鼠大厅。

['haɪˌhoʊ] , [sez] ['rəuli] !
Heigho **,** **says** **Rowley** **!**
海戈 , 说道 罗利 !

罗利说："嘿！"

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][laʊd] [nɑːk] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][laʊd] [kɔːl] .
And **gave** **a** **loud** **knock** **,** **and** **gave** **a** **loud** **call** **.**
和 给予 一个 大声 敲 , 和 给予 一个 大声 称呼 .

然后用力敲门，又大声喊叫。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rəuli] - ['paʊli] , ['gæmən] [ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ] ,
With a rowley - powley , gammon and spinach ,
和 一个 罗利 - 波利 , 火腿 和 菠菜 ,

配上罗利-波利、火腿和菠菜，

['haɪˌhoʊ] , [sez] ['æntəni] ['rəuli] ! -
Heigho , says Anthony Rowley ! 352
海戈 , 说道 安东尼 罗利 ! -

嘿，安东尼·罗利说道！352

“ [preɪ] , [mɪs] ['maʊsi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] ?
“ Pray , Miss Mousey , are you within ?
“ 祈祷 , 错过 小老鼠 , 是 你 之内 ?

“请问，小老鼠，你在吗？”

” ['haɪˌhoʊ] , [sez] ['rəuli] !
” Heigho , says Rowley !
” 海戈 , 说道 罗利 !

“嘿！”罗利说道。

“ [oʊ] , [jes] , [kaɪnd]['sɝːrz] , [aɪm] ['sɪtɪŋ] [tuː; tə][spɪn] . ” -
“ Oh , yes , kind Sirs , I'm sitting to spin . ” 353
“ 哦 , 是的 , 种类 先生们 , 我是 坐着 到 旋转 . ” -

“哦，是的，先生们，我正坐着纺纱。”353

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rəuli] - ['paʊli] , ['gæmən] [ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ] ,
With a rowley - powley , gammon and spinach ,
和 一个 罗利 - 波利 , 火腿 和 菠菜 ,

配上罗利-波利、火腿和菠菜，

['haɪˌhoʊ] , [sez] ['æntəni] ['rəuli] ! -
Heigho , says Anthony Rowley ! 354355
海戈 , 说道 安东尼 罗利 ! -

嘿，安东尼·罗利说道！354355

“ [preɪ] , [mɪs] [maʊs] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [bɪr] ?
“ Pray , Miss Mouse , will you give us some beer ?
“ 祈祷 , 错过 老鼠 , 将要 你 给 我们 一些 啤酒 ?

“老鼠小姐，请问您能给我们一些啤酒吗？”

” ['haɪˌhoʊ] , [sez] ['rəuli] !
” Heigho , says Rowley !
” 海戈 , 说道 罗利 !

“嘿！”罗利说道。

“ [fɔːr; fər] ['frɒgi] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] . ” -
“ For Froggy and I are fond of good cheer . ” 356
“ 为了 青蛙 和 我 是 喜爱 的 好的 欢呼 . ” -

“因为我和弗罗吉都喜欢快乐。”356

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rəuli] - ['paʊli] , ['gæmən] [ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ] , -
With a rowley - powley , gammon and spinach , 357
和 一个 罗利 - 波利 , 火腿 和 菠菜 , -

配上罗利-鲍利、火腿和菠菜，357

['haɪˌhoʊ] , [sez] ['æntəni] ['rəuli] ! -
Heigho , says Anthony Rowley ! 358359
海戈 , 说道 安东尼 罗利 ! -

嘿，安东尼·罗利说道！358359

“ [preɪ] , ['mɪstər] . [frɑːg] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sɔːŋ] ?
“ Pray , Mr . Frog , will you give us a song ?
“ 祈祷 , 先生 . 青蛙 , 将要 你 给 我们 一个 歌曲 ?

“青蛙先生，请您为我们唱首歌好吗？”

" ['haɪˌhoʊ] , [sez] ['rəuli] !
" **Heigho , says Rowley !**
" 海戈 , 说道 罗利 !

"嘿！"罗利说道。

" [bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [nɑːt]['veri] [lɔːŋ] .
" **But let it be something that's not very long .**
" 但 让 它 是 某物 那就是 不是 非常 长的 .

但不要太长。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rəuli] - ['paʊli] , ['gæmən] [ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ] ,
" **With a rowley - powley , gammon and spinach ,**
" 和 一个 罗利 - 波利 , 火腿 和 菠菜 ,

"配上罗利波利、火腿和菠菜，

['haɪˌhoʊ] , [sez] ['æntəni] ['rəuli] ! -
Heigho , says Anthony Rowley ! 360
海戈 , 说道 安东尼 罗利 ! -

嘿，安东尼·罗利说道！360

" [ɪn'diːd] , [mɪs] [maʊs] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [frɑːg] ,
" **Indeed , Miss Mouse , " replied Mr . Frog ,**
" 的确 , 错过 老鼠 , " 回复 先生 . 青蛙 ,

"的确如此，老鼠小姐，"青蛙先生回答道。

['haɪˌhoʊ] , [sez] ['rəuli] !
Heigho , says Rowley !
海戈 , 说道 罗利 !

罗利说："嘿！"

" [ə; eɪ][koʊld][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] [hɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ][hɔːg] .
" **A cold has made me as hoarse as a Hog .**
" 一个 寒冷的 有 制成 我 作为 嘶哑 作为 一个 猪 .

"感冒让我嗓子像猪一样嘶哑。"

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rəuli] - ['paʊli] , ['gæmən] [ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ] ,
" **With a rowley - powley , Gammon and spinach ,**
" 和 一个 罗利 - 波利 , 加蒙 和 菠菜 ,

"配上罗利波利、加蒙和菠菜，

['haɪˌhoʊ] , [sez] ['æntəni] ['rəuli] ! -
Heigho , says Anthony Rowley ! 361
海戈 , 说道 安东尼 罗利 ! -

嘿，安东尼·罗利说道！361

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [koʊld] , " [mɪs] ['maʊsi] [sed] ,
" **Since you have caught cold , " Miss Mousey said ,**
" 自从 你 有 捕捉 寒冷的 , " 错过 小老鼠 说 ,

"既然你着凉了，"老鼠小姐说，

['haɪˌhoʊ] , [sez] ['rəuli] !
Heigho , says Rowley !
海戈 , 说道 罗利 !

罗利说："嘿！"

" [aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] .
" **I'll sing you a song that I have just made .**
" 患病的 唱歌 你 一个 歌曲 那 我 有 只是 制成 .

"我将为你演唱一首我刚刚创作的歌曲。"

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rəuli] - ['paʊli] , ['gæmən] [ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ] ,
" **With a rowley - powley , gammon and spinach ,**
" 和 一个 罗利 - 波利 , 火腿 和 菠菜 ,

"配上罗利波利、火腿和菠菜，

['haɪˌhoʊ] , [sez] [ˈæntəni] ['rəuli] ! -
Heigho , says Anthony Rowley ! 362
海戈 , 说道 安东尼 罗利 ! -

嘿，安东尼·罗利说道！362

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðʌs] [ə; eɪ] ['meri] - ['meɪkɪŋ] ,
But while they were all thus a merry - making ,
但 尽管 他们 是 全部 因此 一个 欢乐 - 制作 ,

但当他们都在尽情玩乐的时候，

['haɪˌhoʊ] , [sez] ['rəuli] !
Heigho , says Rowley !
海戈 , 说道 罗利 !

罗利说："嘿！"

[ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɪtnz] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] .
A Cat and her Kittens came tumbling in .
一个 猫 和 她 小猫 来了 翻滚 在 .

一只母猫带着她的小猫们跌跌撞撞地走了进来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rəuli] - ['paʊli] , ['gæmən] [ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ] ,
With a rowley - powley , gammon and spinach ,
和 一个 罗利 - 波利 , 火腿 和 菠菜 ,

配上罗利-波利、火腿和菠菜，

['haɪˌhoʊ] , [sez] [ˈæntəni] ['rəuli] ! -
Heigho , says Anthony Rowley ! 363364
海戈 , 说道 安东尼 罗利 ! -

嘿，安东尼·罗利说道！363364

[ðə; ði][kæt][ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði][ræt][baɪ][ðə; ði] [kraʊn] ;
The Cat she seized the Rat by the crown ;
这 猫 她 查获 这 鼠 经过 这 王冠 ;

猫抓住了老鼠的王冠；

['haɪˌhoʊ] , [sez] ['rəuli] !
Heigho , says Rowley !
海戈 , 说道 罗利 !

罗利说："嘿！"

[ðə; ði] ['kɪtnz] [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [daʊn] .
The Kittens they pulled the little Mouse down .
这 小猫 他们 拉 这 小的 老鼠 向下 .

小猫们把小老鼠拉了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rəuli] - ['paʊli] , ['gæmən] [ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ] ,
With a rowley - powley , gammon and spinach ,
和 一个 罗利 - 波利 , 火腿 和 菠菜 ,

配上罗利-波利、火腿和菠菜，

['haɪˌhoʊ] , [sez] [ˈæntəni] ['rəuli] ! -
Heigho , says Anthony Rowley ! 365
海戈 , 说道 安东尼 罗利 ! -

嘿，安东尼·罗利说道！365

[ðɪs] [pʊt]['mɪstər] . [frɑːg][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] ;
This put Mr . Frog in a terrible fright ;
这 放 先生 . 青蛙 在 一个 糟糕的 惊吓 ;

这让青蛙先生吓得魂飞魄散；

['haɪˌhoʊ] , [sez] ['rəuli] !
Heigho , says Rowley !
海戈 , 说道 罗利 !

罗利说："嘿！"

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [gʊd] [naɪt] .

He	took	up	his	hat	,	and	he	wished	them	good	night	.
他	采取	向上	他的	帽子	,	和	他	希望	他们	好的	夜晚	.

他拿起帽子，祝他们晚安。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rəuli] - ['paʊli] , ['gæmən] [ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ] ,

With	a	rowley	-	powley	,	gammon	and	spinach	,
和	一个	罗利	-	波利	,	火腿	和	菠菜	,

配上罗利-波利、火腿和菠菜，

['haɪˌhoʊ] , [sez] ['æntəni] ['rəuli] ! -

Heigho	,	says	Anthony	Rowley	!	366
海戈	,	说道	安东尼	罗利	!	-

嘿，安东尼·罗利说道！366

[bʌt; bət][æz; əz] ['frɒgi] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [brʊk] ,

But	as	Froggy	was	crossing	a	silvery	brook	,
但	作为	青蛙	曾是	过境	一个	银色	溪	,

但当弗罗吉过一条银色的小溪时，

['haɪˌhoʊ] , [sez] ['rəuli] !

Heigho	,	says	Rowley	!
海戈	,	说道	罗利	!

罗利说："嘿！"

[ə; eɪ] ['lɪli] - [waɪt] [dʌk] [keɪm] [ænd; ənd] ['gɔbəld] [hɪm; ɪm][ʌp] .

A	lily	-	white	Duck	came	and	gobbled	him	up	.
一个	百合	-	白色的	鸭子	来了	和	狼吞虎咽	他	向上	.

一只雪白的鸭子飞来，把他一口吞了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rəuli] - ['paʊli] , ['gæmən] [ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ] ,

With	a	rowley	-	powley	,	gammon	and	spinach	,
和	一个	罗利	-	波利	,	火腿	和	菠菜	,

配上罗利-波利、火腿和菠菜，

['haɪˌhoʊ] , [sez] ['æntəni] ['rəuli] ! -

Heigho	,	says	Anthony	Rowley	!	367368
海戈	,	说道	安东尼	罗利	!	-

嘿，安东尼·罗利说道！367368

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][wʌn] , [tuː] , [ænd; ənd] [θriː] ,

So	there	was	an	end	of	one	,	two	,	and	three	,
所以	那里	曾是	一个	结尾	的	一	,	二	,	和	三	,

所以，一、二、三的故事到此结束了。

['haɪˌhoʊ] , [sez] ['rəuli] !

Heigho	,	says	Rowley	!
海戈	,	说道	罗利	!

罗利说："嘿！"

[ðə; ði][ræt] , [ðə; ði] [maʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][frɑːg] - [dʒiː] !

The	Rat	,	the	Mouse	,	and	the	little	Frog	-	gee	!
这	鼠	,	这	老鼠	,	和	这	小的	青蛙	-	哎呀	!

老鼠、小鼠和小青蛙！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rəuli] - ['paʊli] , ['gæmən] [ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ] ,

With	a	rowley	-	powley	,	gammon	and	spinach	,
和	一个	罗利	-	波利	,	火腿	和	菠菜	,

配上罗利-波利、火腿和菠菜，

['haɪˌhoʊ] , [sez] ['æntəni] ['rəuli] ! -

Heigho	,	says	Anthony	Rowley	!	369
海戈	,	说道	安东尼	罗利	!	-

嘿，安东尼·罗利说道！369

[ðə; ði][fɑːks][dʒʌmps]['oʊvər][ðə; ði]['pɑːrsənz] [geɪt]

The	Fox	jumps	over	the	Parson's	Gate
这	狐狸	跳跃	超过	这	牧师的	门

狐狸跳过了牧师的门

[ɑːr] . [kældəkɑːts] ['pɪktʃər] [bʊks]

R	.	Caldecott's	Picture	Books
拉	.	凯迪克奖	图片	图书

R·凯迪克的图画书

[dʒɔːrdʒ] ['raʊtlɪdʒ] & Sons371

GEORGE	Routledge	&	Sons371
乔治	劳特利奇	&	Sons371

乔治·劳特利奇父子公司371

[ðə; ði][fɑːks][dʒʌmps]['oʊvər]

The	Fox	jumps	over
这	狐狸	跳跃	超过

狐狸跳过

[ðə; ði]['pɑːrsənz] [geɪt] . -

the	Parson's	Gate	.	372373
这	牧师的	门	.	-

牧师门。372373

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [bloʊz] [hɪz; ɪz][hɔːrn][ɪn][ðə; ði][mɔːrn] ,

The	Huntsman	blows	his	horn	in	the	morn	,
这	猎人	打击	他的	喇叭	在	这	早晨	,

猎人在清晨吹响号角。

[wen] [foʊks][goʊz] ['hʌntɪŋ] , [oʊ] !

When	folks	goes	hunting	,	oh	!
什么时候	各位	去	打猎	,	哦	!

当人们去打猎的时候，哦!

[wen] [foʊks][goʊz] ['hʌntɪŋ] , [oʊ] !

When	folks	goes	hunting	,	oh	!
什么时候	各位	去	打猎	,	哦	!

当人们去打猎的时候，哦!

[wen] [foʊks][goʊz] ['hʌntɪŋ] , [oʊ] !

When	folks	goes	hunting	,	oh	!
什么时候	各位	去	打猎	,	哦	!

当人们去打猎的时候，哦!

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [bloʊz] [hɪz; ɪz][hɔːrn][ɪn][ðə; ði][mɔːrn] ,

The	Huntsman	blows	his	horn	in	the	morn	,
这	猎人	打击	他的	喇叭	在	这	早晨	,

猎人在清晨吹响号角。

[wen] [foʊks][goʊz] ['hʌntɪŋ] , [oʊ] ! -

When	folks	goes	hunting	,	oh	!	374375376377
什么时候	各位	去	打猎	,	哦	!	-

当人们去打猎时，哦！374375376377

[ðə; ði][fɑːks][dʒʌmps]['oʊvər][ðə; ði]['pɑːrsənz] [geɪt] ,

The	Fox	jumps	over	the	Parson's	gate	,
这	狐狸	跳跃	超过	这	牧师的	门	,

狐狸跳过了牧师家的大门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] [ɔːl]['æftər][hɪm; ɪm][goʊ] ,

And	the	Hounds	all	after	him	go	,
和	这	猎犬	全部	后	他	去	,

于是猎犬们都追了上去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] [ɔːl]['æftər][hɪm; ɪm][goʊ] ,

And	**the**	**Hounds**	**all**	**after**	**him**	**go**	**,**
和	这	猎犬	全部	后	他	去	,

于是猎犬们都追了上去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] [ɔːl]['æftər][hɪm; ɪm][goʊ] .

And	**the**	**Hounds**	**all**	**after**	**him**	**go**	**.**
和	这	猎犬	全部	后	他	去	.

然后猎犬们都追了上去。

[bʌt; bət][ɔːl][maɪ]['fænsi] [dwelz] [ɑːn]['nænsi] ,

But	**all**	**my**	**fancy**	**dwells**	**on**	**Nancy**	**,**
但	全部	我的	想要	居住地	在	南希	,

但我所有的思绪都集中在南希身上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

图片和歌曲全集(The Complete Collection of Pictures and Songs)

[soʊ] [aɪl] [kraɪ] , ['tæli] - [hoʊ] !
So I'll cry , Tally - ho !
所以 患病的 哭 , 相符 - 何 !

所以我要哭了，Tally-ho!

[soʊ] [aɪl] [kraɪ] , ['tæli] - [hoʊ] ! -
So I'll cry , Tally - ho ! 378379380381
所以 患病的 哭 , 相符 - 何 ! -

所以我要哭了，Tally-ho！378379380381

[naʊ] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [hæd; həd][ə; eɪ] [per] [tuː; tə][wed]
Now the Parson had a pair to wed
现在 这 牧师 有 一个 一对 到 结婚

现在牧师有一对新人要结婚了。

[æz; əz][ðə; ði] [haʊndz] [keɪm] [fʊl] [ɪn] [vjuː]
As the Hounds came full in view
作为 这 猎犬 来了 满的 在 看法

猎犬们完全出现在视野中

[hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz] ['sɜːrpləs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
He tossed his surplice over his head ,
他 抛掷 他的 圣衣 超过 他的 头 ,

他将法衣扔过头顶，

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'duː] !
And bid them all adieu !
和 出价 他们 全部 再见 !

向他们所有人告别吧!

[bʌt; bət][ɔːl][maɪ]['fænsi] [dwelt] [ɑːn] ['nænsi] ,
But all my fancy dwelt on Nancy ,
但 全部 我的 想要 居住 在 南希 ,

但我所有的思绪都集中在南希身上，

[soʊ][hiː; hi][kraɪd] , ['tæli] - [hoʊ] !
So he cried , Tally - ho !
所以 他 哭 , 相符 - 何 !

于是他喊道："Tally-ho！"

[soʊ][hiː; hi][kraɪd] , ['tæli] - [hoʊ] ! -
So he cried , Tally - ho ! 382383384
所以 他 哭 , 相符 - 何 ! -

于是他喊道："Tally-ho！"382383384

[oʊ] ! ['nevər] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]['soʊldʒər] - [læd]
Oh ! never despise the soldier - lad
哦 ! 绝不 鄙视 这 士兵 - 小伙子

哦！千万不要轻视那个年轻士兵。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][biː; bi][bʌt; bət] [loʊ] ,
Though his station be but low ,
尽管 他的 车站 是 但 低的 ,

虽然他的地位很低，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][bi:; bi][bʌt; bət][loʊ] ,
Though his station be but low ,
尽管 他的 车站 是 但 低的 ,

虽然他的地位很低，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][bi:; bi][bʌt; bət][loʊ] .
Though his station be but low .
尽管 他的 车站 是 但 低的 .

虽然他的地位很低。

[bʌt; bət][ɔ:l][maɪ]['fænsi] [dwelz] [ɑ:n]['nænsi] ,
But all my fancy dwells on Nancy ,
但 全部 我的 想要 居住地 在 南希 ,

但我所有的思绪都集中在南希身上，

[soʊ] [aɪl] [kraɪ] , ['tæli] - [hoʊ] ! -
So I'll cry , Tally - ho ! 385386387388389
所以 患病的 哭 , 相符 - 何 ! -

所以我要哭了，Tally-ho！385386387388389

[ðen] [pæs] [ə'raʊnd][ðə; ði][kæn; kən] , [maɪ] [bɔɪz] ;
Then pass around the can , my boys ;
然后 经过 大约 这 能 , 我的 男孩们 ;

然后，孩子们，把罐子传下去；

[fɔ:r; fər][wi:; wi][mʌst; məst] ['hoʊmwərdz] [goʊ] ,
For we must homewards go ,
为了 我们 必须 回家 去 ,

因为我们必须回家了，

[fɔ:r; fər][wi:; wi][mʌst; məst] ['hoʊmwərdz] [goʊ] ,
For we must homewards go ,
为了 我们 必须 回家 去 ,

因为我们必须回家了，

[fɔ:r; fər][wi:; wi][mʌst; məst] ['hoʊmwərdz] [goʊ] .
For we must homewards go .
为了 我们 必须 回家 去 .

因为我们必须回家了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][ˌem 'i:][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:ŋ]
And if you ask me of this song
和 如果 你 问 我 的 这 歌曲

如果你问我对这首歌的看法，

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][tu:; tə] [ʃoʊ] ,
The reason for to shew ,
这 原因 为了 到 展示 ,

展示的原因，

[aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] — [aʊ] [aʊ] ,
I don't exactly know — ow ow ,
我 不 确切地 知道 — 现在 现在 ,

我不太清楚——哎哟哎哟，

[aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] . -
I don't exactly know . 390391392
我 不 确切地 知道 . -

我不太清楚。390391392

[bʌt; bət][ɔ:l][maɪ]['fænsi] [dwelz] [ɑ:n]['nænsi] ,
But all my fancy dwells on Nancy ,
但 全部 我的 想要 居住地 在 南希 ,

但我所有的思绪都集中在南希身上，

[soʊ] [aɪl] [sɪŋ] , ['tæli] - [hoʊ] !
So **I'll** **sing** **,** **Tally** **-** **ho** **!**
所以 患病的 唱歌 , 相符 - 何 !

所以我要唱，Tally-ho!

[soʊ] [aɪl] [sɪŋ] , ['tæli] - [hoʊ] !
So **I'll** **sing** **,** **Tally** **-** **ho** **!**
所以 患病的 唱歌 , 相符 - 何 !

所以我要唱，Tally-ho!

[bʌt; bət][ɔːl][maɪ]['fænsi] [dwelz] [ɑːn] ['nænsi] ,
But **all** **my** **fancy** **dwells** **on** **Nancy** **,**
但 全部 我的 想要 居住地 在 南希 ,

但我所有的思绪都集中在南希身上，

[soʊ] [aɪl] [sɪŋ] , ['tæli] - [hoʊ] ! -
So **I'll** **sing** **,** **TALLY** **-** **HO** **!** **393394395**
所以 患病的 唱歌 , 相符 - 总部 ! -

所以我要唱，TALLY-HO！393394395

[ðə; ði][pæn'dʒændrəm] ['pɪktʃər] [bʊk] .
The **Panjandrum** **Picture** **Book** **.**
这 潘詹德鲁姆 图片 书 .

Panjandrum图画书。

[kən'teɪnɪŋ] [faɪv]['sʌbdʒekts]
Containing **5** **Subjects**
包含 5 主题

包含 5 个主题

[kʌm] [læsiz] [ænd; ənd] [lædz] ,
Come **lasses** **and** **lads** **,**
来 姑娘们 和 小伙子们 ,

来吧，姑娘们，小伙子们，

[raɪd] [ə; eɪ] [kɑːk] - [hɔːrs] ,
Ride **a** **cock** **-** **horse** **,**
骑 一个 公鸡 - 马 ,

骑一匹鸡马，

[ə; eɪ]['fɑːrmər] [went] [trɔtɪŋ] ,
A **Farmer** **went** **trotting** **,**
一个 农民 去 小跑 ,

农夫小跑起来了，

['mɪsɪz] . ['meri] ['bleɪz] , &
Mrs **.** **Mary** **Blaize** **,** **&**
太太 . 玛丽 布莱兹 , &

玛丽·布莱兹夫人，

[ðə; ði] [greɪt] [pæn'dʒændrəm][hɪm'self] .
The **Great** **Panjandrum** **himself** **.**
这 伟大的 潘詹德鲁姆 他自己 .

伟大的潘詹德鲁姆本人。

[dʒɔːrdʒ] ['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
George **Routledge** **&** **Sons**
乔治 劳特利奇 & 儿子们

乔治·劳特利奇父子公司

[ɑːr] . ['kɔːldɪˌkɑːt] . -
R **.** **Caldecott** **.** **397**
拉 . 凯迪克奖 . -

R. Caldecott.397

[kʌm] [læsiz] [ænd; ənd] [lædz]
COME **LASSES** **AND** **LADS**
来 姑娘们 和 小伙子们

来吧，女士们和小伙子们

[ɑːr] . [kældəkɑːts] ['pɪktʃər] [bʊks]
R **.** **Caldecott's** **Picture** **Books**
拉 . 凯迪克奖 图片 图书

R·凯迪克的图画书

[dʒɔːrdʒ] ['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz] London399
George **Routledge** **&** **Sons** **London399**
乔治 劳特利奇 & 儿子们 London399

乔治·劳特利奇父子公司（伦敦）399

[kʌm] [læsiz] [ænd; ənd] [lædz] . -
Come **Lasses** **and** **Lads** **.** **400401**
来 姑娘们 和 小伙子们 . -

来吧，姑娘们和小伙子们。400401

[kʌm] [læsiz] [ænd; ənd] [lædz] , [get] [liːv] [ʌv; əv][jʊr; jər][dædz] ,
Come **Lasses** **and** **Lads** **,** **get** **leave** **of** **your** **Dads** **,**
来 姑娘们 和 小伙子们 , 得到 离开 的 你的 爸爸们 ,

姑娘们小伙子们，快来告别你们的父亲吧！

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪ] - [poʊl] [heɪ] : -
And **away** **to** **the** **May** **-** **pole** **hey** **:** **402**
和 离开 到 这 可能 - 极 嘿 : -

出发去五月柱那里啦：402

[fɔːr; fər] ['evri] [hiː; hi]
For **every** **he**
为了 每一个 他

对于每一个他

[hæz; həz][gɑːt][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] ,
Has **got** **him** **a** **she** **,**
有 得到 他 一个 她 ,

他找了个女朋友，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪnstrəl] ['stændɪŋ] [baɪ] . -
With **a** **Minstrel** **standing** **by** **.** **403**
和 一个 吟游诗人 常设 经过 . -

一位吟游诗人随时待命。403

[fɔːr; fər] ['wɪli] [hæz; həz] ['gɑːtn] [hɪz; ɪz][dʒɪl] ,
For **Willy** **has** **gotten** **his** **Jill** **,**
为了 威利 有 获得 他的 吉尔 ,

因为威利找到了他的吉尔，

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [hæz; həz][gɑːt][hɪz; ɪz]['dʒoʊn] ,
And **Johnny** **has** **got** **his** **Jone** **,**
和 约翰尼 有 得到 他的 琼 ,

约翰尼有他的琼斯，

[tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː] , - [ˌaɪ 'tiː] , - [ˌaɪ 'tiː] , - [ˌaɪ 'tiː] ,
To **jigg** **it** **,** **jigg** **it** **,** **jigg** **it** **,** **jigg** **it** **,**
到 - 它 , - 它 , - 它 , - 它 ,

扭动它，扭动它，扭动它，扭动它，

- [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][daʊn] . -
Jigg **it** **up** **and** **down** **.** **404405**
- 它 向上 和 向下 . -

上下抖动。404405

“ [straɪk] [ʌp] , ” [sez] [wɑːt] ; “ [əˈgriːd] , ” [sez] [keit] ,
“ Strike up , ” says Watt ; “ Agreed , ” says Kate ,
“ 罢工 向上 , ” 说道 瓦 ; “ 同意 , ” 说道 凯特 ,

“开始演奏，”瓦特说；“同意，”凯特说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈprɪðiː] , [ˈfɪdlər] , [pleɪ] ; ”
“ And I prithee , Fiddler , play ; ”
“ 和 我 普里西 , 小提琴手 , 玩 ; ”

“求你了，提琴手，演奏吧；”

“ [ˈkɑːntent] , ” [sez] [hɔdʒ] , [ænd; ənd][soʊ] [sez] [mædʒ] ,
“ Content , ” says Hodge , and so says Madge ,
“ 内容 , ” 说道 霍奇 , 和 所以 说道 玛吉 ,

霍奇说：“内容”，玛吉也这么说。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] !
For this is a Holiday !
为了 这 是 一个 假期 !

因为今天是假日！

[ðen] [ˈevri] [mæn][dɪd][pʊt][hɪz; ɪz][hæt][ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [læs] .
Then every man did put his hat off to his lass .
然后 每一个 男人 做过 放 他的 帽子 离开 到 他的 小姐 .

于是，每个男人都向自己的姑娘脱帽致意。

[ænd; ənd] [ˈevri] [gɜːrl][dɪd] [ˈkɜ˞ʧi] , [ˈkɜ˞ʧi] , [ˈkɜ˞ʧi] [ɑːn][ðə; ði] [græs] . -
And every girl did curchy , curchy , curchy on the grass . 406
和 每一个 女孩 做过 柯奇 , 柯奇 , 柯奇 在 这 草 . -

每个女孩都在草地上跳着“咯咯咯”的舞步。406

“ [bɪˈgɪn] , ” [sez] [hɔːl] ; “ [eɪ] , [eɪ] , ” [sez] [mɔːl] ,
“ Begin , ” says Hall ; “ Ay , ay , ” says Mall ,
“ 开始 , ” 说道 大厅 ; “ 哎 , 哎 , ” 说道 购物中心 ,

“开始吧，”霍尔说。“哎呀，”马尔说，

“ [wiːl] [liːd] [ʌp] - [paʊnd] ; ”
“ We'll lead up Pockington's pound ; ”
“ 出色地 带领 向上 - 磅 ; ”

“我们将带头抬高波金顿的磅数；”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sez] [ˈnoʊl] , [ænd; ənd][soʊ] [sez] [dɑːl] ,
“ No , no , ” says Noll , and so says Doll ,
“ 不 , 不 , ” 说道 诺尔 , 和 所以 说道 玩具娃娃 ,

“不，不，”诺尔说，多尔也跟着说。

“ [wiːl] [fɜːrst][hæv; həv] - [raʊnd] . ” -
“ We'll first have Sellenger's round . ” 407
“ 出色地 第一的 有 - 圆形的 . ” -

“我们先来喝塞伦格那一轮。”407

[ðen] [ˈevri] [mæn][bɪˈgæn]
Then every man began
然后 每一个 男人 开始

然后每个人都开始了

[tuː; tə] [fʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [əˈbaʊt] .
to foot it round about .
到 脚 它 圆形的 关于 .

绕着它走一圈。

[ænd; ənd] [ˈevri] [gɜːrl][dɪd][dʒet][ˌaɪ ˈtiː] ,
And every girl did jet it ,
和 每一个 女孩 做过 喷射 它 ,

每个女孩都乘坐了喷气式飞机。

[dʒet][ˌaɪ 'tiː] , [dʒet][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd][aʊt] . -

Jet	it	,	jet	it	in	and	out	.	408409
喷射	它	,	喷射	它	在	和	出去	.	-

喷射，喷射进去，喷射出来。408409

“ [jʊə(r)] [aʊt] , ” [sez] [dɪk] ; “ [nɑːt][aɪ] , ” [sez] [nɪk] ,

“	You're	out	,	”	says	Dick	;	“	Not	I	,	”	says	Nick	,
“	你是	出去	,	”	说道	迪克	;	“	不是	我	,	”	说道	缺口	,

“你出局了，”迪克说；“我可没出局，”尼克说。

“ [ðə; ði] ['fɪdlər] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] ; ” “

“	The	Fiddler	played	it	false	;	”	“
“	这	小提琴手	玩	它	错误的	;	”	“

“提琴手演奏得虚假；”

- [tɪz] [truː] , ” [sez] [hjuː] , [ænd; ənd][soʊ] [sez] [suː] ,

'	Tis	true	,	”	says	Hugh	,	and	so	says	Sue	,
-	的	真的	,	”	说道	休	,	和	所以	说道	起诉	,

“没错，”休说，苏也附和道。

[ænd; ənd][soʊ] [sez] ['nɪmb(ə)l] ['ælɪs] .

And	so	says	nimble	Alice	.
和	所以	说道	灵活	爱丽丝	.

机敏的爱丽丝如是说。

[ðə; ði] ['fɪdlər] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [tuːn] [ə'gen] ,

The	Fiddler	then	began	to	play	the	tune	again	,
这	小提琴手	然后	开始	到	玩	这	调	再次	,

于是，提琴手又开始演奏这首曲子了。

[ænd; ənd] ['evri] [gɜːrl][dɪd][trɪp][ˌaɪ 'tiː] ,

And	every	girl	did	trip	it	,
和	每一个	女孩	做过	旅行	它	,

每个女孩都绊倒了它，

[trɪp][ˌaɪ 'tiː] , [trɪp][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][men] . -

Trip	it	,	trip	it	to	the	men	.	410411412
旅行	它	,	旅行	它	到	这	男人	.	-

绊倒它，绊倒它给男人们。410411412

[ðen] ['æftər][æn; ən]['aʊər] , [ðeɪ] [went][tuː; tə][ə; eɪ]['baʊər] ,

Then	after	an	hour	,	they	went	to	a	bower	,
然后	后	一个	小时	,	他们	去	到	一个	凉亭	,

一个小时后，他们来到一处凉亭。

[ænd; ənd] [pleɪd] [fɔːr; fər] [eɪl] [ænd; ənd] [keɪks] .

And	played	for	ale	and	cakes	.
和	玩	为了	麦芽酒	和	蛋糕	.

他们演奏是为了换取啤酒和蛋糕。

[ænd; ənd] ['kɪsɪz] [tuː] — [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duː]

And	kisses	too	—	until	they	were	due
和	吻	也	—	直到	他们	是	到期的

还有亲吻——直到它们该响起为止。

[ðə; ði] [læsiz] [held][ðə; ði] [steɪks] . -

the	lasses	held	the	stakes	.	413414
这	姑娘们	握住	这	赌注	.	-

姑娘们拿着赌注。413414

[ðə; ði]['gɜːlz][dɪd] [ðen] [bɪ'gɪn][tuː; tə]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] ,

The	girls	did	then	begin	to	quarrel	with	the	men	,
这	女孩们	做过	然后	开始	到	争吵	和	这	男人	,

于是，女孩们开始和男人们发生争吵。

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [teɪk] [ðer; ðər] ['kɪsɪz] [bæk] ,
And **bid** **them** **take** **their** **kisses** **back** **,**
和 出价 他们 拿 他们的 吻 后退 ,

并命令他们收回他们的吻。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [oʊn] [ə'gen] .
and **give** **them** **their** **own** **again** **.**
和 给 他们 他们的 自己的 再次 .

把他们自己的家还给他们。

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [teɪk] [ðer; ðər] ['kɪsɪz] [bæk] ,
And **bid** **them** **take** **their** **kisses** **back** **,**
和 出价 他们 拿 他们的 吻 后退 ,

并命令他们收回他们的吻。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [oʊn] [ə'gen] . -
and **give** **them** **their** **own** **again** **.** **415416**
和 给 他们 他们的 自己的 再次 . -

并再次赋予他们属于他们的东西。415416

[naʊ] [ðer; ðər] [ðeɪ] [dɪd] [steɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Now **there** **they** **did** **stay** **the** **whole** **of** **the** **day** **,**
现在 那里 他们 做过 停留 这 所有的 的 这 天 ,

他们就这样在那儿待了一整天。

[ænd; ənd]['taɪərd][ðə; ði] ['fɪdlər] [kwaɪt] ,
And **tired** **the** **Fiddler** **quite** **,**
和 疲劳的 这 小提琴手 相当 ,

把提琴手累坏了。

[wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['peɪɪŋ] ,
With **singing** **and** **playing** **,** **without** **any** **paying** **,**
和 歌唱 和 玩耍 , 没有 任何 付费 ,

唱歌演奏，不收取任何费用

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] . -
From **morning** **until** **night** **.** **417418**
从 早晨 直到 夜晚 . -

从早到晚。417418

[ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] ['fɪdlər] [ðen] ,
They **told** **the** **Fiddler** **then** **,**
他们 讲述 这 小提琴手 然后 ,

他们当时告诉了提琴手：

[ðeid] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pleɪ] , -
they'd **pay** **him** **for** **his** **play** **,** **419**
他们会 支付 他 为了 他的 玩 , -

他们会付钱让他演出，419

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ə; eɪ][ˌtuː'tuː] - [pens] , [ˌtuː'tuː] - [pens] , [ˌtuː'tuː] - [pens] ,
And **each** **a** **2** **-** **pence** **,** **2** **-** **pence** **,** **2** **-** **pence** **,**
和 每个 一个 2 - 便士 , 2 - 便士 , 2 - 便士 ,

每枚2便士，2便士，2便士，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] . -
gave **him** **and** **went** **away** **.** **420421**
给予 他 和 去 离开 . -

把东西给他，然后就走了。420421

“ [gʊd] - [naɪt] , ” [sez] ['hæri] ; “ [gʊd] - [naɪt] , ” [sez] ['meri] ;
“ **Good** **-** **night** **,** **”** **says** **Harry** **;** **“** **Good** **-** **night** **,** **”** **says** **Mary** **;**
“ 好的 - 夜晚 , ” 说道 哈里 ; “ 好的 - 夜晚 , ” 说道 玛丽 ;

“晚安，”哈利说；“晚安，”玛丽说；

“ [gʊd] - [naɪt] , ” [sez] ['dɑːli] [tuː; tə][dʒɑːn] ; ”
“ Good - night , ” says Dolly to John ; ”
“ 好的 - 夜晚 , ” 说道 多莉 到 约翰 ; ”

“晚安，”多莉对约翰说；

“ [gʊd] - [naɪt] , ” [sez] [suː] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['swiːthɑːrt] [hjuː] ,
“ Good - night , ” says Sue , to her sweetheart Hugh ,
“ 好的 - 夜晚 , ” 说道 起诉 , 到 她 亲爱的 休 ,

“晚安，”苏对她的爱人休说道。

“ [gʊd] - [naɪt] , ” [sez] ['evriwʌn] .
“ Good - night , ” says everyone .
“ 好的 - 夜晚 , ” 说道 每个人 .

“晚安，”大家齐声说道。

[sʌm; səm] [wɔːkt] [ænd; ənd][sʌm; səm][dɪd][rʌn] , [sʌm; səm] ['lɔɪtəd] [ɑːn][ðə; ðiː] [weɪ] ,
Some walked and some did run , Some loitered on the way ,
一些 步行 和 一些 做过 跑步 , 一些 徘徊 在 这 方式 ,

有些人步行，有些人奔跑，有些人则在路上闲逛。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðəm'selvz] , [baɪ] ['kɪsɪz] [twelv] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðiː][nekst]['hɑːlədeɪ] .
And bound themselves , by kisses twelve , To meet the next Holiday .
和 边界 他们自己 , 经过 吻 十二 , 到 见面 这 下一个 假期 .

他们以十二个吻结缘，共同迎接下一个节日。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðəm'selvz] , [baɪ] ['kɪsɪz] [twelv] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðiː][nekst]['hɑːlədeɪ] . -
And bound themselves , by kisses twelve , To meet the next Holiday . 422423
和 边界 他们自己 , 经过 吻 十二 , 到 见面 这 下一个 假期 . -

他们以十二个吻结缘，共同迎接下一个节日。422423

[raɪd] [ə; eɪ] - [kɑːk] [hɔːrs] [tuː; tə] Banbury+
RIDE a - cock Horse to Banbury+
骑 一个 - 公鸡 马 到 Banbury+

骑着公鸡马去班伯里+

& [ə; eɪ]['fɑːrmər] [went] [trɔtɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [greɪ] [mer]
& A Farmer Went Trotting Upon His Grey Mare
& 一个 农民 去 小跑 之上 他的 灰色的 母马

一位农夫骑着他的灰色母马小跑着。

[dʒɔːrdʒ] ['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz]
George Routledge & Sons
乔治 劳特利奇 & 儿子们

乔治·劳特利奇父子公司

[ɑːr] . [kældəkɑːts] ['pɪktʃər] Books425
R . Caldecott's Picture Books425
拉 . 凯迪克奖 图片 Books425

R. Caldecott 的图画书425

[raɪd] [ə; eɪ] [kɑːk] - [hɔːrs]
Ride a Cock - Horse
骑 一个 公鸡 - 马

骑木马

[tuː; tə] ['bænbəri] [krɔːs] . -
to Banbury Cross . 426427
到 班伯里 叉 . -

到班伯里十字路口.426427

[raɪd] [ə; eɪ] [kɑːk] - [hɔːrs]
Ride a Cock - Horse
骑 一个 公鸡 - 马

骑木马

[tuː; tə] ['bænbəri] [krɔːs] , -
To Banbury Cross , 428429430431
到 班伯里 叉 , -

前往班伯里十字路口，428429430431

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi]
To see a fine Lady
到 看 一个 美好的 女士

去看一位美丽的女士

[get] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] , -
Get on a white Horse , 432433434435
得到 在 一个 白色的 马 , -

骑上白马，432433434435

[wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,
With rings on her fingers ,
和 戒指 在 她 手指 ,

她手指上戴着戒指，

[ænd; ənd] ['belz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [toʊz] ,
and bells on her toes ,
和 铃铛 在 她 脚趾 ,

脚趾上还戴着铃铛，

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['mjuːzɪk] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [goʊz] . -
She shall have music wherever she goes . 436437
她 将 有 音乐 无论 她 去 . -

无论她走到哪里，都要有音乐相伴。436437

[ə; eɪ] ['fɑːrmər] [went] [trɔtɪŋ]
A Farmer went trotting
一个 农民 去 小跑

农夫小跑起来

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [greɪ] [mer] . -
upon his Grey Mare . 438
之上 他的 灰色的 母马 . -

骑着他的灰马。438

[ə; eɪ] ['fɑːrmər] [went] [trɔtɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [greɪ] [mer] ;
A farmer went trotting upon his grey Mare ;
一个 农民 去 小跑 之上 他的 灰色的 母马 ;

一位农夫骑着他的灰色母马小跑着；

['bʌmpəti] , ['bʌmpəti] , [bʌmp] !
Bumpety , bumpety , bump !
邦佩蒂 , 邦佩蒂 , 撞 !

砰砰砰！

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [soʊ] ['roʊzi] [ænd; ənd] [fer] ;
With his Daughter behind him , so rosy and fair ;
和 他的 女儿 在后面 他 , 所以 红润 和 公平的 ;

他身后站着他的女儿，脸色红润，容光焕发；

- , - , [lʌmp] ! -
Lumpety , lumpety , lump ! 439440441442
- , - , 块 ! -

疙瘩，疙瘩，疙瘩！439440441442

[ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] [kraɪd] “ [kroʊk] !
A Raven cried “ Croak !
一个 乌鸦 哭 “ 发牢骚 !

一只渡鸦叫道：“呱！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['tʌmbld] [daʊn] ;
" and they all tumbled down ;
" 和 他们 全部 翻滚 向下 ;

"然后它们全都倒了下去;

['bʌmpəti] , ['bʌmpəti] , [bʌmp] !
Bumpety , bumpety , bump !
邦佩蒂 , 邦佩蒂 , 撞 !

砰砰砰!

[ðə; ði] [mer] [broʊk] [hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [hɪz; ɪz] [kraʊn] .
The Mare broke her knees , and the Farmer his crown .
这 母马 打破 她 膝盖 , 和 这 农民 他的 王冠 .

母马摔断了膝盖，农夫失去了王冠。

- , - , [lʌmp] ! -
Lumpety , lumpety , lump ! 443444445446
- , - , 块 ! -

疙瘩，疙瘩，疙瘩！443444445446

[ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['reɪv(ə)n] [fluː] ['læfɪŋ] [ə'weɪ] ;
The mischievous Raven flew laughing away ;
这 恶作剧 乌鸦 飞翔 笑 离开 ;

顽皮的渡鸦笑着飞走了;

['bʌmpəti] , ['bʌmpəti] , [bʌmp] !
Bumpety , bumpety , bump !
邦佩蒂 , 邦佩蒂 , 撞 !

砰砰砰!

[ænd; ənd] ['vaʊd] [hiː; hi] [wʊd] [sɜːrv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ;
And vowed he would serve them the same the next day ;
和 发誓 他 会 服务 他们 这 相同的 这 下一个 天 ;

他发誓第二天也会以同样的方式服侍他们;

- , - , [lʌmp] ! -
Lumpety , lumpety , lump ! 447448449
- , - , 块 ! -

疙瘩，疙瘩，疙瘩！447448449

[æn; ən] ['elədʒi] [ɑːn] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [seks]
An Elegy on the GLORY of her SEX
一个 挽歌 在 这 荣耀 的 她 性别

一首颂扬她性爱荣耀的挽歌

['mɪsɪz] ['meri] ['bleɪz]
Mrs Mary BLAIZE
太太 玛丽 布莱兹

玛丽·布莱兹夫人

[ɑːr] . [kældəkɑːts] ['pɪktʃər] [bʊks]
R . Caldecott's PICTURE Books
拉 . 凯迪克奖 图片 图书

R·凯迪克的图画书

[dʒɔːrdʒ] ['raʊtlɪdʒ] & Sons451
George Routledge & Sons451
乔治 劳特利奇 & Sons451

乔治·劳特利奇父子公司451

[æn; ən] ['elədʒi]
An Elegy
一个 挽歌

挽歌

[ɑːn][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks]
ON **THE** **GLORY** **OF** **HER** **SEX**
在 这 荣耀 的 她 性别

论她性别的荣耀

['mɪsɪz] . ['meri] ['bleɪz] .
Mrs **.** **Mary** **Blaize** **.**
太太 . 玛丽 布莱兹 .

玛丽·布莱兹夫人。

[baɪ]
BY
经过

经过

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːlɪvər] ['goʊldsmɪθ] . -
Dr **.** **OLIVER** **GOLDSMITH** **.** **452453**
博士 . 奥利弗 金匠 . -

奥利弗·戈德史密斯博士.452453

[gʊd] ['piːp(ə)l] [ɔːl] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] ,
Good **people** **all** **,** **with** **one** **accord** **,**
好的 人们 全部 , 和 一 符合 ,

善良的人们，一致同意

[lə'ment] [fɔːr; fər]['mædəm] ['bleɪz] ,
Lament **for** **Madam** **Blaize** **,**
哀叹 为了 女士 布莱兹 ,

悼念布莱兹夫人

[huː] ['nevər] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] — — -
Who **never** **wanted** **a** **good** **word** **—** **—** **454**
WHO 绝不 通缉 一个 好的 单词 — — -

谁从来不想要一句好话——454

[frʌm; frəm] those455
From **those455**
从 those455

从那455人中

[huː] [spoʊk] [hɜːr; hər] [preɪz] . -
who **spoke** **her** **praise** **.** **456**
WHO 辐 她 称赞 . -

谁曾赞扬过她？456

[ðə; ði] ['niːdi] ['seldəm] [pæst] [hɜːr; hər] [dɔːr] ,
The **needy** **seldom** **pass'd** **her** **door** **,**
这 贫困 很少 通过 她 门 ,

穷人很少会来她家门口，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɜːr; hər][kaɪnd] ;
And **always** **found** **her** **kind** **;**
和 总是 成立 她 种类 ;

而且总能找到和她一样的人；

[ʃiː; ʃi] ['friːli] [lent] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] — — -
She **freely** **lent** **to** **all** **the** **poor** **—** **—** **457458**
她 自由 借出的 到 全部 这 贫穷的 — — -

她慷慨地借钱给所有穷人——457458

[huː] left459
Who **left459**
WHO left459

谁离开了459

[ə; eɪ] [pledʒ] [bɪ'haɪnd] . -

a	pledge	behind	.	460461
一个	保证	在后面	.	-

背后有一项承诺。460461

[ʃi:; ʃi] [stroʊv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tu:; tə] [pli:z]

She	strove	the	neighbourhood	to	please
她	努力	这	邻里	到	请

她努力取悦邻里。

[wɪð; wɪθ] ['mænərz] ['wʌndrəs] ['wɪnɪŋ] ; -

With	manners	wondrous	winning	;	462
和	礼仪	奇妙的	获胜	;	-

举止优雅，赢得精彩；462

[ænd; ənd] ['nevər] ['fɒloʊd] ['wɪkɪd] [weɪz] — — -

And	never	follow'd	wicked	ways	—	—	463
和	绝不	跟随	邪恶	方式	—	—	-

并且从未效法邪恶之道——463

[ən'les] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪnɪŋ] . -

Unless	when	she	was	sinning	.	464
除非	什么时候	她	曾是	犯罪	.	-

除非她犯了罪。464

[æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætn] [nu:] ,

At	church	,	in	silks	and	satins	new	,
在	教会	,	在	帛	和	缎子	新的	,

在教堂里，穿着崭新的丝绸和缎子，

[wɪð; wɪθ] [hu:p] [ʌv; əv] ['mɑ:nstrəs] [saɪz] ,

With	hoop	of	monstrous	size	,
和	箍	的	滔天	尺寸	,

拥有一个尺寸巨大的圆环，

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [pju:] — — -

She	never	slumber'd	in	her	pew	—	—	465466
她	绝不	睡着了	在	她	座位	—	—	-

她从不在教堂的长椅上睡觉——465466

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [aɪz] . -

But	when	she	shut	her	eyes	.	467468
但	什么时候	她	关闭	她	眼睛	.	-

但当她闭上眼睛时。467468

[hɜ:r; hər] [lʌv] [wʌz; wəz] [sɔ:t] , [aɪ] [du:] [ə'vɜ:r] ,

Her	love	was	sought	,	I	do	aver	,
她	爱	曾是	寻求	,	我	做	断言	,

我敢肯定，她的爱是被追求过的。

[baɪ] ['twenti] [boʊz] [ænd; ənd] [mɔ:r] ;

By	twenty	beaux	and	more	;
经过	二十	美男子	和	更多的	;

二十多位追求者；

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [hæz; həz] ['fɒloʊd] [hɜ:r; hər] — -

The	King	himself	has	follow'd	her	—	469470
这	国王	他自己	有	跟随	她	—	-

国王本人也跟随她而来——469470

[wen] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bɪ'fɔ:r] . -

When	she	has	walk'd	before	.	471472
什么时候	她	有	步行	前	.	-

她以前走过路。471472

[bʌt; bət] [naʊ] , [hɜːr; hər] [welθ] [ænd; ənd]['faɪnəri] [fled] ,

But	now	,	her	wealth	and	finery	fled	,
但	现在	,	她	财富	和	服饰	逃亡	,

但现在，她的财富和华服都已消失殆尽。

[hɜːr; hər] ['hængəz] - [ɑːn] [kʌt] [ʃɔːrt] - [ɔːl] :

Her	hangers	-	on	cut	short	-	all	:
她	衣架	-	在	切	短的	-	全部	:

她的追随者全部被剪掉了：

[ðə; ðɨ] ['dɑːktɚz] [faʊnd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ded] —

The	Doctors	found	,	when	she	was	dead	—
这	医生	成立	,	什么时候	她	曾是	死的	—

医生们在她死后发现——

[hɜːr; hər] [læst] [dɪs'ɔːrdər] ['mɔːrt(ə)l] .

Her	last	disorder	mortal	.
她	最后的	紊乱	凡人	.

她最后的疾病是凡人所患的。

[let] [ɟuː 'es] [lə'ment] , [ɪn] ['sɑːroʊ] [sɔːr] ,

Let	us	lament	,	in	sorrow	sore	,
让	我们	哀叹	,	在	悲哀	疮	,

让我们悲痛欲绝，哀悼不已。

[fɔːr; fər] [kent] [striːt] [wel] [meɪ] [seɪ] ,

For	Kent	Street	well	may	say	,
为了	肯特	街道	出色地	可能	说	,

肯特街或许会这么说，

[ðæt] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [mɔːr] , —

That	had	she	lived	a	twelvemonth	more	,	—
那	有	她	居住地	一个	十二个月	更多的	,	—

如果她能再活一年，——

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [daɪd] [tuː; tə] - [deɪ] . -

She	had	not	died	to	-	day	.	473474475
她	有	不是	死亡	到	-	天	.	-

她今天没有死。473474475

[ðə; ðɨ] [greɪt] [pæn'dʒændrəm] [hɪm'self]

The	Great	Panjandrum	himself
这	伟大的	潘詹德鲁姆	他自己

伟大的潘詹德鲁姆本人

[ɑːr] . [kældəkɑːts] ['pɪktʃər] [bʊks] .

R	.	Caldecott's	PICTURE	BOOKS	.
拉	.	凯迪克奖	图片	图书	.

R·凯迪克的图画书。

[dʒɔːrdʒ] ['raʊtlɪdʒ] & Sons477

George	Routledge	&	Sons477
乔治	劳特利奇	&	Sons477

乔治·劳特利奇父子公司477

[ðə; ðɨ] [greɪt] [pæn'dʒændrəm]

The	Great	Panjandrum
这	伟大的	潘詹德鲁姆

伟大的潘詹德鲁姆

[hɪm'self] . -

Himself	.	478479
他本人	.	-

本人.478479

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - leaf480

So	she	went	into	the	garden	to	cut	a	cabbage	-	leaf480
所以	她	去	进入	这	花园	到	切	一个	卷心菜	-	leaf480

于是她走进花园去摘一片卷心菜叶子。480

[tuː; tə] make481

to	make481
到	make481

制作481

[æn; ən]['æp(ə)l] - [paɪ] ; -

an	apple	-	pie	;	482483
一个	苹果	-	馅饼	;	-

苹果派；482483

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃiː; ʃi] - [ber] , ['kʌmɪŋ] [daʊn]

and	at	the	same	time	a	great	she	-	bear	,	coming	down
和	在	这	相同的	时间	一个	伟大的	她	-	熊	,	未来	向下

与此同时，一头巨大的母熊正朝这边走来。

[ðə; ði] [striːt] , [pɑːps] [ɪts] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] . -

the	street	,	pops	its	head	into	the	shop	.	484
这	街道	,	流行音乐	它是	头	进入	这	店铺	.	-

街上的人们探头进店里。484

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[noʊ][soʊp] ? -

no	soap	?	485
不	肥皂	?	-

没有肥皂？485

[soʊ][hiː; hi][daɪd] , -

So	he	died	,	486487
所以	他	死亡	,	-

所以他死了，486487

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['veri] [ɪm'pruːdntli] ['mærid] [ðə; ði]['bɑːrbər] : -

and	she	very	imprudently	married	the	Barber	:	488489490
和	她	非常	轻率地	已婚	这	理发师	:	-

她非常草率地嫁给了理发师：488489490

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['prez(ə)nt]

and	there	were	present
和	那里	是	展示

当时在场的有

[ðə; ði] - ,

the	Picninnies	,
这	-	,

野餐者们，

[ænd; ənd][ðə; ði] - , -

and	the	Joblillies	,	491492
和	这	-	,	-

以及 Joblillies，491492

[ænd; ənd][ðə; ði] - , -

and	the	Garyulies	,	493494495
和	这	-	,	-

以及加里尤利斯，493494495

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [pæn'dʒændrəm][hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd]

and	the	great	Panjandrum	himself	,	with	the	little	round
和	这	伟大的	潘詹德鲁姆	他自己	,	和	这	小的	圆形的

还有伟大的潘詹德鲁姆本人，带着小圆球

['bʌt(ə)n][æt; ət][tɑ:p] ; -

button	at	top	;	496497498
按钮	在	顶部	;	-

顶部按钮；496497498

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [fel] [tu:; tə] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [kætʃ] - [æz; əz] - [kætʃ] - [kæn; kən] ,

and	they	all	fell	to	playing	the	game	of	catch	-	as	-	catch	-	can	,
和	他们	全部	跌倒	到	玩耍	这	游戏	的	抓住	-	作为	-	抓住	-	能	,

于是，他们都沦为了随遇而安的游戏。

[tɪl] [ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] [ræn][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bu:ts] . -

till	the	gunpowder	ran	out	at	the	heels	of	their	boots	.	499500
直到	这	火药	跑	出去	在	这	高跟鞋	的	他们的	靴子	.	-

直到他们靴子后面的火药都用完了。499500

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] , [ˌʌn'bælənst] [ɔ:r] ['mɪsɪŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ma:rks] , [ænd; ənd] ['spelɪŋ]

Punctuation	,	hyphenation	,	unbalanced	or	missing	quotation	marks	,	and	spelling
标点	,	连字符	,	不平衡	或者	丢失的	引述	标记	,	和	拼写

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] .

were	not	changed	.
是	不是	已更改	.

标点符号、连字符、不匹配或缺失的引号以及拼写均未更改。

['sɪmp(ə)l][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜ:r; wər] [kə'rektɪd] .

Simple	typographical	errors	were	corrected	.
简单的	印刷	错误	是	已更正	.

已更正简单的印刷错误。

[tekst] [wɪ'ðɪn] [ˌilə'streiʃəns] [ɪz] [ʃoʊn] [hɪr] [æz; əz] ['kæpʃənz] .

Text	within	illustrations	is	shown	here	as	captions	.
文本	之内	插图	是	所示	这里	作为	图片说明	.

插图中的文字在这里以图注的形式显示。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['ʌðər] [bʊks] .

The	book	is	a	collection	of	four	other	books	.
这	书	是	一个	收藏	的	四	其他	图书	.

这本书实际上是另外四本书的合集。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊks] ,

The	illustrations	include	the	covers	of	those	books	,
这	插图	包括	这	封面	的	那些	图书	,

插图包括这些书的封面。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌvərz] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

and	some	of	those	covers	include	the	names	of	the	stories	within	them	.
和	一些	的	那些	封面	包括	这	姓名	的	这	故事	之内	他们	.

有些封面还包含了书中故事的名称。

[ðoʊz] [neɪmz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [ɪn][ðə; ði] ['si:kwəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ə'pɪr] .

Those	names	are	not	necessarily	in	the	sequence	in	which	the	stories	appear	.
那些	姓名	是	不是	一定	在	这	顺序	在	哪个	这	故事	出现	.

这些名字的顺序不一定与故事出现的顺序一致。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌnˈklɪr] [ˈweðər] [ˈmʌltɪp(ə)l][laɪnz][ʌv; əv] [vɜːrs] [wɜːr; wər][splɪt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv]

When	**it**	**was**	**unclear**	**whether**	**multiple**	**lines**	**of**	**verse**	**were**	**split**	**because**	**of**
什么时候	它	曾是	不清楚	无论	多种的	线条	的	诗	是	分裂	因为	的

[læk] [ʌv; əv] [speɪs] [ɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseprət] [vəːsiz] ,

lack	**of**	**space**	**or**	**because**	**they**	**were**	**separate**	**verses**	**,**
缺少	的	空间	或者	因为	他们	是	分离	诗句	,

当无法确定多行诗句被拆分是因为空间不足还是因为它们本身就是不同的诗句时

[ðə; ðɪ] [splɪts] [hæv; həv] [bɪn] [riˈteind] .

the	**splits**	**have**	**been**	**retained**	**.**
这	分裂	有	到过	保留	.

分割线被保留了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神